Digital färdskrivare - DTCO® 4.1 ... 4.1c

SV Bruksanvisning för arbetsgivare & förare



VDO

0

Utgivare

Beskriven Produkt

- Digital färdskrivare DTCO 1381 Release DTCO 4.1, DTCO 4.1a, DTCO 4.1b och DTCO 4.1c

Giltighetsområde

Det här dokumentet gäller för samtliga DTCO med versionerna 4.1, 4.1a, 4.1b och 4.1c, som i följande kallas för 4.1x.

Innehållen som hänvisar till en särskild version, förses med den respektive entydiga versionsbeteckningen.

Tillverkare

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

Originalbruksanvisning

© 2026
AUMOVIO Germany GmbH

Denna bruksanvisning är skyddad enligt upphovsrätt. Samtliga rättigheter enligt upphovsrätt stannar hos företaget AUMOVIO Germany GmbH.

Eftertryck, översättning och kopiering är inte tillåtet utan tillverkarens skriftliga medgivande.

Detta är ett originaldokument av AUMOVIO Germany GmbH.

Märke och Varumärke

- VDO är ett märke av AUMOVIO Germany GmbH
- DTCO® och KITAS® är registrerade varumärken av AUMOVIO Germany GmbH
- Bluetooth® är ett registrerat varumärke av Bluetooth SIG, Inc.

Andra eventuellt registrerade varumärken används i det följande utan särskild hänvisning till innehavaren.

Vidareledande länkar

Följande länkar leder till vidareledande informationer samt certifikat och konformitetsförklaringar:

https://www.fleet.vdo.com/

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

https://www.fleet.vdo.com/linkto/vdo-battery-information/

© AUMOVIO Germany GmbH

0

Innehållsförteckning

Utgivare **2**

1 Om det här dokumentet **10**

1.1 Skydd av personliga uppgifter 10
1.1.1 Personliga ITS data 11
1.1.2 Personliga VDO-data 11

1.2 Benämningar 12

1.3 Funktion av detta dokument 12

1.4 Målgrupp 13
1.4.1 Förvaring 13
1.4.2 Kontaktperson 13

1.5 Symboler och signalord 13

1.6 Ytterligare information 14
1.6.1 Snabbguide 14
1.6.2 Informationer på internet 14

2 För din säkerhet **16**

2.1 Grundläggande säkerhetshänvisningar 16
2.1.1 DTCO 4.1x ADR (Ex-variant) 18

2.2 Lagar och förordningar 18
2.2.1 Förarkort: Förarens skyldigheter 18
2.2.2 Avvikelse från gällande lagliga bestämmelser 19
2.2.3 Arbetsgivarens skyldigheter 20

2.3 Användning enligt bestämmelserna 20

3 Apparatbeskrivning **23**

3.1 Visnings- och manöverelement 23

3.2 Egenskaper 23
3.2.1 Övergångsfärdskrivare 24

3.3 Detaljer för visnings- och manöverelementen 26
3.3.1 Display (1) 26
3.3.2 Menyknappar (2) 26
3.3.3 Kortplats-1 (3) 26
3.3.4 Kombinationsknapp förare-1 (4) 26
3.3.5 Kombinationsknapp förare-2 (5) 26
3.3.6 Kortplats-2 (6) 26
3.3.7 Avrivarkant (7) 27
3.3.8 Skrivarens låda (8) 27
3.3.9 Framsidans gränssnitt (9) 27

3.4 Viktiga inställningar (översikt) 27

3.5 Bluetooth 27

3.6 Standby-läge (display) 28
3.6.1 Lämna standby-läge 28

3.7 ADR-variant (ex-variant) 28
3.7.1 Särskilda Säkerhetshänvisningar 29
3.7.2 Särskilda egenskaper av användningen 29

3.8 Driftsätt (översikt) 30

3.9 Färdskrivarkort (översikt) 31

3.9.1 Förarkort ... 31
3.9.2 Företagskort ... 31
3.9.3 Kontrollkort ... 32
3.9.4 Verkstadskort ... 32
3.9.5 Åtkomsträttigheter för färdskrivarkorten ... 32

3.10 Lagrade data ... 34
3.10.1 Förarkort ... 34
3.10.2 Företagskort ... 34
3.10.3 Massminnet (i apparaten) ... 34

3.11 Gränsöverträdelse ... 35

3.12 Tidszoner ... 36

3.13 Piktogram (översikt) ... 37

3.14 Nationalitetsmärke ... 41
3.14.1 Spanska regionerna ... 42

3.15 Automatiska aktiviteter efter tändning på/av (förinställning) ... 43

4 Användning (allmänt) ... 45

4.1 Displayer ... 45
4.1.1 Visning efter tändning på ... 45
4.1.2 Visningar under körningen ... 45
4.1.3 Meddelanden ... 46
4.1.4 Visning efter tändning av ... 46

4.2 Att gå fram och tillbaka i menyer ... 47
4.2.1 Menyer när fordonet står stilla ... 47

4.3 Sätt i kortet ... 47
4.3.1 Språk ... 48

4.4 Urtagning av kortet ... 49

4.5 Behandling av korten ... 50

4.6 Ladda ned data ... 50
4.6.1 från förar- eller företagskortet ... 50
4.6.2 Identifiering av data ... 51
4.6.3 Ladda ned från massminnet ... 51
4.6.4 Fjärrstyrd nedladdning (option) ... 51

5 Betjäning genom förare ... 54

5.1 Förarkortets funktioner ... 54

5.2 Början av arbetspasset - Sätta i förarkortet ... 54
5.2.1 1. Sätt i kortet ... 54
5.2.2 2. Ställa in aktivitet ... 58
5.2.3 Inmatningen av land – manuellt ... 58
5.2.4 Avbrott i inmatningsproceduren ... 59

5.3 Ställa in aktiviteter ... 60
5.3.1 Möjliga Aktiviteter ... 60
5.3.2 Byte av aktivitet ... 60
5.3.3 Ställa in automatiskt ... 61
5.3.4 Notera aktiviteter för hand ... 61

5.4 Lastning/ Avlastning (cabotagetrafik) ... 62

5.5 Arbetspass slut - ta ut förarkort ... 63

5.6 Manuella inmatningar (notering/ tillägg) ... 64

© AUMOVIO Germany GmbH

5.6.1 Kräva förarkortet vid den manuella inmatningen ... 65
5.6.2 Lägg till aktiviteten vilotid ... 66
5.6.3 Fortsätt aktiviteterna ... 67
5.6.4 Fortsätt aktiviteterna och genomför vissa aktiviteter före andra ... 68
5.7 Förar- / fordonsbyte ... 69
5.7.1 Fall 1 – Flera förare ... 69
5.7.2 Fall 2 – Slut arbetspass ... 69
5.7.3 Fall 3 - blanddrift ... 69
5.8 Sätta i förarkortet för första gången ... 70
5.8.1 Användning av data ... 70
5.8.2 Anmälningen löper ut ... 70

6 Manövrering genom arbetsgivare ... 73
6.1 Företagskortets funktioner ... 73
6.2 Menyfunktioner i driftsättet Företag ... 74
6.3 Anmälning - Sätta i företagskortet ... 74
6.4 Mata in medlemsstat och registreringsskylt ... 76
6.5 Ta ut företagskortet ... 78

7 Menyer ... 81
7.1 Första menynivå – Standardvärden ... 81
7.1.1 Visning när fordonet står stilla ... 81
7.1.2 Visa förarkortets tider ... 82
7.1.3 Ställa in språket ... 83
7.1.4 VDO Counter (option) ... 83
7.2 Andra menynivån – menyfunktioner ... 89
7.2.1 Menystruktur (Översikt) ... 90
7.2.2 Navigera i menyfunktionerna ... 91
7.2.3 Spärr av menyåtkomst ... 92
7.2.4 Lämna menyfunktioner ... 93
7.2.5 Menypunkt utskrift förare-1/ förare-2 ... 93
7.2.6 Menypunkt Utskrift fordon ... 95
7.2.7 Menypunkt inmatning förare-1 / förare-2 ... 98
7.2.8 Menypunkt inmatning fordon ... 101
7.2.9 Menypunkt visning förare-1 / förare-2 ... 106
7.2.10 Menypunkt Visning fordon ... 107
7.2.11 Centraliserat språk (option) ... 109
7.2.12 Menypunkt Vägtull (option) ... 109

8 Meddelanden ... 111
8.1 Betydelserna av meddelanden ... 111
8.1.1 Meddelandenas kännetecken ... 111
8.1.2 Bekräfta meddelanden ... 112
8.2 Särskilda Meddelanden ... 113
8.2.1 Tillverkningsversion ... 113
8.2.2 OUT (lämna giltighetsområdet) ... 113
8.2.3 Färja / tåg ... 113
8.3 Översikt över möjliga händelser ... 114
8.4 Översikt över möjliga fel ... 118

8.5 Körtidsvarningar ... 120
8.5.1 VDO Counter visning (option) ... 121
8.6 Översikt över möjliga manöverinformationer ... 122
8.6.1 Manöverinformation som information ... 125

9 Skriva ut ... 127
9.1 Anvisningar för utskrivning ... 127
9.2 Starta utskrift ... 127
9.3 Avbryta utskrift ... 128
9.4 Skrivarpapper byts ut ... 128
9.4.1 Papper slut ... 128
9.4.2 Pappersrulle ersättes ... 128
9.5 Åtgärda pappersstopp ... 129

10 Utskrifter ... 131
10.1 Utskrifter förvaras ... 131
10.2 Utskrifter (exempel) ... 131
10.2.1 Förarkortets dygnsutskrift ... 131
10.2.2 Händelser/ fel på förarkortet ... 133
10.2.3 Fordonets dygnsutskrift ... 133
10.2.4 Händelser/ fel från fordonet ... 135
10.2.5 Hastighetsöverträdelser ... 136
10.2.6 Tekniska data ... 136
10.2.7 Förarens aktiviteter ... 137
10.2.8 v-diagram ... 137
10.2.9 Status D1 /D2 diagram (option) ... 137
10.2.10 Hastighetsprofiler (option) ... 138
10.2.11 Varvtalsfrekvensprofiler (option) ... 138
10.2.12 Isatta Färdskrivarkort ... 138
10.2.13 Utskrift i lokal tid ... 139
10.3 Förklaring för utskrifterna ... 139
10.3.1 Förklaring för datablocken ... 139
10.4 Datapost vid händelser eller fel ... 148
10.4.1 Kodning datapost-ändamål ... 149
10.4.2 Kodning för närmare beskrivning ... 150

11 Underhåll- och kontrollkrav ... 153
11.1 Rengöring ... 153
11.1.1 DTCO 4.1x rengörs ... 153
11.1.2 Rengöra färdskrivarkortet ... 153
11.2 Kontrollkrav ... 153
11.2.1 Anvisningar för buffertbatteriet ... 154
11.3 Avfallshantering ... 154

12 Åtgärdande av fel ... 156
12.1 En datasäkring har genomförts utav verkstaden ... 156
12.2 Över-/ Underspänning ... 156
12.2.1 Spänningsavbrott ... 157
12.3 Fel i kortkommunikationen ... 157
12.4 Skrivarens låda defekt ... 158

© AUMOVIO Germany GmbH

12.5 Automatisk utmatning av färdskrivarkortet 158

13 Tekniska data 160

13.1 DTCO 4.1x..... 160

13.2 Pappersrulle..... 162

14 Bilaga 164

14.1 Konformitetsförklaring/ tillstånd..... 164

14.2 Information enligt EU:s batteriförordning 2023/1542, Bilaga VI, Del A 174

14.3 Tillbehör som option 176

14.3.1 DLK Smart Download Key 176

14.3.2 DLKPro Download Key S 176

14.3.3 DLKPro Compact S..... 176

14.3.4 Remote DL 4G 176

14.3.5 VDO Link..... 177

14.3.6 Rengöringskort och rengöringsservetter .. 177

14.4 VDO webbutiken..... 177

15 Ändringsöversikt 179

15.1 Release översikt 179

Ordlista 182

Om det här dokumentet

Skydd av personliga uppgifter

Benämningar

Funktion av detta dokument

Målgrupp

Symboler och signalord

Ytterligare information

1

Om det här dokumentet

■ Skydd av personliga uppgifter

I förordningen (EU) 165/2014 samt i den aktuella formuleringen av tillämpningsföreskrifterna (EU) 2016/799 ställs det många krav på DTCO 4.1x angående skyddet av personliga uppgifter. DTCO 4.1x uppfyller dessutom kraven enligt dataskyddsförordningen (EU) 2016/679 i den aktuellt gällande formuleringen.

Detta beträffar särskilt:

- Förarens godkännande angående bearbetningen av personliga ITS-data ➔ *Personliga ITS data [▷ 11]*
- Förarens godkännande angående bearbetningen av personliga ITS-data ➔ *Personliga ITS data [▷ 11]*
- Förarens godkännande angående bearbetningen av personliga VDO-data ➔ *Personliga VDO-data [▷ 11]*
- Förarens godkännande angående bearbetningen av personliga VDO-data ➔ *Personliga VDO-data [▷ 11]*

Blir förarkortet isatt i DTCO 4.1x för första gången följer efter det manuella tillägget vid färdskrivaren en förfrågan, om föraren godkänner bearbetningen av sin personliga data.

INFORMATION

DTCO 4.1x kan parametriseras på ett sätt, så att bearbetningen av data kan genomföras även utan förarens godkännande. Denna inställning är dock bara tillåten, om en överenskommelse angående dataskydd har signerats mellan förare och arbetsgivare / uppdragsgivare.

INFORMATION

Ytterligare information om skydd av personliga uppgifter, särskilt angående omfånget av datainsamlingen och användningen av data erhåller du via din arbetsgivare och/eller uppdragsgivare. Observera att AUMOVIO Germany GmbH endast arbetar i uppdrag efter anvisning av din arbetsgivare / uppdragsgivare.

INFORMATION

Observera att ett godkännande som har getts är återkalleligt vid varje tidpunkt. Databehandlingen som har genomförts tills återkallelse sker påverkas inte av ditt godkännande
➔ *Ändra inställningarna för personliga ITS-data [▷ 99]*
➔ *Ändra inställningar för personliga VDO-data [▷ 99]*

INFORMATION

Observera att ett godkännande som har getts är återkalleligt vid varje tidpunkt. Databehandlingen som har genomförts tills återkallelse sker påverkas inte av ditt godkännande.

INFORMATION

Data lagras i färdskrivaren. När den maximala datamängden har uppnåtts genomförs en systembetingat överskrivning som börjar med de äldsta inmatningarna - tidigast efter ett år.

Externa apparater som kommunicerar med färdskrivaren har tillgång till data som beskrivs nedan om föraren har godkänt registreringen.

INFORMATION

Realtidsdata kan när som helst laddas ned från fordonsnätverket oberoende av förarens godkännande. Existerar det inte något annat dataskyddskoncept får dessa data endast lämna fordonsnätverket om föraren har gett sitt godkännande.

INFORMATION

Ytterligare information om skydd av personliga data hittar du under https://www.fleet.vdo.com/support/faq/.

► Personliga ITS data

Till den personliga ITS data (ITS: intelligent transportsystem) räknas till exempel:

- Förarens för- och efternamn
- Förarkortets nummer
- Födelsedatum

Godkännande vid första isättning av Förarkort ➔ *Anmälningen löper ut [▷ 70]*

► Personliga VDO-data

Följande personliga kompletterande data registreras:

- D1/D2 statusingångar
- Motorns varvtalsprofil
- Hastighetsprofiler
- 4 Hz-hastighetssignalen

Godkännande vid första isättning av Förarkort ➔ *Anmälningen löper ut [▷ 70]*

INFORMATION

Ytterligare informationer om datainsamlingen får du av din arbetsgivare.

© AUMOVIO Germany GmbH

1

■ Benämningar

I denna bruksanvisning används följande benämningar:

- DTCO 1381 Release 4.1, 4.1a, 4.1b och 4.1c kallas i följande för DTCO 4.1x.
- **Framsidans gränssnitt** ➔ *Visnings- och manöverelement [▷ 23]* av DTCO 4.1x är till för att ladda ned och parametrisera data av DTCO 4.1x.
- **AETR-överenskommelsen** (**A**ccord **E**uropéen sur les **T**ransports **R**outiers) beslutar bestämmelserna för kör- och viloperioder i den gränsöverskridande transporttrafiken. Det är därmed även del av denna instruktion.
- **Blanddrift** kallas den blandade användningen av fordon med analoga och digitala färdskrivare.
- **Flera förare** kallas en körning med två förare.
  - Förare-1 = Den person som just nu kör fordonet.
  - Förare-2 = Den person som just nu inte kör fordonet.
- **Massminnet** är dataminnet i apparaten.
- Med **Out** (Out of Scope) menar man i denna anvisning att en förordnings giltighetsområde lämnas.

■ Funktion av detta dokument

Det här dokumentet är en bruksanvisning och beskriver den professionella och enligt förordning (EU) 165/2014 föreskrivna användningen av den **d**igitala **f**är**d**s**k**rivaren DTCO 4.1x.

Bruksanvisningen skall hjälpa dig med att uppfylla de lagliga bestämmelserna som är kopplade till DTCO 4.1x.

Det föreliggande dokumentet är ej giltigt för äldre apparatgenerationer.

INFORMATION

Produkten och bruksanvisningen innehåller fortfarande hänvisningar till tillverkarens tidigare namn ”Continental Automotive Technologies GmbH”. Detta utgör inte skäl för reklamation, eftersom namnändringen av tillverkaren till ”AUMOVIO Germany GmbH” är en övergång med övertagande av samtliga rättigheter och skyldigheter som tillverkaren har.

■ Målgrupp

Denna bruksanvisning riktar sig till förare och arbetsgivare.

Läs noggrant igenom bruksanvisningen och lär känna apparaten.

► Förvaring

Förvara bruksanvisningen alltid så att du har den nära till hands i ditt fordon.

► Kontaktperson

Vid frågor och önskningar vänligen kontakta din certifierade bilverkstad eller din servicepartner.

■ Symboler och signalord

EXPLOSIONSFARA

Hänvisningen EXPLOSIONSFARA varnar för en **omedelbart** hotande risk för explosion.

Vid ickebeaktande finns det risk för svåra personskador eller död.

⚠ VARNING

Hänvisningen VARNING beskriver en **möjligtvis** hotande fara.

Vid ickebeaktande finns det risk för svåra personskador eller död.

⚠ FÖRSIKTIGHET

Hänvisningen FÖRSIKTIGHET varnar för risken av en mindre skada.

Vid ickebeaktande finns det risk för mindre skador.

⚠ VIKTIGT

Hänvisningen VIKTIGT innehåller viktig information för att: undvika dataförluster, förhindra skador på apparaten och för att kunna uppfylla lagar och förordningar.

INFORMATION

INFORMATION av denna typ ger dig goda råd eller ytterligare upplysningar, som kan innebära funktionsfel vid ickebeaktande.

© AUMOVIO Germany GmbH

1

■ Ytterligare information

► Snabbguide

- "Förarens Snabbguide" erbjuder en snabb översikt över de viktigaste manöverstegen.

► Informationer på internet

Under www.fleet.vdo.com hittar du i internet:

- Ytterligare information om DTCO 4.1x
- En app för användningen av DTCO 4.1x via Bluetooth
- Informationer om Tredje Parts Licens
- Denna Bruksanvisning i PDF-format
- Kontaktadresser
- Krav på externa GNSS-antenner som skall drivas ihop med DTCO 4.1x

För din säkerhet

Grundläggande säkerhetshänvisningar

Lagar och förordningar

Användning enligt bestämmelserna

2

För din säkerhet

■ Grundläggande säkerhetshänvisningar

⚠ VARNING

Distraktion genom apparatmeddelanden

Det består risk för distraktion om det under körningen visas meddelanden på displayen eller om kortet automatiskt matas ut.

- Bry dig inte om detta utan ägna all din uppmärksamhet åt trafiken.

⚠ FÖRSIKTIGHET

Risk för personskada vid kortplatsen

Du själv och andra personer kan skadas av en öppen kortplats.

- Öppna endast kortplatsen för att lägga i eller ta ur ett färdskrivarkort.

⚠ VIKTIGT

Genomför skolningar vid DTCO 4.1x

Enligt förordning (EU) 165/2014 är transportföretag förpliktigade att utbilda sina förare i hanteringen av digitala färdskrivare och att kunna intyga utförandet av skolningarna.

Vid försummelser måste du möjligtvis betala böter och ta över ett utvidgat ansvar om en skadehändelse äger rum.

- Genomför regelbundna skolningar med dina förare.

⚠ VIKTIGT

Undvik skador på DTCO 4.1x

För att undvika att DTCO 4.1x skadas ska du beakta följande punkter:

- DTCO 4.1x installeras och plomberas av auktoriserade kontrollorgan. Utför inga ingrepp vid DTCO 4.1x och i ledningarna som är anslutna till den.
- Sätt endast i respektive färdskrivarkort i kortplatsen.
- Använd endast av tillverkaren specialframtagna och rekommenderade pappersrullar med godkännandemärke (original VDO skrivarpapper).
  ➔ *Skrivarpapper byts ut [▸ 128]*
- Manövrera inte knapparna med föremål som har skarpa kanter eller är spetsiga.

⚠ VIKTIGT

Plomberingar och försegling får ej skadas

DTCO 4.1x befinner sig annars inte längre i ett tillstånd som motsvarar kraven för godkännande och dess data är inte längre trovärdig.

⚠ VIKTIGT

Data får inte manipuleras

Att förfalska, förhindra eller radera färdskrivarens registreringar är förbjudet. Detsamma gäller för färdskrivarkorten och utskrivna dokument.

⚠ VIKTIGT

Inga förändringar får genomföras på DTCO 4.1x och i dess omgivning

- Den som, speciellt i avsikt att vilseleda, företar förändringar på färdskrivaren eller av signaler till den, vilket påverkar registreringen och lagringen i färdskrivaren kan bryta mot lagar och förordningar.
- I området på 80 mm får inga förändringar ske, särskilt inte genom apparater med några starka magnetfält (t.ex. genom en DVD-spelare).
  Det är inte tillåtet att montera metalliska eller elektriska föremål.
- Vid drift av apparater som inte är en del av fordonets standardutrustning, måste säkerställas, att dessa inte hindrar funktionen (särskilt GNSS-mottagningen) av färdskrivaren. Detta kan leda till vederbörande inmatningar i felminnet (färdskrivare/förarkort).

⚠ VIKTIGT

Möjlig skada på DTCO 4.1x

Byte av batteri är bara tillåtet i en godkänd verkstad genom rätt utbildad personal.

© AUMOVIO Germany GmbH

2

► DTCO 4.1x ADR (Ex-variant)

Samtliga Informationer (Särskilda egenskaper vid manövreringen och relevanta säkerhetshänvisningar) för -ex-varianten ADR har för en bättre översikt sammanfattats i ett enda kapitel.

⚠ EXPLOSIONSFARA

Explosionsfara på grund av restspänningar och öppna gränssnitt

I miljöer med explosionsrisk leder användningen av knapparna av DTCO 4.1x, isättningen av kort, öppnandet av skrivarfacket eller öppnandet av framsidans gränssnitt till explosionsfara.

- Beakta föreskrifterna för transport och hantering av farligt gods i miljöer med risk för explosioner.

➔ *ADR-variant (ex-variant) [28]*

■ Lagar och förordningar

⚠ VIKTIGT

Lagar och förordningar i andra länder

Lagar och förordningar för de enskilda länderna finns inte med i denna bruksanvisning och måste ytterligare tas hänsyn till.

Användningen av färdskrivaren regleras av följande förordningar och riktlinjer:

- Förordning (EU) 165/2014
- Förordning (EG) 561/2006
- Riktlinje 2006/22/EG

Den för nuvarande aktuella formuleringen är giltig.

Med hjälp av dessa förordningar överför det Europeiska Parlamentet en del krav och skyldigheter på föraren och fordonets ägare (arbetsgivaren).

Dessutom måste även de respektive gällande nationella lagarna beaktas.

Utan anspråk på fullständighet eller juridisk giltighet framhävs följande aspekter:

► Förarkort: Förarens skyldigheter

- Föraren ansvarar för att förarkortet och färdskrivaren används korrekt.
- Hur man ska bete sig om färdskrivaren fungerar felaktigt:
  - En fortsatt körning är bara möjlig i undantagsfall.
    Föraren måste på ett separat papper eller på pappersrullens baksida notera de av färdskrivaren inte längre korrekt registrerade eller utskrivna uppgifterna om aktiviteterna.
    ➔ *Notera aktiviteter för hand [61]*
  - Skulle returresan till företagets lokalisering inte vara möjlig inom en vecka, ska färdskrivaren lämnas in för reparation hos en godkänd specialverkstad på vägen.

- Dokument som bör medföras vid blanddrift (körningar av fordon med diagramblad och digitala färdskrivare):
  - Förarkort
  - Dygnsutskrifter
  - Diagramblad
  - handskrivna noteringar
    ➔ *Förar- / fordonsbyte [▷ 69]*

INFORMATION

En utskriftsfärdig version av formuläret finns på Internet.

- Vid förlust, stöld, skada eller om förarkortet inte fungerar korrekt: Föraren måste i början och vid slutet av körningen skriva ut en dygnsutskrift och förse den med sina personliga uppgifter. Vid behov måste tillgänglighetstider och andra arbetstider kompletteras för hand.
  ➔ *Notera aktiviteter för hand [▷ 61]*
  - Om förarkortet har blivit stulet måste dessutom en anmälan göras hos polisen. Först då kan du ansöka om ett nytt kort vid den lokala myndigheten när du visar polisanmälningen.
  - Vid förlust av förarkortet måste du avge en högtidlig försäkran för att erhålla ett nytt kort. Återhittas det gamla kortet måste det lämnas in.
  - Om förarkortet skadas eller fungerar felaktigt: Förarkortet lämnas in hos vederbörande myndighet. Ersättningskortet måste begäras inom sju kalenderdagar.
- Utan förarkort får färden fortsättas under en period av 15 kalenderdagar om det krävs för att köra fordonet tillbaka till företagets lokalisering.
- Om myndigheten av en utländsk medlemsstat ersätter förarkortet: Skälen bör omedelbart meddelas till den behöriga myndigheten.
- Förarkortet är giltigt i fem år. Efter det att förarkortets giltighet har löpt ut måste föraren medföra det i fordonet i minst 56 kalenderdagar till.
- Förarkortet dras endast in om det kommer fram att det är förfalskat, eller att en annan förare använder eller har använt kortet. Eller om ansökningen om förarkortet har skett med angivelsen av falska fakta eller falska/förfalskade dokument. Det betyder, att även om körkortet dras in eller vid ett körförbud får kortet förbli hos föraren.

► Avvikelse från gällande lagliga bestämmelser

För att garantera personers, fordonets eller transportgodsets säkerhet kan avvikelser från gällande lagliga bestämmelser vara nödvändiga.

I sådana situationer är det förarens plikt, att för hand notera avvikelsens anledning och utseende senast när han kommer fram till en lämplig hållplats. Till exempel:

- På diagrambladet
- På en utskrift av DTCO 4.1x
- I arbetsschemat

© AUMOVIO Germany GmbH

2

► Arbetsgivarens skyldigheter

Kalibrering och reparation av DTCO 4.1x får endast genomföras av en certifierad bilverkstad.

➔ *Kontrollkrav [▷ 153]*

- Efter en fordonstransport eller om så inte har skett:
  Låt följande kalibreringsdata matas in för hand i DTCO 4.1x av en certifierad bilverkstad:
  – Medlemsstat
  – Registreringsskylt
- Anmäl eller logga ut företaget vid DTCO 4.1x vid starten / slutet av användningen av fordonet.
  ➔ *Anmälning - Sätta i företagskortet [▷ 74]*
- Se till att det i fordonet finns godkända pappersrullar för skrivaren i tillräckligt antal.
- Kontrollera att färdskrivaren fungerar korrekt, t ex genom att sätta i företagskortet.
- Följ intervallerna för kontrollen av färdskrivaren som föreskrives enligt lag: Periodisk kontroll minst vartannat år.
- Ladda regelbundet ned data från dataminnet av DTCO 4.1x och från förarkorten och lagra datan i enlighet med lagar och förordningar.
- Kontrollera att förarna använder färdskrivaren på korrekt sätt. Kontrollera regelbundet kör- och vilotiderna och påpeka eventuella avvikelser.

■ Användning enligt bestämmelserna

Den digitala färdskrivaren DTCO 4.1x är en registrerande apparat för övervakningen och registreringen av hastighet, antalet körda kilometer och kör-/ vilotider.

Detta dokument beskriver hur den digitala färdskrivaren DTCO 4.1x ska användas.

Den av färdskrivaren bearbetade data hjälper dig att utföra dina dagliga uppgifter:

- De hjälper dig, föraren, bland annat att följa gatutrafikens sociala lagstiftning.
- De hjälper dig, arbetsgivaren, att behålla kontrollen över förarna och fordonets användning (med hjälp av lämpliga utvärderingsprogram).

ADR - varianten av DTCO 4.1x får endast användas enligt bestämmelserna i ATEX riktlinjen 2014/34/EU.

INFORMATION

Certifikatet av DTCO 4.1x går ut efter 15 år.
DTCO 4.1x kan inte längre användas efter det.

- 92 dagar innan certifikatet går ut ges standardmässigt ett meddelande ut
- Datum av första användningen ➔ *Tekniska data [136]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Apparatbeskrivning

Visnings- och manöverelement

Egenskaper

Detaljer för visnings- och manöverelementen

Viktiga inställningar (översikt)

Bluetooth

Standby-läge (display)

ADR-variant (ex-variant)

Driftsätt (översikt)

Färdskrivarkort (översikt)

Lagrade data

Gränsöverträdelse

Tidszoner

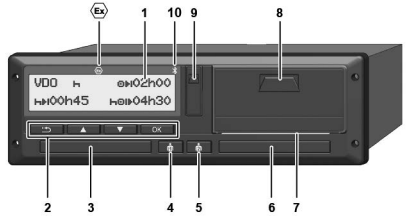
Piktogram (översikt)

Nationalitetsmärke

Automatiska aktiviteter efter tändning på/av (förinställning)

Apparatbeskrivning

■ Visnings- och manöverelement



Avb. 1: Framsidans perspektiv DTCO 4.1x

(1) Display
(2) Menyknappar
(3) Kortplats-1 med skydd
(4) Kombinationsknapp förare-1
(5) Kombinationsknapp förare-2
(6) Kortplats-2 med skydd
(7) Avrivarkant Skrivare
(8) Skrivarens låda
(9) Framsidans gränssnitt
(10) Bluetoothsymbol

Med hjälp av optionalt lämpligt tillbehör kan DTCO 4.1x även fjärrstyras.

Därtill behöver du:

- En extern apparat med bluetoothgränssnitt, till exempel smartphone eller kontrollapparat.
- En lämplig programvara (app) på den externa apparaten. Jämför www.fleet.vdo.com

Ex Kännetecken för ADR-Variant (ex-variant – option)

INFORMATION

Kortfackens skydd får inte avlägsnas för att förhindra inträngning av damm, smuts eller vattenstänk!

- Se till att kortplatserna alltid förblir stängda.

■ Egenskaper

Den digitala färdskrivaren DTCO 4.1x med dess systemkomponenter är fordonsenheten av en färdskrivare eller kontrollapparat av andra generationen (Intelligent färdskrivare V2) enligt kraven i förordningen (EU) nr. 165/2014 samt tillämpningsföreskrifterna (EU) 2016/799 bilaga I C i den aktuellt gällande formuleringen.

DTCO 4.1x registrerar permanent förar- och fordonsrelaterade data.

Fel i en komponent, i apparaten eller i manövreringen visas på displayen så snart de inträffar.

I ADR-varianten motsvarar DTCO 4.1x ATEX-riktlinjen 2014/34/EU och ADR-överenskommelsen, del 9.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

► Övergångsfärdskrivare

Övergångsfärdskrivare (Transitional)

Övergångsfärdskrivare kan inte autentisera navigationsmeddelanden som står till förfogande enligt förklaringen av OS-NMA-tjänsterna.

Därför ges vid en övergångsfärdskrivare varje position ut som en autentiserad position.

Intelligent färdskrivare version 2 med fullständig OS-NMA-funktion

Intelligenta färdskrivare version 2 med fullständig OS-NMA-funktion kan autentisera navigationsmeddelanden som står till förfogande enligt förklaringen av OS-NMA-tjänsterna.

EU-tjänsteförklaring

När EU publicerar en tjänsteförklaring, som innebär att funktionerna OS-NMA kan autentiseras.

- Efter denna publicering får övergångsfärdskrivare endast monteras in i nyregistrerade fordon i fem månader till.
- I fordon som har registrerats före denna tid, får övergångsfärdskrivare eller intelligenta färdskrivare version 2 med fullständig OS-NMA-funktion monteras in även efter det att tiden har gått ut.

Efter denna tid får endast intelligenta färdskrivare version 2 med fullständig OS-NMA-funktion monteras in i nyregistrerade fordon.

Konfigurationen av DTCO 4.1a ... 4.1c

DTCO 4.1a ... 4.1c är tillåten enligt tillämpningsföreskrifterna 2023/980/EU såväl som övergångsfärdskrivare samt som intelligent färdskrivare version 2 med fullständig OS-NMA-funktion.

DTCO 4.1a ... 4.1c kan under iakttagelse av tillämpningsföreskrifterna 2023/980/EU konfigureras som övergångsfärdskrivare.

Konfigurationen före aktiveringen av DTCO 4.1a ... 4.1c

Ett byte mellan övergångsfärdskrivaren och en Intelligent färdskrivare version 2 med fullständig OS-NMA-funktion är obegränsat möjligt via en programvaruinställning och före en aktivering av DTCO 4.1a ... 4.1c.

Konfiguration efter aktivering av DTCO 4.1a ... 4.1c

Efter aktiveringen av DTCO 4.1a ... 4.1c. är endast ett enstaka, icke reversibelt byte mellan övergångsfärdskrivaren och en Intelligent färdskrivare version 2 med fullständig OS-NMA-funktion möjlig.

Konfigurationen av DTCO 4.1

DTCO 4.1 är enligt förordning 2023/980/EU en övergångsfärdskrivare.

Därmed får den endast monteras in i nyregistrerade fordon fram till slutet av tidsperioden på 5 månader efter tidpunkten av den ovan nämnda publiceringen.

INFORMATION

En DTCO 4.1/4.1a/4.1b kan uppdateras till en DTCO 4.1c via en uppdatering av programvaran.

Igenkänning av den inställda konfigurationen

INFORMATION

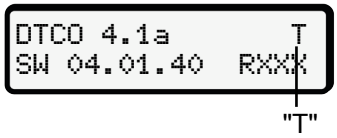
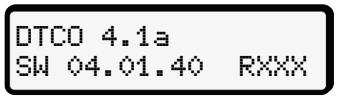
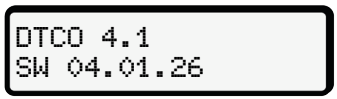
I DTCO 4.1a/4.1b innehåller vyn ”Mjukvaru-version”, som är tillgänglig via servicemenyn eller en omstart, inte information om huruvida färdskrivaren har konfigurerats som övergångsfärdskrivare.

Den inställda konfigurationen kan kännas igen:

- på visningens display "DTCO version"
- i datan för kalibreringen
- för DTCO 4.1c visas denna information även i vyn ”Mjukvaru-version”

Visning på Display:

Meny: `Visning > Fordon > DTCO version`.

	DTCO 4.1a ... 4.1c: "T" (Transitional) visar att DTCO 4.1a ... 4.1c har blivit konfigurerad som övergångsfärdskrivare.
	DTCO 4.1a ... 4.1c: Visas det inte något "T" så har DTCO 4.1a ... 4.1c blivit konfigurerad som Intelligent färdskrivare.
	DTCO 4.1: DTCO 4.1 är alltid en övergångsfärdskrivare. Därför visas det här inget "T".

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Detaljer för visnings- och manöverelementen

► Display (1)

INFORMATION

Det är inte möjligt att stänga av displayen helt och hållet utom i standbyläge. Endast en dimning på ett minimivärde är möjligt.

Kontrast och ljushet av displayen kan inte förändras.

Dimningen (efter tändning av) kan ändras i verkstaden.

Beroende på fordonets driftläge visas olika indikeringar eller så visas data.

► Menyknappar (2)

Använd följande knappar för inmatning, visning eller utskrift av data:

▲/▼ **Tryck flera gånger på tangenten för den önskade riktningen:** Bläddra genom menynivån fram till den önskade funktionen.

Håll knappen nedtryckt: Fortsätt automatiskt att bläddra.

OK **Tryck på knappen en kort stund:** Bekräfta funktionen / urvalet.

⮌ **Tryck på knappen en kort stund:** Gå tillbaka till sista inmatningsfältet, avbryt inmatningen av land, eller lämna menyfunktionerna stegvis.

► Kortplats-1 (3)

Förare-1 som ska köra fordonet, sticker in sitt förarkort i kortfack 1.

➔ *Början av arbetspasset - Sätta i förarkortet [54]*

► Kombinationsknapp förare-1 (4)

Tryck på knappen en kort stund: Byte av aktivitet.
➔ *Ställa in aktiviteter [60]*
Håll knappen nedtryckt (min. 2 sekunder): Öppna kortplatsen.

► Kombinationsknapp förare-2 (5)

Tryck på knappen en kort stund: Byte av aktiviteten.
➔ *Ställa in aktiviteter [60]*
Håll knappen nedtryckt (min. 2 sekunder): Öppna kortplatsen.

► Kortplats-2 (6)

Förare-2 som för tillfället inte kör sätter i sitt förarkort i Kortplats-2 (flera förare).

➔ *Början av arbetspasset - Sätta i förarkortet [54]*

► Avrivarkant (7)

Vid avrivarkanten kan du riva av pappersutskriften av skrivaren.

► Skrivarens låda (8)

Skrivarens låda för isättningen av pappersrullen.

➔ *Skrivarpapper byts ut [▷ 128]*

► Framsidans gränssnitt (9)

Via framsidans gränssnitt kan nedladdning och parametrering av data genomföras (verkstad).

Framsidans gränssnitt befinner sig under ett skydd.

Åtkomsträttigheterna för funktionerna av detta gränssnitt är beroende av det isatta färdskrivarkortet.

➔ *Åtkomsträttigheter för färdskrivarkorten [▷ 32]*

➔ *Åtkomsträttigheter för färdskrivarkorten [▷ 32]*

■ Viktiga inställningar (översikt)

Viktiga inställningar på DTCO 4.1x är till exempel:

- Inmatningen av registreringsskylten och registreringslandet (om detta inte redan har genomförts utav verkstaden)
  ➔ *Mata in medlemsstat och registreringsskylt [▷ 76]*
- Aktivitetsbyte vid Tändning av
  ➔ *Automatiska aktiviteter efter tändning på/av (förinställning) [▷ 43]*
- Registrering av hastighets- och varvtalsprofiler
  ➔ *Skriva ut hastighetsprofiler (option) [▷ 97]*
- D1/D2 Statusindikering
  ➔ *Början av arbetspasset - Sätta i förarkortet [▷ 54]*
- Visningen av VDO Räknaren (Option)
  ➔ *VDO Counter (option) [▷ 83]*

■ Bluetooth

DTCO 4.1x kan fjärrstyras och läsas ut via Bluetooth.

Därtill behöver du:

- En extern apparat med bluetoothgränssnitt, till. ex. en smartphone eller kontrollapparat.
- En lämplig programvara (app) på den externa apparaten: www.fleet.vdo.com.

Aktivering av Bluetooth::
➔ *Anmälningen löper ut [▷ 70]*
eller
➔ *Koppla bluetoothförbindelse [▷ 99]*

Om en extern apparat har kopplats med bluetoothgränssnitt och en aktiv förbindelse med denna apparat föreligger, visas "✻" i den övre raden av standardvisningen. ➔ *Displayer [▷ 45]*.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

INFORMATION

Om båda förare har godkänt avläsningen av ITS-data och om en lämplig programvara tillhandahålls, kan datan av respektive förare nummer två läsas av i teamdrift.

Inmatning av registreringsskylten

Inmatningen av registreringsskylten samt den registrerande medlemsstaten kan genomföras via en app: www.fleet.vdo.com.

■ Standby-läge (display)

I driftsättet "*Drift*", som visas på displayen med ett piktogram ⚙, kopplar DTCO 4.1x under följande villkor till standby-läge:

- Fordonets tändning är frånslagen.
- Det finns inte något meddelande.

Vid "t*ändning av*" dimmas displayvisningen.

Efter ca. 1 minut (kundspecifikt värde) försvinner displayen helt – DTCO 4.1x befinner sig i standby-läge.

Som option kan du ställa in ytterligare ett dimvärde för apparaten (verkstad).

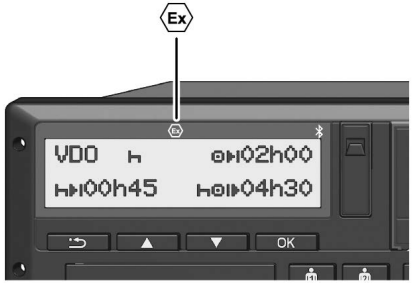
► Lämna standby-läge

Genom att trycka på en valfri knapp eller tändning på eller en vilotid lämnar du standby-läge.

Displayen kopplas på igen; därefter följer det inte någon aktion.

■ ADR-variant (ex-variant)

ADR-varianten av DTCO 4.1x är märkt med en ex-symbol på frontpanelen.



Avb. 2: Ex-symbolen på framsidan

ADR-varianten av DTCO 4.1x är tillåten för drift i miljö med explosionsrisk.

- Ex-zon: Zon 2
- Omgivningstemperatur: –20° till +65°C

Vid ADR-varianter där driftsmodus "*Lastning och avlastning av farligt gods*" – endast kan kännas igen genom "t*ändning av*" blir föraren tillfrågad genom DTCO 4.1x om det rör sig om

ADR-modus. Är detta fallet, måste i det följande samtliga omnämnda åtgärder beaktas. Den önskade föraren lagras i fordonsenheten.

► Särskilda Säkerhetshänvisningar

För ADR-varianten av DTCO 4.1x måste även följande säkerhetshänvisningar beaktas:

⚠ EXPLOSIONSFARA

Beakta föreskrifterna

- Beakta föreskrifterna för transport och hantering av farligt gods i miljöer med risk för explosioner.

⚠ EXPLOSIONSFARA

Beakta följande vid lastning och lossning av farligt gods:

- Båda kortplatser måste vara stängda.
- Skrivarens draglåda måste vara stängd.
- Skyddet av framsidans gränssnitt måste vara stängt.
- Tryck inte på några av färdskrivarens tangenter.
- Det får inte vara några verkstads-, kontroll- eller företagskort isatta.
- Det får inte finnas några isatta tillvalsapparater (t.ex. VDO-länken).

► Särskilda egenskaper av användningen

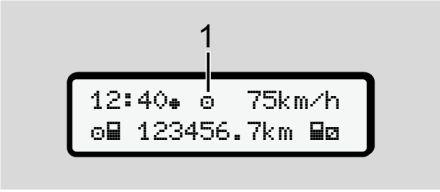
För att skydda mot explosion reduceras ADR-varianten av DTCO 4.1x i riskmiljöer vid frånslagen tändning till interna funktioner (i motsats till standardmodellen).

Du kan nyttja de fullständiga funktionerna av DTCO 4.1x vid påslagen tändning utanför riskmiljöer.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Driftsätt (översikt)



Avb. 3: Display för driftsätt

(1) Visning av driftsättet

DTCO 4.1x har fyra driftsätt som riktar sig efter det respektive isatta färdskrivarkortet:

- Drift (körning/förare)
  standardvisning med eller utan isatt förarkort
  ➔ *Början av arbetspasset - Sätta i förarkortet [▷ 54]*
- Företaget (arbetsgivaren)
  Visning efter det att företagskortet har satts i
  ➔ *Anmälning - Sätta i företagskortet [▷ 74]*
- Kontrollen
  (är inte någon beståndsdel av denna bruksanvisning)
- Kalibreringen
  (är inte någon beståndsdel av denna bruksanvisning)

Beroende på om färdskrivarkortet har satts i och sedan vilket färdskrivarkort som har satts i kopplar DTCO 4.1x automatiskt om till ett av följande driftsätt:

Översikt av driftsätt isatta färdskrivarkort

Driftsätt		**Kortplats-1**				
		Inget kort	**Förarkort**	**Företagskort**	**Kontrollkort**	**Verkstadskort**
Kortplats-2	**Inget kort**	Drift	Drift	Företag	Kontroll	Kalibrering
	Förarkort	Drift	Drift	Företag	Kontroll	Kalibrering
	Företagskort	Företag	Företag	Företag (*)	Drift	Drift
	Kontrollkort	Kontroll	Kontroll	Drift	Kontroll (*)	Drift
	Verkstadskort	Kalibrering	Kalibrering	Drift	Drift	Kalibrering (*)

(*) I dessa tillstånd använder 4.1x endast det i kortplats-1 *insatta färdskrivarkortet.*

■ Färdskrivarkort (översikt)

De lagligt föreskrivna färdskrivarkorten får du efter vederbörande ansökan genom den respektive EU-medlemsstatens myndigheter.
➔ *Åtkomsträttigheter för färdskrivarkorten [▷ 32]*

INFORMATION

Du kan använda färdskrivarkorten av första generationen enligt (EU)3821/85, bilaga I B, samt av andra generationen enligt tillämpningsföreskrifterna (EU) 2016/799, I C, i den för närvarande giltiga formuleringen.

Du kan dock endast använda verkstadskort av andra generationen.

DTCO 4.1x förfogar över en funktion som förhindrar användningen av färdskrivare av första generationen. Denna funktion kan aktiveras genom verkstäder på anordning genom EU.

Innehav av ett färdskrivarkort berättigar till användning av DTCO 4.1x. Verksamhetsområden och rätt till åtkomst finns angiven i lagstiftningen.
➔ *Åtkomsträttigheter för färdskrivarkorten [▷ 32]*

INFORMATION

För att undvika att data går förlorade skall färdskrivarkortet behandlas med omsorg och anvisningarna av färdskrivarkortets utlämningsställe följas.

► Förarkort

Med ditt förarkort anmäler du dig som förare vid den digitala färdskrivaren.

DTCO 4.1x börjar att visa och lagra alla aktiviteter av föraren.

Du kan skriva ut eller ladda ned data (med ett isatt förarkort).

Därmed används förarkortet till normal drift (som enskild förare eller vid flera förare).

► Företagskort

Med företagskortet anmäler du dig som ägare eller innehavare av fordonet vid DTCO 4.1x. På det sättet har du åtkomst till företagets lagrade data.

Företagskortet tillåter visning, utskrift och nedladdning av de lagrade data i massminnet samt datan av ett förarkort som är isatt i det andra kortfacket.

INFORMATION

Dessutom ger dig företagskortet rättigheten – för första gången och om detta inte redan har gjorts av en verkstad – att mata in den registrerande medlemsstaten och registreringsskylten. Om du har frågor ta kontakt med en auktoriserad bilverkstad.

Med företagskortet och om du är utrustad med vederbörande system för din fordonsflotta har du även rättigheten att ladda ned användardata fjärrstyrd (remote).

© AUMOVIO Germany GmbH

INFORMATION

Företagskortet är avsett för ägaren och innehavaren av fordon med inmonterad digital färdskrivare och får inte överlåtas till andra personer. Företagskortet är inte avsett för körning.

► Kontrollkort

(är inte någon beståndsdel av denna bruksanvisning)

Kontrollkortet av en tjänsteman av ett kontrollorgan (till exempel polisen) tillåter åtkomsten till massminnet.

Alla lagrade data och de data som finns på ett isatt förarkort är åtkomliga. De kan visas, skrivas ut eller laddas ned via framsidans gränssnitt.

► Verkstadskort

(är inte någon beståndsdel av denna bruksanvisning)

Personer på en auktoriserad bilverkstad som är berättigade att programmera, kalibrera, aktivera samt kontrollera färdskrivaren erhåller ett verkstadskort.

► Åtkomsträttigheter för färdskrivarkorten

Rättigheterna till åtkomst av de i massminnet av DTCO 4.1x lagrade data är reglerade enligt lagstiftningen och erhålls endast med motsvarande färdskrivarkort.

		Utan kort	Förarkort	Företagskort	Kontrollkort	Verkstadskort
Skriva ut	**Förardata**	X	V	V	V	V
	Fordonsdata	T1	T2	T3	V	V
	Parametrar	X	V	V	V	V
Visning	**Förardata**	T1	T2	T3	V	V
	Fordonsdata	V	V	V	V	V
	Parametrar	X	T2	V	V	V
Avläsning	**Förardata**	X	X	T3	V	V
	Fordonsdata	X	X	V	V	V
	Parametrar	X	V	V	V	V

Betydelser:

Förardata	Data på förarkortet
Fordonsdata	Data i massminnet
Parameterdata	Data för apparatanpassning / kalibrering
V	Åtkomsträttigheter utan begränsning
T1	Föraraktiviteter under de senaste åtta dygnen utan föraridentifikationens data
T2	Föraridentifikation endast för det isatta kortet
T3	Föraraktiviteter för det tillhörande företaget
X	inte möjlig

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Lagrade data

► Förarkort

I princip befinner sig på förarkortet:

- Data för identifiering av föraren.
  ➔ *Personliga ITS data [▷ 11]*

Efter varje gång fordonet används lagras följande data på förarkortets chip:

- Isättning och urtagning av kortet
- Använda fordon
- Datum och kilometerställning
- Förarens aktiviteter, vid normal drift minst 56 dagar
- Antal körda kilometer
- Inmatningar av land
- Statusuppgifter (enskild förare eller flera förare)
- Inträffade händelser / fel på förarkortet
- Informationer om kontrollaktiviteter
- Speciella villkor:
  – Körningar med Status färja/ tåg
  – Körningar med Status (Out of scope)
  – Tid och Ort av lastning / avlastning (cabotagetrafik)
  – Tid och ort av gränsöverträdelsen (riktlinje av arbetsgivaren)

Om det interna minnets hela kapacitet är utnyttjad så skriver DTCO 4.1x över äldre data

➔ *Förarkort: Förarens skyldigheter [▷ 18]*

► Företagskort

På företagskortet finns det alltid:

- Data för identifiering av företaget och för auktoriseringen av åtkomsten till lagrade data.

Efter varje användning lagras följande data på företagskortets chipp:

- Typ av aktivitet
  – Registrera / avregistrera
  – Ladda ned data från massminnet
  – Ladda ned data från förarkortet
- Tidsperiod (från/ till) från vilken data har laddats ned
- Fordonsidentifiering
- Identiteten av förarkortet från vilken data har laddats ned

Om chippminnets hela kapacitet är utnyttjad så skriver DTCO 4.1x över äldre data.

➔ *Arbetsgivarens skyldigheter [▷ 20]*

► Massminnet (i apparaten)

- Under en tidsperiod på minst 365 kalenderdagar registrerar och lagrar massminnet data enligt tillämpningsföreskrifterna (EU) 2016/799 bilaga I C enligt den aktuellt gällande formuleringen.
- Aktiviteternas utvärdering sker med en minuts intervaller, där DTCO 4.1x identifierar den längsta sammanhängande aktiviteten per intervall.
- Färdskrivaren DTCO 4.1x har möjligheten att lagra ca 168 timmar hastighetsvärden med en sekunds

upplösning. Värdena registreras med det på sekunden exakta klockslaget samt datumet.

- De lagrade hastighetsvärdena med en hög upplösning (en minut före och en minut efter en ovanlig fördröjning) kan hjälpa till vid utvärderingen av en trafikolycka.

Via framsidans gränssnitt kan dessa data läsas ut (bara med företagskortet):

- Ladda ned data från förarkortet.
- Nedladdning från massminnet med en Download Key (option).

■ Gränsöverträdelse

DTCO 4.1x känner automatiskt av en gränsöverträdelse för alla länder av kartan NUTS0:
https://dtc.jrc.ec.europa.eu/dtc_smart_tachograph.php.html

På förarkorten av andra generationen, version 2, lagras gränsöverträdelser automatiskt.
Gränsöverträdelser lagras i 365 dagar.

Gränsöverträdelsens avkänning:

- NUTS0-land -> NUTS0-land: Automatisk avkänning
- NUTS0-land -> Icke-NUTS0-land: Automatisk avkänning, det visas „ROW“ (Rest of World)
- Icke-NUTS0-land -> Icke-NUTS0-land:
  Manuell inmatning nödvändig ➔ *Inmatning av landet vid arbetspassets start [▷ 58]*

Även de spanska regionerna känns igen automatiskt.

INFORMATION

Endast gränsöverträdelsen registreras automatiskt. Inmatning av landet vid arbetspassets start /slut måste genomföras manuellt ➔ *Inmatning av landet vid arbetspassets start [▷ 58]*.

© AUMOVIO Germany GmbH

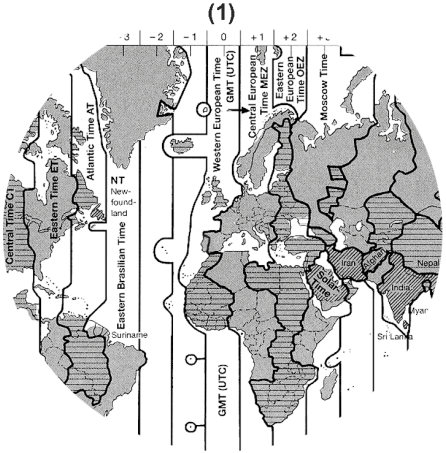
3

■ Tidszoner

I DTCO 4.1x har klockslaget ställts in i UTC-tid genom tillverkaren.

Tidsnoteringar lagras DTCO 4.1x i UTC-tid.

UTC-tiden motsvarar tidszonen 0 på det i 24 tidszoner (–12 ... +12) uppdelade jordklotet.



Avb. 4: Tidszoner i Europa

(1) Tidszon **0** = UTC

Tidszoner-differens	Staten
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / UA
+ 03:00 h	RUS / TR

Omräkning till UTC-tid

UTC-tid = Lokal tid – (TD + SO)

TD = tidszoner-differens

SO = sommartid (endast vid sommartid)

(TD + SO) = tidsdifferens som måste ställas in

Exempel:

Lokal tid i Tyskland = 15:30 h (sommartid)

UTC-tid = Lokal tid – (TD + SO)

= Klockan 15:30 – (01:00 h + 01:00 h)

UTC-tid = Klockan 13:30

I denna meny kan du ställa in lokal tid:
➔ *Ställa in lokal tid [▷ 102]*

■ Piktogram (översikt)

Driftsätt	
	Företag
	Kontroll
	Drift
	Kalibrera
	Tillverkningsversion

Personer	
	Företag
	Kontrollant
	Förare
	Verkstad / kontrollorgan
	Tillverkare

Aktiviteter	
	Tillgänglighetstid
	Körtid
	Raster och viloperioder
	Övrig arbetstid
	Giltig rast
	Okänd

Apparater / funktioner	
	Kortplats-1; Förare-1
	Kortplats-2; Förare-2
	Färdskrivarkortet (fullständigt inläst)
	Färdskrivarkortet har satts i; relevanta data inläst.
	Klockslag
	Skrivare / utskrift
	Inmatning
	Visning
	Licenskod
	Extern lagring; Ladda ned data (kopiera)
	Dataöverföring pågår
	Givare
	Fordon / fordonsenhet / DTCO 4.1x
	Däckdimension
	Underspänning
	Överspänning
	Spänningsavbrott

Apparater / funktioner	
	Fjärrkontroll
	GNSS
	DSRC
	ITS
	Vägtull
	Vikt av fordon inklusive släp

Diverse	
	Händelse
	Fel
	Manöverinformation / arbetstidsvarningar
	Arbetspassets start
	Ort
	Säkerhet / Auktorisering
	Hastighet
	Tid
	Totalt / sammanfattning
	Slut arbetspass
	Manuell inmatning av aktiviteter
	Gränsöverträdelse

© AUMOVIO Germany GmbH

3

Diverse	
	Diagram
	Differens
	Användarinmatning
	Vänligen vänta
	Information
R	Remote HMI
	Bluetooth
	In-Vehicle-Förbindelse

Speciella villkor	
OUT	Kontrollapparat behövs ej
	Uppehåll på färja eller tåg
	Standardfrakt: Passagerare
	Standardfrakt: Gods
?	Standardfrakt: odefinierad
	Lastning
	Avlastning
	Samtidig Lastning/ Avlastning

Indikatorer	
24h	Dagligen
I	Per vecka
II	Två veckor
+	Från eller till

Piktogram-kombinationer

Diverse	
	Kontrollort
+	Starttid
+	Sluttid
OUT+	Start "*Out of scope*": Kontrollapparat behövs ej
+OUT	Slut "*Out of scope*"
+	Start "*färja / tåg*"
+	Slut "*färja/ tåg*"
	Position efter 3 h summerad körtid
	Position "*Lastning*"
	Position "*Avlastning*"
	Position Samtidig *"Lastning/ Avlastning"*
	Position Gränsöverträdelse
	Ort vid arbetsdagens start (Start arbetspass)
	Ort vid arbetsdagens slut (slut arbetspass)
+	Från fordon

Diverse	
	Utskrift förarkort
	Utskrift fordon / DTCO 4.1x
	Inmatning fordon/ DTCO 4.1x
	Visning förarkort
	Visning fordon/ DTCO 4.1x
	Lokal tid
	Lokal tid Företag

Kort	
	Förarkort
	Företagskort
	Kontrollkort
	Verkstadskort
	Inget kort isatt

Körning	
	Flera förare
	Summan av körtiden under två på varandra följande veckor

Utskrifter	
24h	Dagliga föraraktiviteter (dygnsvärde) från förarkortet
!x	Händelser och fel från förarkortet
24h	Föraraktiviteter (Dygnsvärde) från DTCO 4.1x
!x	händelser och störningar från DTCO 4.1x
>>	Hastighetsöverträdelser
	Tekniska data
	Förarens aktiviteter
iR	Tidsperioder med aktiverad fjärrkontroll
v	v-diagram
D	Status D1/D2 diagram (option)
%v	Hastighetsprofiler (option)
%n	Varvtalsfrekvensprofiler (option)
i	Sensorinformation
i	Säkerhetsinformation

Visning	
24h	Dagliga föraraktiviteter (dygnsvärde) från förarkortet
!x	Händelser och fel från förarkortet
24h	Dagliga föraraktiviteter (dygnsvärde) från fordonet / DTCO 4.1x
!x	Händelser och störningar från Fordon/ DTCO 4.1x
>>	Hastighetsöverträdelser
	Tekniska data
	Kort
	Företag
	Senaste totalvikt av fordonet inklusive släp
max	Tillåtna totalvikt av fordonet inklusive släp

© AUMOVIO Germany GmbH

Händelser	
	Isättning av ett ogiltigt färdskrivarkort
	Tidsöverlappning
	Isättning av förarkortet under körningen
	Hastighetsöverträdelse
	Fel i kommunikationen med sensorn
	Tidsinställning (genom verkstad)
	Kortkonflikt
	Körning utan giltigt förarkort
	Senaste kortprocedur har inte avslutats korrekt
	Spänningsbortfall
	Säkerhetsöverträdelse
	GNSS-signal saknas
	GNSS fel
	Tidskonflikt
	Kommunikationsfel DSRC
	Kontroll hastighetsöverträdelse
	Rörelsekonflikt fordon

Fel	
	Felfunktion av kort
	Skrivarfel
	Internt Fel DTCO 4.1x
	Fel vid nedladdning
	Givarfel
	Internt GNSS-fel
	Internt DSRC-fel

Körtidsvarningar	
	Rast!

Manuell inmatningsprocedur	
	Inmatning "*Aktiviteter*"
	Inmatning "*Okänd aktivitet*"
	Inmatning *Ort* vid arbetspassets slut
	Inmatning *Ort* vid arbetspassets start

Manöverinformationer	
	Inmatning felaktig
	Åtkomst av meny inte möjlig
	Mata in
	Utskrift inte möjlig
	Inget papper
	Utskrift fördröjd
	Kort felaktigt
	Mata ut kortet
	Fel kort
	Utmatning inte möjlig
	Procedur fördröjd
	Registrering inkonsekvent
	Apparatfel
	Ogiltigt om ... dagar
	Kalibrering om ... dagar
	Nedladdning av data på förarkortet i dagar ...

VDO-räknare (option)	
	Resterande körtid
	Start av nästa körtid
	Framtida körtid
	Resterande rasttid / vilotid
	Resterande tidsperiod innan dygnsvila, veckovila börjar

■ Nationalitetsmärke

Förkortningarna av länderna	
A	Österrike
AL	Albanien
AND	Andorra
ARM	Armenien
AZ	Azerbajdzjan
B	Belgien
BG	Bulgarien
BIH	Bosnien och Hercegovina
BY	Vitryssland
CH	Schweiz
CY	Cypern
CZ	Tjeckiska republiken
D	Tyskland
DK	Danmark
E	Spanien *
EC	Europeiska gemenskap
EST	Estland
EUR	Övriga Europa
F	Frankrike

Förkortningarna av länderna	
FIN	Finland
FL	Liechtenstein
FR/FO	Färöarna
GE	Georgien
GR	Grekland
H	Ungern
HR	Kroatien
I	Italien
IRL	Irland
IS	Island
KZ	Kazakstan
L	Luxemburg
LT	Litauen
LV	Lettland
M	Malta
MC	Monaco
MD	Moldavien
MK	Nordmakedonien
MNE	Montenegro
N	Norge

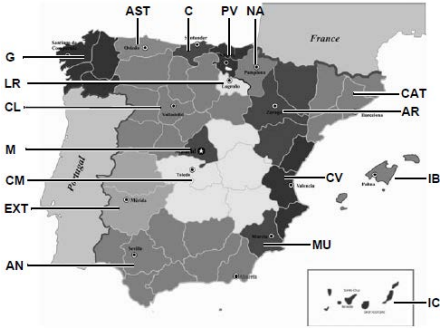
© AUMOVIO Germany GmbH

3

Förkortningarna av länderna	
NL	Nederländerna
P	Portugal
PL	Polen
RO	Rumänien
RSM	San Marino
RUS	Ryssland
S	Sverige
SK	Slovakien
SLO	Slovenien
SRB	Serbien
TJ	Tadzjikistan
TM	Turkmenistan
TR	Turkiet
UA	Ukraina
UK	Förenade kungariket, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltar
UZ	Uzbekistan
V	Vatikanstaten
WLD	Övriga världen

* Spanska regionerna: ➔ *Spanska regionerna [42]*

► **Spanska regionerna**



Avb. 5: Regioner i Spanien

Förkortningar av regionerna i Spanien	
AN	Andalusien
AR	Aragonien
AST	Asturien
C	Kantabrien
CAT	Katalonien
CL	Kastilien-León
CM	Kastilien-La Mancha
CV	Valencia
EXT	Estramadura
G	Galicien
IB	Balearerna
IC	Kanarieöarna
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Baskien

■ Automatiska aktiviteter efter tändning på/av (förinställning)

Automatiskt inställd aktivitet:

Efter tändning på	
Förare 1 och Förare 2	
⊢	Rast / vilotid
⚒	Övrig arbetstid
⊠	Tillgänglighetstid
?	Ingen ändring

Efter tändning av	
Förare 1 och Förare 2	
⊢	Rast / vilotid
⚒	Övrig arbetstid
⊠	Tillgänglighetstid
?	Ingen ändring

INFORMATION

Definierade inställningar för aktiviteten efter *tändning på/av* kan redan vara programmerade av fordonstillverkaren.

- Markera med (√) för inställda funktioner i tabellen.

INFORMATION

Undantag är tillägg av aktiviteter på förarkortet. Så länge *Manuell Inmatning* är aktiv, är detta tillval ur funktion. Efter *tändning på/av* finns ingen ändring i aktiviteten.

Den automatiska inställningen efter "*tändning på/av*" visas endast i standardindikeringen. Aktiviteten blinkar i ca 5 sekunder och därefter visas den föregående visningen.
➔ *Displayer [▸ 45]*

Standardinställningar:
➔ *Ställa in aktiviteter [▸ 60]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Användning (allmänt)

Displayer

Att gå fram och tillbaka i menyer

Sätt i kortet

Urtagning av kortet

Behandling av korten

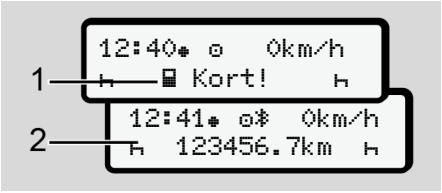
Ladda ned data

Användning (allmänt)

■ Displayer

► Visning efter tändning på

Om det inte finns något isatt färdskrivarkort i kortplats 1 visas i ca 20 sekunder hänvisningen **(1)** (Kort!) därefter visningen **(2).**



Avb. 6: Visning efter Tändning på

INFORMATION

Förklaring av piktogram ➔ *Visningar under körningen [▸ 45]*

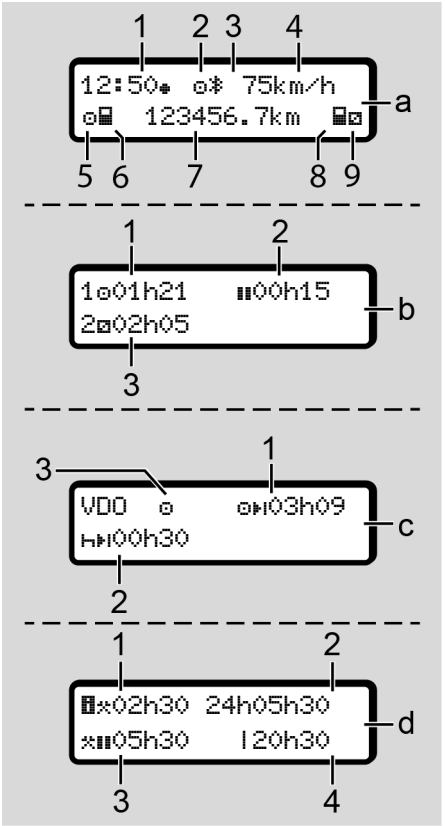
► Visningar under körningen

Under körningen kan visningarna **(a)**, **(b)** eller **(c)** (option) visas.

Fullständig lista med alla piktogram ➔ *Piktogram (översikt) [▸ 37].*

Genom att trycka på valfri menyknapp ▲ / ▼ , byter du till den önskade visningen.

Visningar under körningen:



© AUMOVIO Germany GmbH

4

Standardvisning (a):

(1) Klockslag
med symbol = lokal tid
utan symbol = UTC-tid

(2) Markör för driftsätt "*Drift*"

(3) Kännetecken att Bluetooth är aktiverad

(4) Hastighet

(5) Aktivitet förare-1

(6) Kortsymbol förare-1

(7) Totalt antal kilometer

(8) Kortsymbol förare-2

(9) Aktivitet förare-2

Visning körnings- och viloperioder (b):

(1) Körtid Förare-1 efter en giltig vilotid

(2) Giltig vilotid i delavbrott på minst 15 minuter och följande 30 minuter

(3) Tid för förare-2:
pågående aktivitet tillgänglighetstid och aktivitetens varaktighet

INFORMATION

Om förarkort inte är isatt visas tider som tilldelas respektive kortplats -1 eller -2.

Visning av resterande kör- och viloperioder (option VDO-räknare) (c):

(1) Resterande körtid:
(blinkar = denna del av visningen är för närvarande aktiv)

(2) Nästa giltiga vilotid / dygnsvila eller veckovila:
➔ *VDO Counter (option) [83]*

(3) Den inställda aktiviteten visas

Visning arbetstidsräknare (Option VDO-räknare:) (d):

(1) Oavbruten arbetstid:
(varaktighet av den för närvarande inställda arbetstiden utan vilotid)

(2) Daglig Arbetstid:
(summan av arbetstiden sedan den senaste dygns- eller veckovilotiden)

(3) Summerad vilotid:
(Summan av vilotiderna under den nuvarande arbetstiden)

(4) Den aktuella veckoarbetstiden:
(summan av den aktuellt inställda arbetstiden för nuvarande vecka fram till nuvarande tidpunkt)

► Meddelanden

Meddelanden visas oberoende av den aktuella visningen.

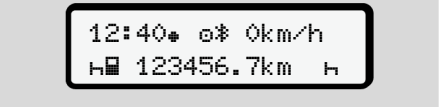
Följande orsaker leder till visningen av ett meddelande:

!	Händelse
⨯	Fel
	Körtidsvarning
	Manöverinformation

➔ *Betydelserna av meddelanden [111]*

► Visning efter tändning av

Efter "*tändning av*" visas följande:



Avb. 7: Visning efter tändning av

■ Att gå fram och tillbaka i menyer

- Välj ut önskad funktion, aktivitet eller värde med knapparna ▲/ ▼ på inmatningsfältet.
- Bekräfta ditt val med knappen OK.

► Menyer när fordonet står stilla

När fordonet står stilla och förarkortet är isatt kan du hämta ytterliga data från förarkortet.

➔ *Andra menynivån – menyfunktioner [▷ 89]*

■ Sätt i kortet

⚠ VIKTIGT

Beakta trafiksäkerheten

- Isättning av kortet som förare är endast tillåtet när fordonet står stilla.
- Isättning av kortet under körning är möjlig, men inte tillåten. Detta lagras som händelse.

Se till att kortplatserna alltid förblir stängda.

Kortplatsens skydd får inte avlägsnas för att förhindra inträngning av damm, smuts eller vattenstänk.

INFORMATION

Val av kortplats

- Kortplats-1 (vänster kortplats) för kortet av den körande föraren.
- Vid flera förare: Kortplats-2 (höger kortplats) för kortet av föraren som inte kör för närvarande.
- För företagskortet: Fritt val av kortplats.

INFORMATION

För användningen av ADR-varianten måste tändningen vara påslagen.

Beakta de särskilda säkerhetsinformationerna för användningen av ADR-varianten av DTCO 4.1x i miljöer med explosionsrisk.

➔ *ADR-variant (ex-variant) [▷ 28]*

1. Håll då kombinationsknappen Förare-1 eller Förare-2 nedtryckt i mer än två sekunder.



Avb. 8: Kort krävs (kombinationsknapp)

2. Kortinmatningen körs ut. Fäll försiktigt ned skyddet av kortinmatningen.

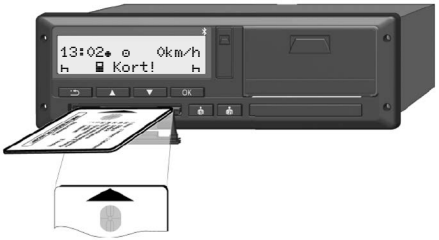
© AUMOVIO Germany GmbH

4



Avb. 9: Fäll ned skyddet

3. Sätt i ditt kort – med chipp uppåt och pil framåt – i kortplatsen.



Avb. 10: Sätt i kortet

4. Fäll försiktigt upp skyddet av kortinmatningen.
5. Skjut kortinmatningen in i kortplatsen tills denna snäpper in.
   Informationerna från kortets chipp läses in.

Under inläsningen av ett kort i Kortplats-1 kan ytterligare ett kort sättas in i kortplats-2:

- Flera förare: förarkortet av den andra föraren som inte kör för närvarande.
- Avläsning av data från kort och massminne: Företagskortet.

Beroende på det isatta kortet följer menystyrda manöversteg.

- För det första och (om det är isatt) det andra förarkortet
  ➔ *Början av arbetspasset - Sätta i förarkortet [▷ 54]*
- För företagskortet
  ➔ *Anmälning - Sätta i företagskortet [▷ 74]*

INFORMATION

Indikerar DTCO 4.1x under inmatningen av kortet att det inte är giltigt, avbryts inmatningsprocessen (`1 isättning avbruten`).

► Språk

Det visade språket bestäms av:

- Isatt förarkort på kortplats-1.
- Färdskrivarkortet som har ett högre värde, t.ex. företagskort, eller kontrollkort.

Alternativt till den automatiska språkinställningen går det att individuellt ställa in ett önskat språk.

➔ *Ställa in språket [▷ 83]*

■ Urtagning av kortet

INFORMATION

Det går endast att ta ut korten ur kortplatsen när fordonet står stilla.

⚠ VIKTIGT

Skydd mot manipulation

Ta ut förarkortet ur kortplatsen:

- Vid arbetspassets slut
- Vid byte av förare- eller fordon.

INFORMATION

För användningen av ADR-varianten måste tändningen vara påslagen.

Beakta de särskilda säkerhetsinformationerna för användningen av ADR-varianten av DTCO 4.1x i miljöer med explosionsrisk.

➔ *ADR-variant (ex-variant) [▸ 28]*



Avb. 11: Kort krävs (kombinationsknapp)

1. Håll då kombinationsknappen Förare-1 eller Förare-2 nedtryckt i mer än två sekunder:
   På displayen visas därefter:
   - Namnet av kortets innehavare.
   - En förloppsindikator för dataöverföringen från chippet till kortet.
   - Förfrågan för Avregistrering.
2. Välj ut den önskade funktionen med hjälp av knapparna ▲ / ▼:
   - Förarkort:
     Val av landet där du befinner dig just nu.

INFORMATION

Sker det inte någon inmatning av landet inom en minut avbryts utmatningen av kortet.

- Företagskort:
  – Tryck `Ja`, om du vill avregistrera företaget vid DTCO 4.1x. .
  – Tryck `Nej` om företagsspärren ska förbli aktiverad.

INFORMATION

Vid en avaktiverad företagsspärr förblir ditt företags lagrade data spärrat för ett annat företag.

3. Bekräfta valet med knappen OK.

INFORMATION

I följande fall visas en information:

- Periodisk efterkontroll av DTCO 4.1x
- Giltigheten av företags- eller förarkortet går ut
- Nedladdning av data på förarkortet skall ske

© AUMOVIO Germany GmbH

4

INFORMATION

Om ett isatt kort bearbetas (för kortets inmatning eller utmatning) och utmatningen av ett kort i en annan kortplats krävs, avslutar DTCO 4.1x först den pågående processen för det första kortet innan utmatningsprocessen för det andra kortet startas.

Kortinmatningen för vederbörande kortplats körs ut.

4. Ta ur kortet.
5. Fäll försiktigt upp skyddet av kortinmatningen.
6. Skjut kortinmatningen in i kortplatsen tills denna snäpper in.

■ Behandling av korten

- Böj eller bryt inte färdskrivarkortet och använd det inte för andra ändamål.
- Använd inte ett skadat färdskrivarkort.
- Håll kontaktytorna rena, torra och fria från fett och olja (förvara alltid i skyddshöljet).
- Skydda kortet mot direkt solljus (låt det inte ligga på instrumentpanelen).
- Lägg det inte direkt intill kraftiga elektromagnetiska fält.
- Använd inte kortet efter dess giltighetsdatum. Ansök om ett nytt färdskrivarkort i god tid.

■ Ladda ned data

► från förar- eller företagskortet

⚠ EXPLOSIONSFARA

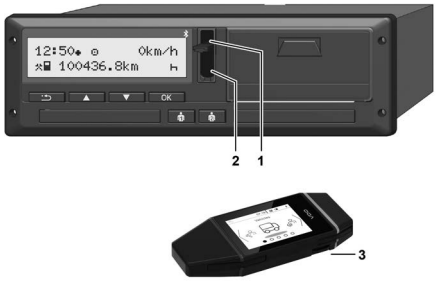
Vid ADR-varianten består explosionsfara på grund av restspänningar och öppna gränssnitt

I miljöer med explosionsrisk leder användningen av knapparna av DTCO 4.1x, isättningen av kort, öppnandet av skrivarfacket eller öppnandet av framsidans gränssnitt till en ökad explosionsfara.

- Skyddet måste vara stängt.
- Inga data får laddas ned.

INFORMATION

För nedladdningen får bara ett förarkort (kortet av förare-1 eller förare-2) vara isatt.
Är båda korten isatta fungerar inte dataöverföringen.



Avb. 12: Anslutning till framsidans gränssnitt

1. Fäll luckan **(1)** av framsidans gränssnitt uppåt.
2. Isättning av Download Key**(3)** i framsidans gränssnitt **(2)**. Nedladdningen startar automatiskt.



Avb. 13: Piktogram: Dataöverföring

Under en dataöverföring kan förarkortet inte tas ur och en roterande symbol **(4)** visas.

INFORMATION

Möjlig dataförlust vid överföringen till din Download Key.

Avbryt inte förbindelsen till framsidans gränssnitt under dataöverföringen.

3. Stäng skyddet när data har laddats ned **(1)**.

► Identifiering av data

För kopierade data används en digital signatur (identifiering).

Utifrån denna signatur kan data tilldelas ett visst förarkort samt en kontroll om att de är fullständiga och äkta utföras.

INFORMATION

Detaljerad information om programvaran för utläsning eller om Download Key hittar du i respektive dokumentation.

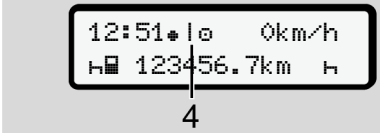
► Ladda ned från massminnet

Data från massminnet kan bara laddas ned med företagskortet.

På din Download Key kan du ställa in vilka data (kort- eller massminne) som ska laddas ned.

► Fjärrstyrd nedladdning (option)

Med hjälp av ett styrningssystem för fordonsflottan (fjärrstyrningsdrift) kan man efter den lyckade autentiseringen av ett företagskort (serverbaserat) även fjärrstyrt ladda ned data.



Avb. 14: Piktogram: Fjärrstyrd nedladdning

Även vid den fjärrstyrda nedladdningen visas en roterande symbol **(4)**.

© AUMOVIO Germany GmbH

4

INFORMATION

Från och med DTCO 4.1b är fjärrnedladdning begränsad till högst 24 gånger per kalenderdag.

- **Rekommendation:** Den fjärrstyrda nedladdningen borde inte genomföras oftare än 2x per dag.

INFORMATION

Detaljerad information angående hård- och programvarukomponenter samt deras användning hittar du i vederbörande dokumentation.

Betjäning genom förare

Förarkortets funktioner

Början av arbetspasset - Sätta i förarkortet

Ställa in aktiviteter

Lastning/ Avlastning (cabotagetrafik)

Arbetspass slut - ta ut förarkort

Manuella inmatningar (notering/ tillägg)

Förar- / fordonsbyte

Sätta i förarkortet för första gången

5

Betjäning genom förare

■ Förarkortets funktioner

Med förarkortet identifierar sig föraren vid DTCO 4.1x.

Förarkortet är avsett för normal körning och tillåter lagring, visning, utskrift eller (vid isatt förarkort) nedladdning av aktiviteter.

INFORMATION

Förarkortet kan inte överlåtas.

INFORMATION

Menyfunktionerna för visningen och utskriften av förardata är endast tillgängliga om respektive kort har satts i.

Till exempel visas menypunkten `Utskrift Förare 2` endast, om ett förarkort är isatt i kortplats-2.

■ Början av arbetspasset - Sätta i förarkortet

INFORMATION

"Manövrering genom förare" motsvarar driftsättet "*Drift"* enligt tillämpningsföreskrifterna (EU) 2016/799 I C i den aktuellt gällande formuleringen.
➔ *Driftsätt (översikt) [▸ 30]*

INFORMATION

För manövreringen av ADR-varianten måste tändningen vara påslagen.

Beakta de särskilda säkerhetsinformationerna för användningen av ADR-varianten av DTCO 4.1x i miljöer med explosionsrisk.
➔ *ADR-variant (ex-variant) [▸ 28]*

► 1. Sätt i kortet

Sätt in förarkortet i valfri kortplats när arbetspasset börjar (arbetsdagens start).
➔ *Sätt i kortet [▸ 47]*

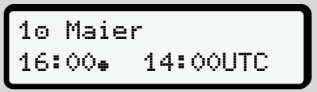
- Med Isättning av förarkortet kopplas displayen om till språket som är inställt på förarkortet.

INFORMATION

Du kan ställa in språket i menyn.
➔ *Ställa in språket [▸ 83]*

Menyn som visas leder dig steg för steg genom menyn ända tills DTCO 4.1x är fullständigt redo för drift:

a.

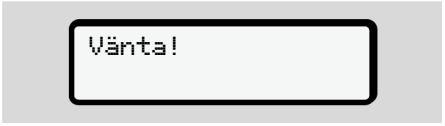


Avb. 15: Välkomstskärmen

Under ca. 3 sekunder visas namnet av kortinnehavaren, inställd lokal tid (till exempel16:00✱✱) och UTC-tid (till exempel 14:00UTC) (tidsfördröjning = två timmar i sommartid).

Under inläsningen av kortet är det inte möjligt att göra inmatningar.

När du trycker på en tangent visas detta meddelande:



eller:



det följer inläsningen av kortets data:

b.



Avb. 16: Inläsning av kortets data

Till vänster står numret av kortplatsen där kortet är isatt.

Bredvid står förarens namn (inläst från förarkortet).

En förloppsindikator visar den fortsatta inläsningen av förarkortet.

INFORMATION

Så länge den manuella inmatningen av föraraktiviteter är möjlig, men inte har startats ännu, tillhandahåller DTCO 4.1x en möjlighet för föraren att mata ut detta förarkort utan att ytterligare dataposter har lagrats på kortet eller på DTCO 4.1x.

c.



Avb. 17: Visning av senaste urtagning

Under ca 4 sekunder visas datum och klockslag för senaste urtagning av kortet i lokal tid (symbol ✱).

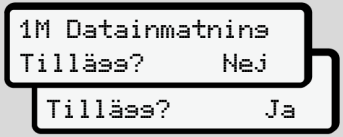
INFORMATION

Se till att körningens data är fullständig.

Enligt förordning ska aktiviteterna, som inte kan registreras på förarkortet, matas in manuellt i efterhand.

Därefter följer en förfrågan för manuellt tillägg:

d.

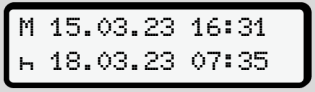


Avb. 18: Tillägg som option

© AUMOVIO Germany GmbH

- Du kan tillägga aktiviteter;
  ➔ *Manuella inmatningar (notering/tillägg) [▸ 64]*
  - Om "*inga aktiviteter*" skall läggas till, välj ut NEJ; fortsätt jämför steg i.
  - Med JA uppmanar DTCO 4.1x dig att genomföra den manuella inmatningen; efterföljande Display:

e.

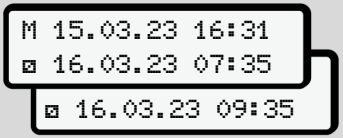


Avb. 19: Inmatningsoptioner

M = Manuell inmatning
H = aktivitetens inmatningsfält blinkar

Tidsperioden mellan urtagning (1. rad) och den aktuella isättningsproceduren (2. rad) visas i lokal tid.
➔ *Ställa in aktiviteter [▸ 60]*

f.



Avb. 20: 2. Rad = Inmatningsblock

- Du kan successivt mata in de nödvändiga uppgifterna (blinkande inmatningsfält) i följande ordning: *Aktivitet /dag/månad/år/timme/minut* .

Proceduren avslutas, när tidpunkten för isättningsproceduren har uppnåtts.

INFORMATION

DTCO 4.1x avvisar urtagning av förarkortet, tills inmatningsproceduren har avslutats korrekt. För en urtagning av förarkortet måste du kräva urtagningen på nytt när DTCO 4.1x har avslutat inmatningsproceduren.

Därefter följer begäran om inmatning av landet.

g.



Avb. 21: Urval av landet

- Välj ut landet och möjligen regionen för tillägget och bekräfta ditt val med OK.
  ➔ *Nationalitetsmärke [▸ 41]*

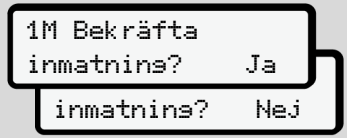
INFORMATION

För Spanien behöver du även ange regionen.

INFORMATION

Du kan med tangenten ESC avbryta inmatningen om du genast vill fortsätta ditt arbetspass.

h.



Avb. 22: Bekräftelsen för inmatningen

- Bekräfta inmatningen med `Ja` eller `Nej`.

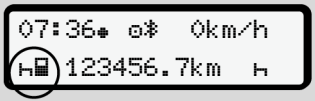
INFORMATION

Vid urvalet Nej visas inmatningarna på nytt och du kan korrigera dem om det behövs.

- Första gången kortet sätts i
  När kortet sätts i för första gången följer ytterligare frågor:
  ➔ *Sätta i förarkortet för första gången [▷ 70]*

Standardvisningen följer.

i.



Avb. 23: Standardvisning med isatt kort

Symbolerna som lyser upp har följande betydelse:

_ = Förarkortet befinner sig i kortplatsen.
■ = Du kan påbörja körningen, relevant data har nu matats in.



Avb. 24: Redo för drift

DTCO 4.1x visar att körning kan påbörja, dessutom om det gäller en enskild förare (⚇) eller flera förare (⚇⚇).

INFORMATION

Om körberedskap inte visas, kontrollera, om ett giltigt förarkort är isatt i kortplats-1 och möjligen kortplats-2, att alla nödvändiga krav har uppfyllts och att det inte finns någon kortkonflikt.

INFORMATION

Har det satts i två förarkort är, kräver DTCO 4.1x inmatningen av det andra förarkortet, så fort det första förarkortet har matats in och körberedskapen har visats.

INFORMATION

Symbolen ■ visas för båda kortplatserna.

Har korten för förare-1 och förare-2 satts i kan körningen påbörjas när symbolen ■ för förare-1 visas.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

► 2. Ställa in aktivitet

Med kombinationsknappen för respektive kortplats ställer du in den aktivitet som du för tillfället önskar utföra.
➔ *Ställa in aktiviteter [▷ 60]*

- Vid byte av lokal tid: Ställ in klockslaget på lokal tid.
  ➔ *Ställa in lokal tid [▷ 102]*

DTCO 4.1x är redo.

INFORMATION

När körningen påbörjas avslutas varje påbörjade manuella inmatning - även för förare-2.

⚠ VIKTIGT

Ställ vid en rast eller vilotid aktiviteten ovillkorligen till ⊢.

Fel vid DTCO 4.1x eller vid systemkomponenterna visas på displayen ➔ *Betydelserna av meddelanden [▷ 111]*.

- Bekräfta meddelandet med knappen OK.

► Inmatningen av land – manuellt

En gränsöverträdelse känner DTCO 4.1x igen automatiskt ➔ *Gränsöverträdelse [▷ 35]*.

Om DTCO 4.1x inte känner igen en gränsöverträdelse automatiskt, måste bytet av land genomföras manuellt:

Inmatning av landet vid arbetspassets start



Avb. 25: Inmatningsoption - Start Land

- Välj ut och bekräfta symbolen ? Start land.
- Välj ut och bekräfta land.
  ➔ *Nationalitetsmärke [▷ 41]*

INFORMATION

I Spanien måste du även ange regionen där din körning påbörjas.
➔ *Spanska regionerna [▷ 42]*

Uppgift om landet vid arbetspassets slut



Avb. 26: Inmatning - Slut Land

- Symbolen i första inmatningsfältet ⊢ väljs ut och bekräftas ? Slut land.
- Välj ut och bekräfta land.

Val av länder

- Manuellt tillägg
  Vid ett manuellt tillägg kan de 4 senast inmatade länderna visas via knapparna ▲ / ▼.
  Markering: Kolon framför nationalitetsmärket :B.
- Aktuell tidpunkt
  Vid den aktuella tidpunkten visas landet som senast har varit tillgängligt via GNSS.
  Kolon framför nationalitetsmärket :B.

INFORMATION

Detta är även tillgängligt för urvalet av regionen - till exempel i Spanien.

Det fortsatta valet sker i bokstavsordning med början på bokstav **A**:

- Tangenten ▲: A, Z, Y, X, ... o.s.v.
- Tangenten ▼: A, B, C, D, ... o.s.v.

INFORMATION

Har en Fordonsidentifiering aktiverats, tillhandahåller DTCO 4.1x ett urval av länder beroende på lokaliseringen av fordonet vid tidpunkten av förarkortets isättning.
Kan ett land genom en fordonsidentifiering inte fastställas (fordonet befinner sig utanför de tillgängliga kortdata eller positionsberäkningen pågår ännu), tillhandahåller DTCO 4.1x de senast inmatade fyra länderna eller regionerna.

INFORMATION

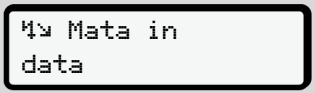
Om du håller knappen ▲ / ▼ nedtryckt går urvalet fortare (auto-repeat-funktion).

INFORMATION

De föreslagna lokaliseringarna är bara förslag för ett enklare urval.
Se till att du som förare väljer ut landet där du faktiskt befinner dig.

► Avbrott i inmatningsproceduren

Genomförs det inte någon inmatning på 30 sekunder visas följande display:



Avb. 27: Uppmaning om inmatning vid displayen

Om du efter ytterligare 30 sekunder trycker på knappen OK kan du fortsätta med inmatningen.

Sker det inte någon inmatning och trycks det inte någon knapp på DTCO 4.1x inom tio minuter, matas förarkortet ut ur kortfacket.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

Redan inmatade data som inte har bekräftats raderas för att säkerställa att endast korrekta och av dig bekräftade data lagras. Detta gäller den fjärrstyrda inmatningen såväl som den manuella inmatningen vid DTCO 4.1x.

Genom att trycka på kombinationsknappen avbryts den "*manuella inmatningen*". Även detta avbryts, om färden påbörjas under inmatningen.

■ Ställa in aktiviteter

► Möjliga Aktiviteter

Följande aktiviteter kan ställas in:

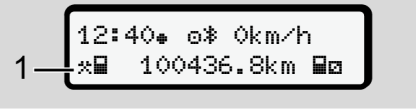
⊙	Körtid (automatiskt vid körning)
⁂	All annan arbetstid
⊠	Tillgänglighetstider (väntetider, passagerartid, vilotid för förare-2 när fordonet är i rörelse)
⊢	Raster och viloperioder

► Byte av aktivitet

INFORMATION

Du kan bara ställa in aktiviteterna när fordonet står stilla.

a. Som förare använder du kombinationsknappen för förare-1. Standardvisning visas.



Avb. 28: Standardvisning med aktivitet (1)

b. Tryck på kombinationsknappen tills den önskade aktiviteten visas på displayen **(1)**.

c. I driftsättet Flera förare: Som andreförare (förare-2) ska du trycka på knappen .

► Ställa in automatiskt

DTCO 4.1x kopplar automatiskt till följande aktiviteter:

vid ...	Förare-1	Förare-2
Körning	⊙	⊠
Fordonsstopp	⁂	⊠

INFORMATION

Kontrollera att räknarens (option) beräkning är korrekt:

- Vid slutet av ett arbetspass eller när du tar ut en rast måste du ställa in aktiviteten ⊢.

Automatisk inställning efter tändning på/ av (förinställning)

Efter tändning på / av kan DTCO 4.1x koppla om till en definierad aktivitet, exempelvis ⊢.

Denna aktivitet kan programmeras med ett företagskort eller av en auktoriserad bilverkstad.

Aktiviteten (1) och / eller (2) som ändras automatiskt beroende på om tändningen är på eller tändningen är av visas i standardvisningen. Den blinkar i ca. 5 sekunder.



Avb. 29: Aktiviteten blinkar i standardvisningen

Efter tändning på visas den föregående visningen.

Exempel:

Du har valt ut "*Räknare*" och slår från tändningen.
När du slår på tändningen visas "*Räknaren*" efter 5 sekunder åter igen.

► Notera aktiviteter för hand

INFORMATION

Beakta förordningen.

Enligt förordning (EU) 165/2014 ska aktiviteter som inte kan registreras på förarkortet manuellt tilläggas i efterhand.

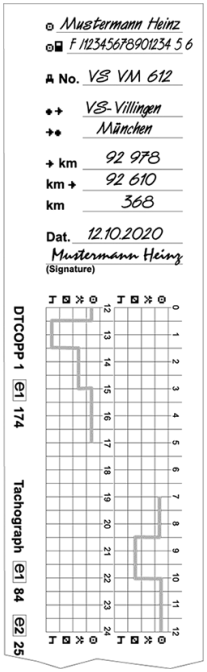
I följande fall bör aktiviteter noteras manuellt:

- Vid en defekt av DTCO 4.1x.
- Vid förlust, stöld, skada eller om förarkortet inte fungerar korrekt.

I dessa fall måste du vid start och slut av körningen eller arbetspasset göra en dygnsutskrift vid DTCO 4.1x.

På pappersrullens baksida kan du för hand **(2)** notera dina aktiviteter och komplettera utskriften med personuppgifter **(1)**.

© AUMOVIO Germany GmbH



Avb. 30: Notera aktiviteter

Betydelsen av symbolerna	
⊙	För- och familjenamn
⊙▬	Förarkortets eller körkortets nummer
▲No.	Registreringsskylt
✱+	Ort vid arbetspassets start
+✱	Ort vid arbetspassets slut
+km	Kilometerställning vid arbetspassets slut
km+	Kilometerställning vid arbetspassets start
km	Antal körda kilometer

INFORMATION

Följ de i ditt land gällande lagbestämmelserna.

■ Lastning/ Avlastning (cabotagetrafik)

Du kan dokumentera lastnings-/ avlastningsprocesser i DTCO 4.1x inom ramen av regleringarna för cabotagetrafiken (gränsöverträdande transport).

Inmatningarna måste ske innan fordonet lämnar platsen för lastning /avlastning.

DTCO 4.1x lagrar ort och tid av en lastnings/ avlastningsprocess.

Inmatningsmeny: ➔ *Menypunkt inmatning fordon [▶ 101]*

■ Arbetspass slut - ta ut förarkort

INFORMATION

För att skydda personliga data borde du ta ut ditt förarkort vid slutet av varje arbetspass.

Det går endast att ta ut förarkortet ur kortplatsen när fordonet står stilla.

INFORMATION

För användningen av ADR-varianten måste tändningen vara påslagen.

Beakta de speciella säkerhetsinformationerna för användningen av ADR-varianten i miljöer med risk för explosioner.
➔ *ADR-variant (ex-variant) [▷ 28]*

1. Avsluta till slutet av arbetspasset respektive aktivitet (vid arbetsdagens slut) eller vid byte av fordon, t. ex. Vilotid ⊢.
   ➔ *Ställa in aktiviteter [▷ 60]*
2. Håll tangenten ⏻ nedtryckt i minst 2 sekunder.

b.



Avb. 31: Uppgifter om företagets nuvarande lokalisering

3. Välj ut land med knapparna ▲ / ▼ och bekräfta valet med knappen OK.
   ➔ *Inmatning av landet vid arbetspassets start [▷ 58]*

INFORMATION

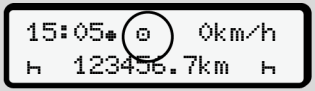
Om funktionen står till förfogande kan du vid DTCO 4.1x göra en dygnsutskrift innan kortet matas ut.

INFORMATION

Sker det inte någon inmatning av landet inom en minut avbryts utmatningen av kortet.

4. Numret av kortplatsen och förarens efternamn visas.
   En förloppsindikator visar registreringen av förarkortet.
5. Ta ut förarkortet ur kortplatsen.
   ➔ *Urtagning av kortet [▷ 49]*
   Detta gäller även för drift med flera förare. Sedan sätter du i ditt förarkort i den andra kortplatsen.
   Displayen visar:

c.



Avb. 32: Standardvisning utan Kort

6. Skriv ut – om du önskar - de lagrade aktiviteterna och händelserna med hjälp av utskrivningsmenyn.
   ➔ *Andra menynivån – menyfunktioner [▷ 89]*

© AUMOVIO Germany GmbH

5

INFORMATION

Om du behöver en utskrift för de senaste 24 timmarna så vänta om det är möjligt fram till nästa dag.

Därmed kan du säkerställa att även den senaste aktiviteten visas fullständigt i utskriften.

■ Manuella inmatningar (notering/ tillägg)

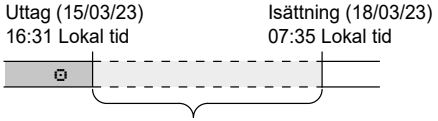
Om du efter det att förarkortet har satts i vid frågan `1M Datainmatning Tillåss? Ja`har bekräftat med `Ja` **(steg d) visas inmatningarna som kan ändras manuellt ,**(steg e).

d.
```
1M Datainmatning
Tillåss?      Ja
```
e.
```
M 15.03.23 16:31
◘ 16.03.23 07:35
```

Avb. 33: Displayer med justeringsmöjlighet

Dessa inmatningar kan du endast genomföra successivt (knapparna ▲ / ▼ och OK).

Vid fel inmatning kan du med tangenten ⮌ gå tillbaka och upprepa inmatningen.



Avb. 34: Exempel för en tidsperiod med okänd aktivitet

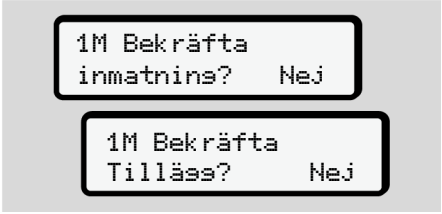
Följande inmatningar är möjliga:

- Lägg till aktiviteten ⊢ vilotid:
  ➔ *Lägg till aktiviteten vilotid [▷ 66]*
- Fortsätta arbetstid:
  ➔ *Fortsätt aktiviteterna [▷ 67]*
- Fortsätta arbetstid, avsluta arbetstid och/ eller genomföra vissa aktiviteter före en arbetstid:
  ➔ *Fortsätt aktiviteterna och genomför vissa aktiviteter före andra [▷ 68]*

Dessa möjligheter efter isättning av ditt förarkort är även allmänt giltiga för valet av den aktuella aktiviteten.

► Kräva förarkortet vid den manuella inmatningen

1. Kräv med tangenten kortet för manuell utmatning.
   Frågan för manuell inmatning visas:



Avb. 35: Tillägg som option

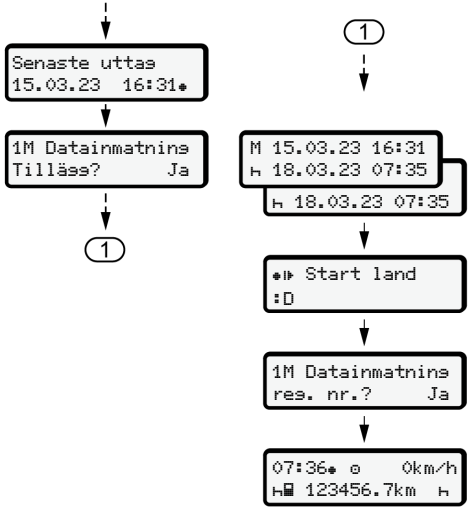
2. Välj ut med knapparna ▲ / ▼ Nej och bekräfta med tangenten OK.
3. fortsätt med steg 3.
   ➔ *Arbetspass slut - ta ut förarkort [▷ 63]*

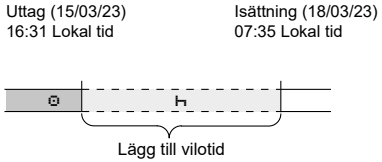
Manuell inmatning avbryts.
Färdskrivaren DTCO 4.1x lagrar för den okända tidsperioden aktiviteten ?

© AUMOVIO Germany GmbH

5

► Lägg till aktiviteten vilotid





Beakta ovillkorligen: Inmatningen sker i lokal tid.

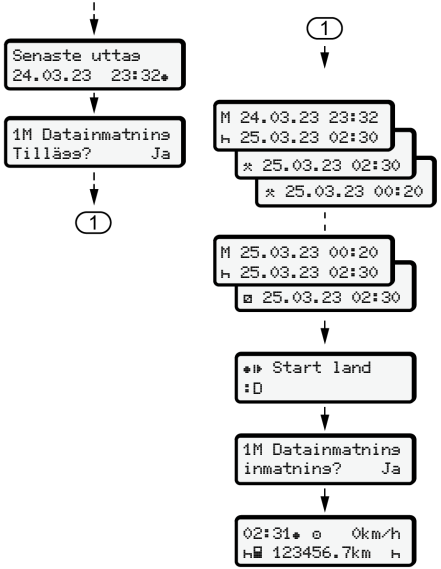
a. Efter urvalet Ja för ett tillägg:

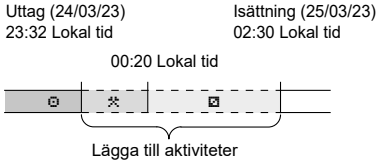
b. Välj ut och bekräfta aktiviteten H med tangenten OK. Visningen byter till nästa blinkande inmatningsruta. Om du håller tangenten OK nedtryckt, går visningen tillbaka till visningens senaste inmatning.

c. Bekräfta även den sista inmatningen av minuten med tangenten OK.

d. Följ menystyrningen.

► Fortsätt aktiviteterna





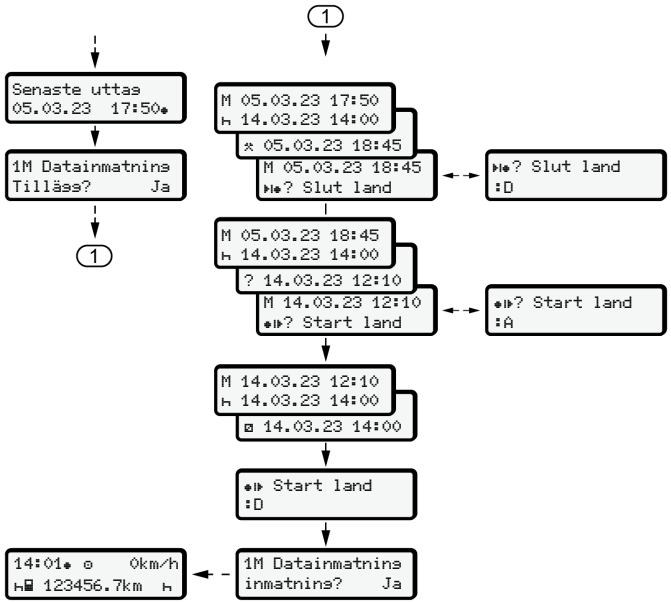
Beakta ovillkorligen: Inmatningen sker i lokal tid.

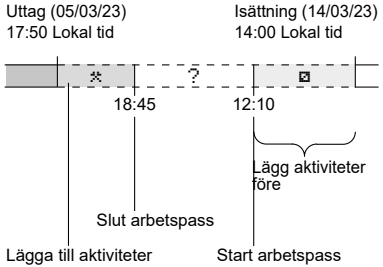
a. Välj och bekräfta första aktiviteten ⚒ med tangenten OK.
b. Mata successivt in dag och klockslag och bekräfta vederbörande med tangenten OK.
c. Välj och bekräfta den andra aktiviteten ⧈ med tangenten OK.
d. Mata in dag och klockslag och bekräfta detta med tangenten OK.
e. Bekräfta även den sista inmatningen av minuten med tangenten OK.
f. Följ menystyrningen.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

► Fortsätt aktiviteterna och genomför vissa aktiviteter före andra





Beakta ovillkorligen: Inmatningen sker i lokal tid.

a. Välj och bekräfta första aktiviteten ☾ med datum och klockslag.

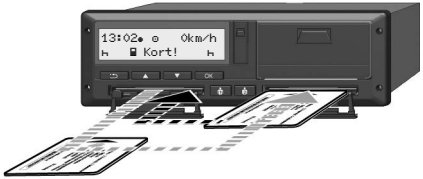
b. Välj och bekräfta symbolen ? Slut land.

a. Välj och bekräfta landet.

b. Välj och bekräfta efterföljande aktivitet
? = okänd aktivitet med datum och klockslag.

c. Upprepa steg 2 till 4, tills tidpunkten för isättningsproceduren har uppnåtts.

■ Förar- / fordonsbyte



Avb. 36: Byt förarkort

► Fall 1 – Flera förare

Förare-2 blir till Förare-1.

a. Förarkorten tas ut ur kortplatserna och sätts in i den vederbörande andra kortplatsen.

b. Ställa in önskad aktivitet:
➔ *Ställa in aktiviteter [▷ 60]*.

INFORMATION

Vid flera förare kan kortet av förare-1 sättas i först för att kunna påbörja körningen snabbare. Redan vid inläsningen av kortet av förare -1 kan kortet av förare -2 sättas i.
Körningen kan börja så snart symbolen ▪ för förare -1 och symbolen ▪ för förare-2 visas.

► Fall 2 – Slut arbetspass

Förare-1 och/eller förare-2 lämnar fordonet.

a. Vederbörande förare framställer eventuellt en dygnsutskrift, kräver sitt förarkort och tar ut förarkortet ur kortplatsen.

b. Den nya fordonsbesättningen sätter i förarkortet, allt enligt funktion (förare-1 eller förare-2), i kortplatsen.

► Fall 3 - blanddrift

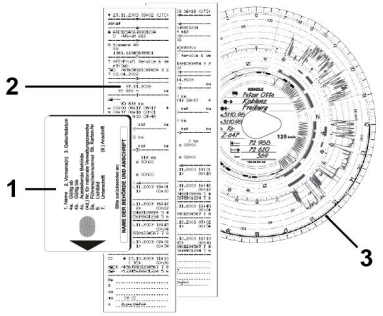
Körning med olika färdskrivartyper.

- Till exempel med an analog färdskrivare med registrering av diagramblad eller ...
- Digital färdskrivare med förarkort enligt förordning (EU) 165/2014, till exempel DTCO 4.1x.

Vid en kontroll måste föraren kunna uppvisa följande för innevarande vecka och de senaste 28 dagarna:

- Förarkort **(1),**
- de relevanta dygnsutskrifterna från den digitala färdskrivaren **(2)**, t.ex. om förarkortet skadas eller fungerar felaktigt,
- diagramblad som har beskrivits **(3)**,
- aktiviteter som har noterats för hand.

© AUMOVIO Germany GmbH



Avb. 37: Exempel på dokumenten som bör medföras

INFORMATION

Följ de i ditt land gällande lagbestämmelserna.

■ Sätta i förarkortet för första gången

► Användning av data

När du sätter i kortet för första gången får du frågan om du godkänner bearbetningen av dina personliga uppgifter i hänsyn till skyddet av dina personuppgifter.
➔ *Skydd av personliga uppgifter [▷ 10]*

► Anmälningen löper ut

Frågan kommer automatiskt när du anmäler dig för första gången vid DTCO 4.1x.

Den följer efter val av land.

INFORMATION

Du kan ändra inmatningarna i efterhand: ➔ *Menypunkt inmatning förare-1 / förare-2 [▷ 98]*

ITS-data friges

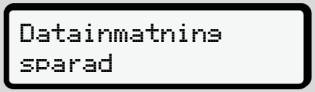
INFORMATION

För aktiveringen av Bluetooth måste du ha godkänt avläsningen av ITS-datan (➔ *Personliga ITS data [▷ 11]*).



Avb. 38: Frågan efter personliga data

1. Välj ut med knapparna ▲ / ▼ Ja eller Nej.
2. Bekräfta med tangenten OK.
   Ett meddelande visas för att lagra inmatningen:



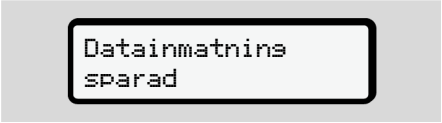
Avb. 39: Bekräftelse av lagringen

VDO-data friges



Avb. 40: Frågan angående särskilda personliga uppgifter

3. Välj ut med knapparna ▲ / ▼ Ja eller Nej
4. Bekräfta med tangenten OK.
   Ett meddelande visas för att lagra inmatningen:



Avb. 41: Bekräftelse för andra lagringen

aktivera Bluetooth

Aktiveringen av Bluetooth kan genomföras i denna meny eller senare i menyn "Bluetooth":
Beskrivningen av aktiveringen hittar du här: ➔ *Koppla bluetoothförbindelse [▷ 99]*

Avsluta anmälningen

Nu följer den vanliga anmälningen vid DTCO 4.1x.
➔ *Början av arbetspasset - Sätta i förarkortet [▷ 54]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Manövrering genom arbetsgivare

Företagskortets funktioner

Menyfunktioner i driftsättet Företag

Anmälning - Sätta i företagskortet

Mata in medlemsstat och registreringsskylt

Ta ut företagskortet

Manövrering genom arbetsgivare

■ Företagskortets funktioner

INFORMATION

Företagskortet är endast avsett för datahanteringen genom företaget och inte för körningen.

Om du kör med företagskortet visas meddelandet `!o■ Färd utan kort xx`.

INFORMATION

Beakta landets gällande lagliga bestämmelser.

Arbetsgivaren ser till att företagskorten används korrekt.

- Följ de i ditt land gällande lagbestämmelserna.

Med företagskortet identifierar sig ett företag gentemot DTCO 4.1x.

Företagskortet är beviset för den korrekta driften av fordonet. Genom företagskortet kan respektive fordon tilldelas företaget angående samtliga relevanta data.
Företaget kan ansöka om flera företagskort.

Oberoende av förarna lagras samtliga fordonsrörelser och tider i massminnet av färdskrivaren.

Företaget måste enligt lagstiftning lagra dessa data och ställa dem till förfogande för respektive kontrollmyndighet.

Företagskort är giltigt i fem år. Ett följekort kan sökas tidigast 6 månader före det aktuella kortets giltighetstid går ut.

Vid skada, stöld eller förlust av kortet måste företaget lämna in följande dokument för en ny ansökning:

- vid förlust av kortet en skriftlig förklaring angående förlusten
- vid stöld bevis för en polisanmälan
- eller skada eller felfunktion det gamla kortet

När företagskortet sätts i för första gången genomförs företagets registrering vid DTCO 4.1x så att denna används som företagets färdskrivare fram tills företaget avregistrerar sig eller ett annat företagskort sätts i. Därigenom är rätten till åtkomst av data som tilldelas företaget garanterad.

Företagskortet tillhandahåller följande möjligheter inom ramarna av din rättighetsnivå:

- Registrera och avregistrera företaget vid DTCO 4.1x till exempel vid fordonsförsäljning, utgång av hyrestiden

© AUMOVIO Germany GmbH

- Inmatning av en medlemsstat och registreringsskylten av fordonet
  ➔ *Mata in medlemsstat och registreringsskylt [▷ 76]*.
- Åtkomst av data i massminnet och data som tilldelas företaget, till exempel händelser, störningar, hastighet, förarens namn
- Åtkomst av data på ett isatt förarkort
- Snabb åtkomst av framsidans gränssnitt för en auktoriserad nedladdning av data i massminnet

Inom EU måste data laddas ned från massminnet var tredje månad.

I följande fall rekommenderar vi också att du laddar ned data från dataminnet:

- Försäljning av fordonet
- Fordonet tas ur drift
- Vid ett byte av DTCO 4.1x

■ Menyfunktioner i driftsättet Företag

Navigering inom menyfunktionerna sker principiellt alltid enligt samma princip.
➔ *Att gå fram och tillbaka i menyer [▷ 47]*.

Om företagskortet emellertid befinner sig i kortplats-2, så är alla huvudmenyer som tilldelas kortplats-2 spärrade.
➔ *Spärr av menyåtkomst [▷ 92]*.

I detta fall kan du endast visa, skriva ut eller ladda ned data av ett isatt förarkort i Kortplats 1.
➔ *Första menynivå – Standardvärden [▷ 81]*.

■ Anmälning - Sätta i företagskortet

INFORMATION

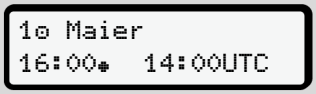
Manövrering genom arbetsgivare motsvarar driftsättet "Arbetsgivare" arbetsgivare enligt tillämpningsföreskrifterna (EU) 2016/799 Bilaga I C i den aktuellt gällande formuleringen.

- Sätt in företagskortet i valfri kortplats;
  ➔ *Sätt i kortet [▷ 47]*.
  Med isättningen av företagskortet ställs språket som har lagrats på kortet in på displayen.

INFORMATION

Du kan ställa in en individuell språkpreferens.
➔ *Ställa in språket [▷ 83]*

Menyn som visas leder dig steg för steg ända tills DTCO 4.1x är fullständigt redo för drift:

a.


Avb. 42: Välkomstskärmen

Under ca tre sekunder visas namnet av kortets innehavare, den inställda lokala tiden 16:00 och UTC-tiden 14:00UTC (tidsfördröjning = 2 timmar i sommartid).

INFORMATION

Under inläsningen av kortet är det inte möjligt att göra inmatningar.

När du trycker på en tangent visas detta meddelande.



Avb. 43: Meddelande – Option I

Eller



Avb. 44: Meddelande – Option II

Det följer inläsningen av kortets data:

b.

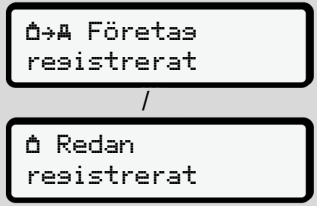

Avb. 45: Inläsning av kortets data

Till vänster står numret av kortplatsen där kortet är isatt.

Bredvid står beteckningen av företaget (inläst från företagskortet).

En förloppsindikator visar den fortsatta inläsningen av företagskortet.

- Mata in – om du uppmanas – landets förkortning samt fordonets registreringsskylt:
  ➔ *Mata in medlemsstat och registreringsskylt [▷ 76]*
- Om detta ännu inte har skett vid denna DTCO 4.1x registreras nu företaget:

c.


Avb. 46: Registrering av företaget

I och med registreringen aktiveras nu företagsspärren fram tills återkallelse sker.

Därmed garanteras att företagsspecifika samt personliga uppgifter av förarna som tilldelas detta företag, skyddas mot obehörig åtkomst.

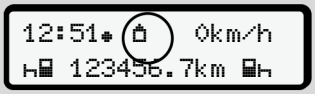
Standardvisningen följer.

DTCO 4.1x befinner sig i driftsättet **Företag**, symbol :

© AUMOVIO Germany GmbH

6

d.



Avb. 47: Standardvisning med isatt företagskort

Resultat: DTCO 4.1x är redo.

- Nu kan du ladda ned data från massminnet, för att arkivera och utvärdera data enligt de lagstadgade kraven.
  ➔ *Ladda ned data [▷ 50]*
- Du har även åtkomst till data av ett samtidigt isatt förarkort, t. exempel för nedladdning av data.
- Fel vid DTCO 4.1x eller systemkomponenterna visas på displayen. Bekräfta meddelandet med knappen OK.
  ➔ *Betydelserna av meddelanden [▷ 111]*

■ Mata in medlemsstat och registreringsskylt

Landsbeteckningen och registreringsskylten lagras standardmässigt i och med installationen och kalibreringen genom en certifierad bilverkstad.

- Om detta ännu inte har genomförts, uppmanas du att mata in följande data när företagskortet av DTCO 4.1x sätts i för första gången:
  – Medlemsstat
  – Registreringsskylt.
  ➔ *Mata in medlemsstat och registreringsskylt [▷ 76]*

Inmatningarna lagras i DTCO 4.1x.

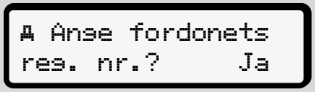
INFORMATION

Registreringsskylten matas in korrekt.

Inmatning av registreringsskylten kan bara genomföras en gång vid DTCO 4.1x.

Mata in registreringsskylten exakt så som registreringsskylten befinner sig på fordonet.

Ändringar utöver detta kan endast genomföras av en certifierad fackverkstad med ett verkstadskort.



Avb. 48: Fråga för inmatning av registreringsskylten

1. Välj ut med knapparna ▲ / ▼ Ja och bekräfta med tangenten OK.
   Nu följer visningen för inmatningen av medlemsstaten:



Avb. 49: Urvalsalternativ Land

2. Välj landsbeteckningen av medlemsstaten med knapparna ▲ / ▼ och bekräfta med tangenten OK.

Det finns ett urval som beror på den utfärdande medlemsstaten av företagskortet.

Nu följer visningen för inmatningen av registreringsskylten. Det första tecknet som skall matas in blinkar _.



Avb. 50: Inmatning av registreringsskylten

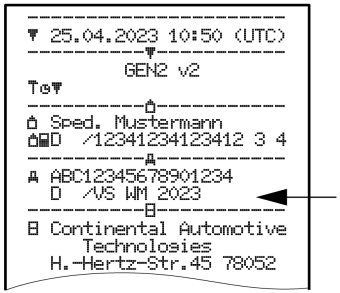
3. Välj det önskade tecknet med knapparna ▲ / ▼ och bekräfta med tangenten OK.

INFORMATION

Med tangenten ⇄ kan du stegvis navigera tillbaka och korrigera inmatningarna.

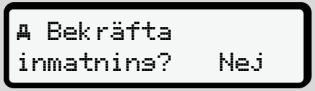
- Nästa position som skall matas in blinkar _.

4. Upprepa steg 3 så många gånger tills registreringsskylten har matats in helt och hållet.
   Maximalt 13 tecken kan matas in.
5. Bekräfta registreringsskylten som har matats in en gång till med knappen OK .
   När du bekräftar skapas automatiskt en kontrollutskrift:



Avb. 51: Kontrollutskrift

- Nu visas registreringsskylten – ännu med möjligheten att korrigera fel – på displayen:



Avb. 52: Urval för bekräftelse

6. Kontrollera att registreringsskylten på utskriften är korrekt.
7. Välj ut med knapparna ▲ / ▼:
   - Nej; om registreringsskylten inte är korrekt och bekräfta med knappen OK.

© AUMOVIO Germany GmbH

6

Displayen till steg 1 visas en gång till och du kan upprepa dina inmatningar.

- `Ja`, om registreringsskylten är korrekt, och bekräfta detta med tangenten OK.

Landsbeteckningen och fordonets registreringsskylt har lagrats i DTCO 4.1x.

Om det krävs en ändring, t. ex. exempel genom en ändring av lokaliseringen vänligen kontakta en certifierad fackverkstad med verkstadskort.

■ Ta ut företagskortet

INFORMATION

För att skydda företagets data samt för att skydda kortet mot manipulation ska du inte lämna det i fordonet.

Det går endast att ta ut företagskortet ur kortplatsen när fordonet står stilla.

INFORMATION

För användningen av ADR-varianten måste tändningen vara påslagen.

Beakta de särskilda säkerhetsinformationerna för användningen av ADR-varianten av DTCO 4.1x i miljöer med explosionsrisk.
➔ *ADR-variant (ex-variant) [▸ 28]*



Avb. 53: Kräva företagskort (kombinationsknapp)

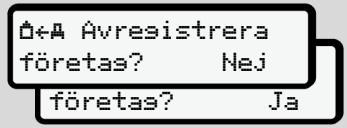
- Håll kombinationsknappen för kortplats-1 eller kortplats-2 nedtryckt i minst 2 sekunder.



Avb. 54: Överföring av användningsdata

- Namnet av företaget visas.
- En förloppsindikator visar registreringen av företagskortet.
- Förfrågan för avregistreringen av företaget visas.

b.



Avb. 55: Avanmälan av företaget på DTCO 4.1x

1. Välj ut med knapparna ▲ / ▼:
   - Nej, Företaget avregistreras och företagsspärren är avaktiverad.
   - Ja, företaget avregistreras och företagsspärren är avaktiverad.

Bekräfta valet med knappen OK.

INFORMATION

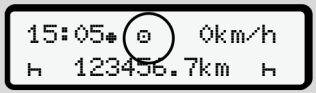
Trots en avaktiverad företagsspärr förblir ditt företags lagrade data spärrat för ett annat företag.
Redan inmatade data blir inte spärrade.

INFORMATION

En information visas om en periodisk efterkontroll av DTCO 4.1x måste genomföras eller om giltigheten för företagskortet löper ut.

2. Ta ut företagskortet ur kortplatsen.
   ➔ *Ta ut företagskortet [▷ 78]*
   Displayen visar:

c.



Avb. 56: Standardvisning utan Kort

DTCO 4.1x befinner sig i driftläget **"Drift"“,** Symbol ⚙.

© AUMOVIO Germany GmbH

Menyer

Första menynivå – Standardvärden

Andra menynivån – menyfunktioner

Menyer

■ Första menynivå – Standardvärden

► Visning när fordonet står stilla

I detta kapitel beskrivs menyerna av DTCO 4.1x som kan väljas ut när fordonet står stilla.

Visningar under körningen ➔ *Visningar under körningen [▷ 45]*

Utgångspunkten är standardvisningen (a), som visas på displayen efter "*tändning* på" (förinställning).

INFORMATION

Om den har aktiverats kan optionen `VDO räknare` visas som standardvisning.

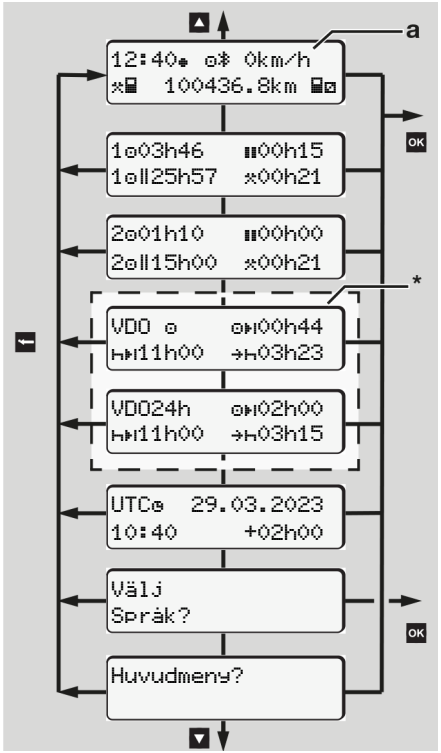
INFORMATION

Menyfunktionerna för visningen och utskriften av förardata är endast tillgängliga om rätt kort har satts i.

Så visas till exempel menypunkten `Utskrift Förare 2` bara om ett förarkort är isatt i kortplats-2 .

INFORMATION

Option VDO-räknare (*) visas i följande grafik som exempel.
Beskrivning VDO-räknare ➔ *VDO Counter (option) [▷ 83]*



Avb. 57: Första menynivån (*=option VDO-räknare)

© AUMOVIO Germany GmbH

7

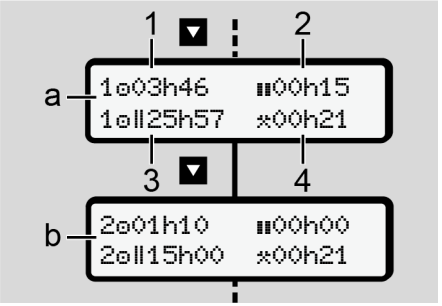
Utgående från standardvisningen **(a)** samt respektive isatt kort kan du med knapparna ▲ / ▼ öppna följande informationer:

- Standardvisning **(a)** (till exempel efter "tändning på")
- Två menyer med informationer angående tiderna av de isatta förarkorten (1 = förare-1, 2 = förare-2)
  ➔ *Visa förarkortets tider [▷ 82]*
- (VDO) = dags-/ veckoplanering med hjälp av VDO räknaren (option)
  ➔ *VDO Counter (option) [▷ 83]*
- (UTC) = UTC-tid med datum samt den inställda tidsfördröjningen (tidsskillnad) för lokal tid
  ➔ *Ställa in lokal tid [▷ 102]*
- Meny för inställning av önskat språk
  ➔ *Ställa in språket [▷ 83]*

Med knapp ⮌ går du direkt tillbaka till standardvisningen **(a)**.

Genom att trycka på knappen OK kommer du till andra menynivån - till menyfunktionerna.
➔ *Andra menynivån – menyfunktioner [▷ 89]*

► Visa förarkortets tider



Avb. 58: Data från förarkortet-1 respektive -2

(a)	Tider för förare-1
(b)	Tider för förare-2
(1)	Körtid förare-1 efter en giltig vilotid
(2)	Giltigt uppehåll i olika delavbrott på minst 15 minuter och följande 30 minuter är giltigt enligt förordning (EG) 561/2006
(3)	Summan av körtiden under två på varandra följande veckor
(4)	De inställda aktiviteternas varaktighet

INFORMATION

Är förarkort inte isatt visas tider – med undantag av (3 **)** – som motsvarar den senaste aktiviteten vid respektive kortplats-1 eller -2.

► Ställa in språket

Standardmässigt tilldelas varje förarkort språket som har använts i ansökan för displayvisningen (utfärdande myndighet).

Denna förinställning kan du anpassa vid varje DTCO 4.1x genom att ställa in ett annat språk.

DTCO 4.1x kan komma ihåg det inställda språket via kortnumret av det isatta kortet.

Du kan lagra upp till 5 språk.

1. Välj med knapparna ▲ / ▼ ut funktionen `Välj Språk?` och tryck på knappen OK.
2. Välj det önskade språket med knapparna ▲ / ▼ och bekräfta valet med knappen OK.



Avb. 59: Välj ut det önskade språket

3. DTCO 4.1x visar att språket framgångsrikt har lagrats i det nyvalda språket.

► VDO Counter (option)

INFORMATION

VDO Counter kan optionalt aktiveras.

Vänligen kontakta din auktoriserade bilverkstad vid behov.

VDO Counter (option) hjälper dig med din dags-/ veckoplanering genom att visa de resterande kör- och viloperioderna.

INFORMATION

Beakta de gällande landsspecifika föreskrifterna.

På grund av olika utläggningar av förordningen (EG) 561/2006 och AETR-förordningarna genom de nationella

© AUMOVIO Germany GmbH

7

kontrollorgan samt ytterligare systeminskränkningar gäller fortfarande utan inskränkning:

VDO räknaren befriar användaren dock inte från att registrera och själv utvärdera kör-, vilo-, beredskaps- samt andra arbetstider, så att gällande föreskrifter kan följas.

Med andra ord: VDO räknaren gör ej anspråk på en allmängiltig och felfri visning enligt de lagligt gällande föreskrifterna.

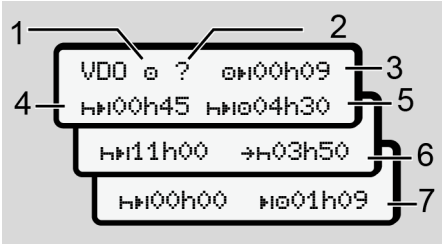
Ytterligare informationer för VDO-räknaren hittar du under www.fleet.vdo.com

INFORMATION

För att VDO-räknaren ska kunna visa giltiga informationer måste följande krav uppfyllas för utvärderingen av data:

- Samtliga aktiviteter måste i efterhand noteras för hand på förarkortet.
  ➔ *Manuella inmatningar (notering/ tillägg) [▷ 64]*
- Den nuvarande aktiviteten måste ställas in korrekt - användarfel undvikes; Till exempel att aktiviteten arbetstid ⁂ väljs ut av misstag istället för dygnsvila ⊢.
  ➔ *Ställa in aktiviteter [▷ 60]*
- Inmatning av färja / tåg samt din nuvarande aktivitet.
  ➔ *Färja/ tåg: Mata in Start/ Slut [▷ 101]*

Beskrivning av VDO Counter visning



Avb. 60: VDO-räknaren - Uppbyggnad av visningen

INFORMATION

Den blinkande bokstaven ⊢ betyder: Denna del av visningen är för närvarande aktiv.

(1) För närvarande inställd aktivitet

(2) ? = Användarinformation

På förarkortet lagras tidsperioder med okänd aktivitet ? eller inkonsekventa data (t ex användningen av ett nytt förarkort).

VDO-räknaren identifierar aktiviteter som saknas, t ex aktiviteten ⊢. Fastställes en relevant tidsöverlappning i föraraktiviteten så visas detta på displayen med symbolen ! ⊙⊙ istället för symbolen ? och föraraktiviteten.

(3) Resterande körtid ⊙⏭

Under körning:

Under körningen visas den tillåtna resterande körtiden:
⊙⏭ 00h00 = körtid avslutad
Visning av den ytterligare tillåtna körtidsöverskridelsen:
⊙!01h00

(4) Resterande vilotid ⊢⏭

Tidsperiod av nästa nödvändiga rasttid / vilotid.

När aktiviteten ⊢ har ställts in följer en bakåträkning av den resterande rast- / vilotiden. (⊢⏭00h00 = paus avslutad).

(5) Framtida körtid ⊢⏭⊙

Tidsperiod av nästa körtid efter det att den rekommenderade rast- / vilotiden har tagits ut.

(6) Senaste start av dygnsvilan ✈⊢

Om till exempel aktiviteten ✲ har ställts in visas den resterande tiden innan den nödvändiga dygnsvilan måste påbörjas.

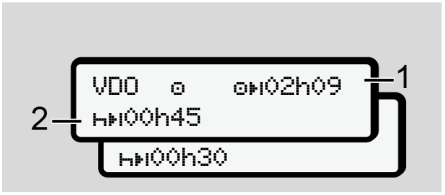
(7) Start av nästa körtid ⏭⊙

Du får inte påbörja nästa körtid innan denna tidsperiod har löpt ut.

VDO Counter - Visningar under körningen

INFORMATION

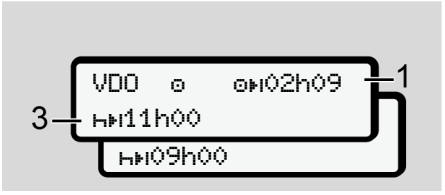
Beakta de nationella föreskrifterna enligt arbetstidslagen.



Avb. 61: Aktivitet ⊙ – resterande körtid kontra dygnsvila

(1) Resterande körtid.

(2) Senast när den visade körtiden **(1)** har löpt ut måste en rast eller en fortsättning av den avbrutna rasttiden tas ut.



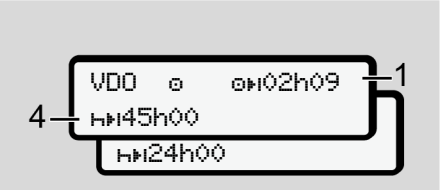
Avb. 62: Aktivitet ⊙ – resterande körtid kontra dygnsvila

(3) Senast efter slutet av den visade körtiden **(1)** måste den föreskrivna dygnsvilan tas ut.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

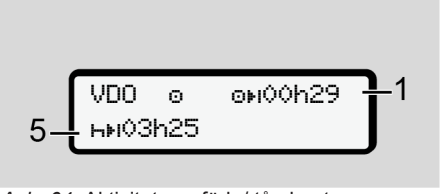
Om det tillåts får vilotiden delas upp i två delar. Vilotidens andra del bör omfatta en oavbruten tidsperiod på 9 timmar.



Avb. 63: Aktivitet ⊙ – resterande körtid kontra veckovilan

(4) Senast efter slutet av den visade körtiden **(1)** måste den föreskrivna veckovilan tas ut.

Om det tillåts, kan nästa nödvändiga veckovila förkortas.

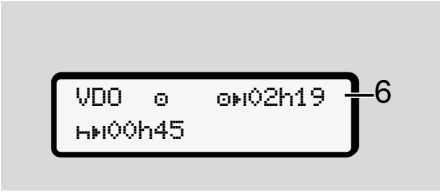


Avb. 64: Aktivitet ⊙ – färja/ tåg kontra Fortsättning vilotid

(5) VDO-räknaren identifierar fordonets vistelse på en färja/ ett tåg.

Förutsättningen: Den korrekta inmatningen av denna funktion: ➔ *Färja/ tåg: Mata in Start/ Slut [▷ 101].*

Senast när körtiden **(1)** har löpt ut bör dygnsvilan fortsättas.



Avb. 65: Aktivitet ⊙ – Out of scope

(6) Visningen av den resterande körtiden är aktiv (h blinkar), och en bakåträkning genomförs.

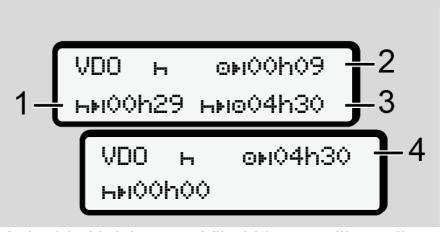
VDO-räknaren identifierar aktiviteten ⊙ som aktivitet ⁂

INFORMATION

Vänligen beakta att beräkningarna av kör- och vilotider för VDO - räknaren sker enligt förordning (EG) 561/2006 och inte enligt tillämpningsföreskrifterna (EU) 2016/799 bilaga I C i den aktuellt gällande formuleringen.

Därför kan det uppstå avvikelser för standardvisningarna på DTCO 4.1x.

VDO Counter – Visning vid aktiviteten vilotid



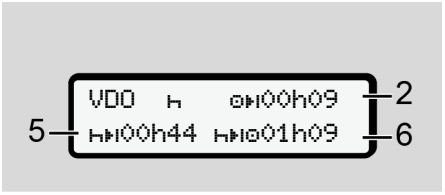
Avb. 66: Aktivitet h – Vilotid kontra tillgänglig körtid

(1) Resterande vilotid.

(2) Resterande körtid om vilotiden **(1)** ej tas ut.

(3) Nästa tillgängliga körtidsperiod efter slutet av den visade vilotiden **(1)**.

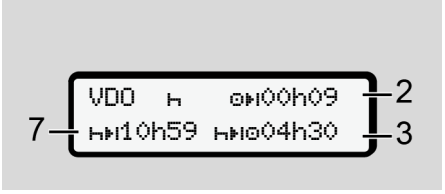
(4) Tillgänglig körtid efter en giltig vilotid.



Avb. 67: Aktivitet ⊢ – vilotid kontra den tillgängliga dagliga körtiden

(5) Resterande vilotid.

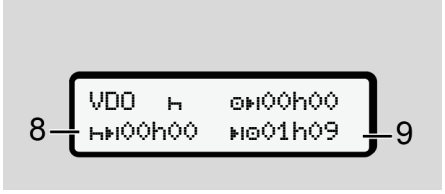
(6) Tidsperiod av den resterande dagliga körtiden efter slutet av vilotiden **(5)**.



Avb. 68: Aktivitet ⊢ - dygnsvila

(7) Resterande dygnsvila.

Om det tillåts uppdelad på 3 + 9 timmar.



Avb. 69: Aktivitet ⊢ – Slut av vilotid

(8) Den giltiga vilotiden är slut.

Visningen **00h00** blinkar i tio sekunder. Fortsätter vilotiden byter VDO Counter till perioden för nästa dygnsvila eller veckovilotid.

(9) Start av nästa körtid.

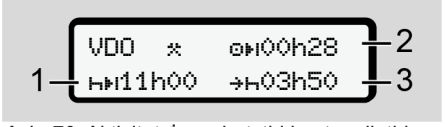
Situation: Veckans eller dubbelveckans maximala körtid har redan uppnåtts.

Även fast det föreskrivna avbrottet har beaktats, indikerar VDO Counter, att en ny körtid endast är tillåten när den visade tiden har löpt ut.

VDO Counter – Visningar vid aktiviteten arbetstid

INFORMATION

Beakta de nationella föreskrifterna enligt arbetstidslagen.



Avb. 70: Aktivitet ⚒ – arbetstid kontra vilotid

(1) Varaktighet av nästa dygnsvila.

(2) Resterande körtid.

(3) Start av nästa dygnsvila. Senast innan den visade tiden löper ut måste dygnsvilan påbörjas.

Anmärkning:

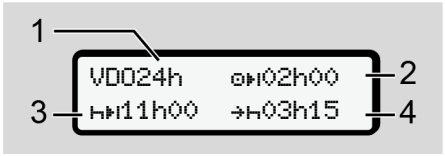
VDO-räknaren identifierar aktiviteten ⤡ under körtidens avbrott som jämförbar med aktivitet ⊢ (med undantag av dygnsvilan).

Med knapparna ▲ / ▼ kan du ta fram ytterligare informationer.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

VDO Counter – Visa dygnsvärdena



Avb. 71: Aktivitet ⁂ ⧈ – dygnsvärdena

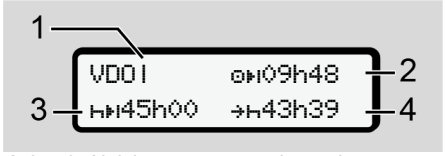
(1) Kännetecken för visningen av dygnsvärdena

(2) Den resterande dagliga körtiden

(3) Tidsperiod av nästa dygnsvila

(4) Senast innan den visade tiden löper ut måste dygnsvilan påbörjas.

VDO Counter – Visa veckovärdena



Avb. 72: Aktivitet ⁂ ⧈ – veckovärdena

(1) Kännetecken för visning av veckovärdena sedan den senaste veckovilan

(2) Resterande veckokörtid

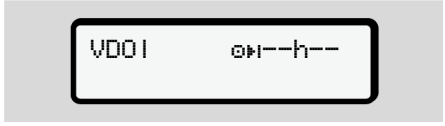
(3) Veckovilans tidsperiod. Senast efter sex dagliga körtider måste föraren ta ut en veckovila.

(4) Innan den visade tiden löper ut måste veckovilan påbörjas.

INFORMATION

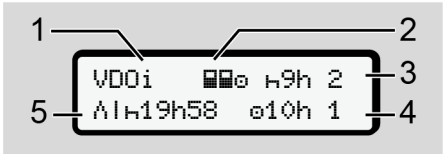
Visning av veckovilotiden **(3)** och **(4)** kan vara avaktiverade för den gränsöverskridande persontrafiken.

Är beräkningen för veckovärdena avaktiverad i VDO räknaren, så visas inte värdena.



Avb. 73: Visning avaktiverad beräkning

VDO Counter - Statusvisning



Avb. 74: VDO Counter - Statusvisning

(1) Kännetecken för statusvisningen.

(2) Kännetecken för Flera förare.

Visas om driftsättet Flera förare föreligger sedan början av arbetspasset. VDO Counter tar hänsyn till vederbörande bestämmelser i sina beräkningar.

(3) I denna vecka tillåts endast två reducerade vilotider (max 3x per vecka är tillåtna).

(4) Denna vecka tillåts en förlängd daglig körtid på max 10 timmar (max. 2x per vecka är tillåtna).

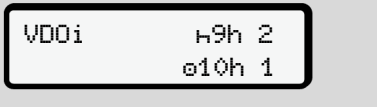
(5) Kompensation av en reducerad veckovila.

På grund av en förkortad veckovila måste den visade tiden kompenseras med en rast på minst nio timmar.

INFORMATION

Visningen för den förkortade veckovilotiden **(5)** kan vara avaktiverad för den gränsöverskridande persontrafiken.

Är beräkningen för veckovärdena avaktiverad i VDO Counter, så visas inte värdena.



Avb. 75: Visning avaktiverad beräkning

■ Andra menynivån – menyfunktioner

Till den andra menynivån kommer du om du på första nivån OK har tryckt eller valt menypunkten `Hämta menyfunktioner`.
➔ *Första menynivå – Standardvärden [▷ 81]*

INFORMATION

Om du har valt ut en menypunkt utan att utföra en inmatning inom 30 sekunder så går DTCO 4.1x tillbaka till första menynivå.

Samtliga inmatningar som inte har blivit bekräftade dittills, raderas.

INFORMATION

Det går endast att hämta menyfunktionerna när fordonet står stilla.

Om du inte befinner dig i ett område med explosionsrisk, ska tändningen vara påslagen för användningen av ADR-varianten.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

► Menystruktur (Översikt)

```
>Utskrift ▼ Förare 1                4)
 |--- 24h ▼ Dygnsvärde
 |--- !x ▼ Händelser
 |--- ▼ Aktiviteter
 ▼
>Utskrift ▼ Förare 2                5)
 |--- 24h ▼ Dygnsvärde
 |--- !x ▼ Händelser
 |--- ▼ Aktiviteter
 ▼
>Utskrift ▼ Fordon
 |--- 24h ▼ Dygnsvärde
 |--- !x ▼ Händelser
 |--- >> ▼ Hast.övertr.
 |--- ▼ Teknisk data
 |--- ▼ kort
 |--- ▼ v-diagram
 |--- ▼ status D1/D2                 1)
 |--- %v ▼ v-Profil                  1)
 |--- %n ▼ n-Profil                  1)
 ▼
>Ange Förare 1
 |--- Start land
 |--- Slut land
 |--- ? inställningar
 |--- Bluetooth
 |--- diverse
 ▼
>Ange Förare 2
 |--- Start land
 |--- Slut land
 |--- ? inställningar
 |--- Bluetooth
 |--- diverse
 ▼
>Ange Fordon
 |--- OUT Start/OUT Slut
 |--- Start/ Slut Färja/
      tåg
 |--- lasta/lasta av
 |--- Lokal tid
 |--- Tid firma
 |--- $ Licenskod
 |--- centr. språk                   1)
 |--- i fordon Förbindelse           2)
 |--- Bluetooth hantera              3)
      enheter
 |--- Bluetooth-                     3)
      Konfiguration
 ▼
>Visa ▼ Förare 1                    4)
 |--- 24h ▼ Dygnsvärde
 |--- !x ▼ Händelser
 ▼
>Visa ▼ Förare 2                    5)
 |--- 24h ▼ Dygnsvärde
 |--- !x ▼ Händelser
 ▼
>Visa ▼ Fordon
 |--- 24h ▼ Dygnsvärde
 |--- !x ▼ Händelser
 |--- >> ▼ Hast.övertr.
 |--- ▼ Teknisk data
 |--- ▼ kort
```

```
 |--- Företag
 |--- Axelvikt
 |--- DTCO version
 ▼
> Visa kontroll                    6)
 |--- Serienummer av givaren       6)
 ▼
> Meny Västtull                    7)
```

1) Option

2) Inställning endast med isatt kontrollkort

3) Menyfunktioner med isatt företagskort

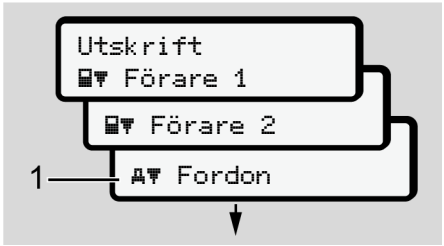
4) Menyfunktioner endast med förarkortet isatt i kortplats-1

5) Menyfunktioner endast med förarkortet isatt i kortplats-2

6) Endast med isatt kontrollkort

7) Inställning endast med isatt VDO Länk

► Navigera i menyfunktionerna



Avb. 76: Bläddra i (huvud-)menyn

1. Med knapparna ▲ / ▼ kommer du till den önskade huvudmenyn (gråa rutor av föregående lista, till exempel för att skriva ut fordonsdata **(1)**. Blinkandet i den andra raden **(1)** (kursivt) talar om för dig att det finns fler valmöjligheter.



Avb. 77: Val av en menypunkt

2. Tryck på knappen OK, om du vill komma till den önskade funktionen **(2)** med ytterligare urvalsmöjligheter.



Avb. 78: Val av en menyfunktion

Den utvalda menypunkten **(3)** visas, ytterligare möjliga funktioner blinkar i den andra Raden **(4)**.

Visningen i första huvudmenyn angående visnings- och utskriftsmenyn riktar sig efter de isatta förarkorten i kortplats-1 och -2:

- Om ett förarkort är isatt i kortplats-1 visas `Utskrift Förare 1.`
- Om ett förarkort är isatt i kortplats-2 visas `Utskrift Förare 2`

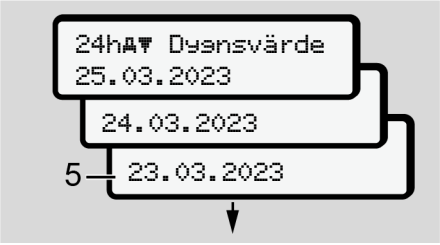
© AUMOVIO Germany GmbH

7

- Finns det inte några isatta förarkort, så visas endast Utskrift ▲▼ Fordon.

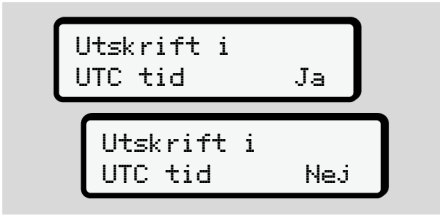
Detta gäller ej för inmatningsmenyer.

3. Välj ut den önskade menypunkten med knapparna ▲ / ▼, till exempel för en utskrift av dygnsvärdet **(4)** och bekräfta valet med knappen OK.



Avb. 79: Välj ut den önskade dagen

4. Välj ut den önskade dagen med knapparna ▲ / ▼ och bekräfta valet med knappen OK.



Avb. 80: Nej = Utskrift i lokal tid

5. Välj ut den önskade utskriftstypen med knapparna ▲ / ▼ och bekräfta valet med knappen OK.
   Under tre sekunder meddelar DTCO 4.1x att utskriften har påbörjats. Du kan själv avbryta utskriften.
   ➔ *Avbryta utskrift [▷ 128]*

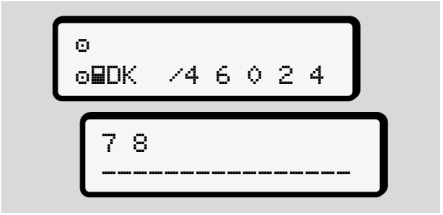
Därefter visas den senast valda menypunkten.

6. Fortsätt förfarande:
   - Med knapparna ▲ / ▼ väljer du ut ytterligare en utskrift.
   - Med tangenten ⮐ kommer du automatiskt direkt tillbaka till nästa menynivå.

► Spärr av menyåtkomst

Enligt förordningarna är åtkomsten på lagrade data reglerad genom rättigheterna till åtkomst och genom de motsvarande färdskrivarkorten.

Visningsexempel på en rättighet som saknas:



Avb. 81: Rättighet saknas

Den uppskattade data visas ofullständigt. Personuppgifter visas inte alls eller endast delvis.

► Lämna menyfunktioner

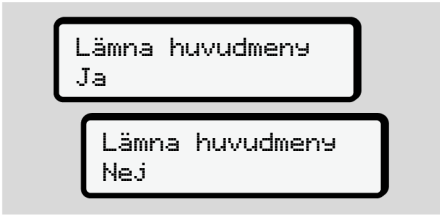
Automatiskt

Menyn lämnas automatiskt i följande situationer:

- Efter det att ett färdskrivarkort har satts i eller krävts.
- Efter 1 minuts inaktivitet.
- Med körningens start.

Manuellt

1. Tryck på knappen ⏎.
   - Det påbörjade urvalet eller inmatningen avbryts.
   - Närmast högre urvalsnivå visas gång på gång.
   - Den efterföljande förfrågan visas:



Avb. 82: Lämna menyfunktionen

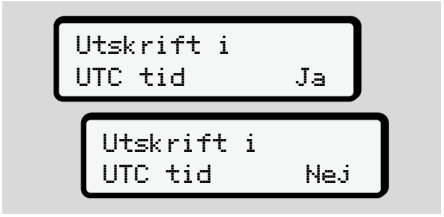
2. Välj med knapparna ▲ / ▼ Ja och bekräfta med knappen OK.
   Eller hoppa över förfrågan med knappen ⏎.
   Displayen visar standardvisningen igen **(a)**.

► Menypunkt utskrift förare-1/ förare-2

Med hjälp av denna menypunkt kan du skriva ut data från ett isatt förarkort.

Anmärkning:

- Förloppet är identiskt för båda förarkorten.
- Före varje utskrift väljer du den önskade utskriftstypen.



Avb. 83: Nej = Utskrift i lokal tid

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Skriva ut dygnsvärde

INFORMATION

Det är bra om du varje morgon skriver ut en utskrift för föregående dag. Kontrollera att den senast registrerade aktiviteten av föregående dag finns med i utskriften.



Avb. 84: Menyföljd Utskrift – Dygnsvärde för förare-1

En utskrift över samtliga aktiviteter av det valda dygnet skrivs ut enligt urvalet.
➔ *Utskrifter (exempel) [▸ 131]*

Skriva ut händelser



Avb. 85: Menyföljd Utskrift - Händelser

En utskrift för de lagrade eller ännu aktiva händelser och störningar skrivs ut enligt urvalet.
➔ *Tekniska data [▸ 136]*

Skriva ut aktiviteter



Avb. 86: Menyföljd Utskrift - Aktiviteter

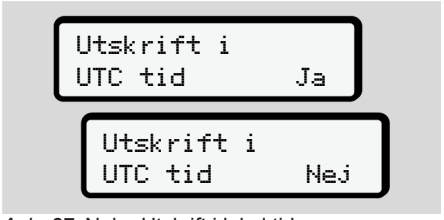
En aktivitetsutskrift från de senaste sju kalenderdagarna sker med start från den valda dagen.
➔ *Förarens aktiviteter [▸ 137]*

► Menypunkt Utskrift fordon

Med hjälp av denna menypunkt kan du skriva ut fordonsdata från massminnet.

Välj ut den önskade funktionen (beskrivs nedan).

Därefter kommer frågan efter det önskade klockslaget.

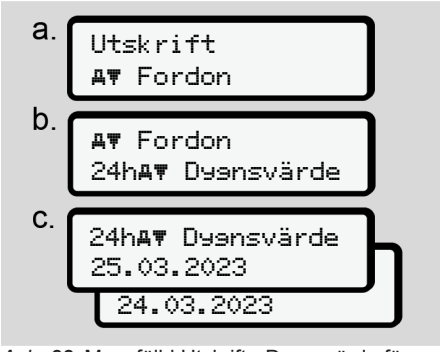


Avb. 87: Nej = Utskrift i lokal tid

Skriva ut dygnsvärde

INFORMATION

Det är bra om du varje morgon skriver ut en utskrift för föregående dag. Kontrollera att den senast registrerade aktiviteten av föregående dag finns med i utskriften.



Avb. 88: Menyföljd Utskrift - Dygnsvärde för förare-1 och förare-2

En utskrift av alla föraraktiviteter i kronologisk ordning skrivs ut i enlighet med urvalet åtskilda enligt förare-1 / förare-2.

➔ *Fordonets dygnsutskrift [▸ 133]*

Skriva ut händelser [Fordon]



Avb. 89: Menyföljd Utskrift - Händelser Fordon

En utskrift för de lagrade eller ännu aktiva händelser och störningar skrivs ut enligt urvalet.

➔ *Händelser/ fel från fordonet [▸ 135]*

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Skriva ut hastighetsöverträdelser



Avb. 90: Menyföljd Utskrift - Hastighetsöverträdelse

En utskrift för överträdelser av det i DTCO 4.1x inställda hastighetsvärdet skrivs ut enligt urvalet.
➔ *Hastighetsöverträdelser [136]*

Skriva ut tekniska data



Avb. 91: Menyföljd Utskrift - Tekniska Data

En utskrift av data för fordonsidentifiering, sensoridentifiering och kalibrering skrivs ut enligt urvalet.
➔ *Tekniska data [136]*

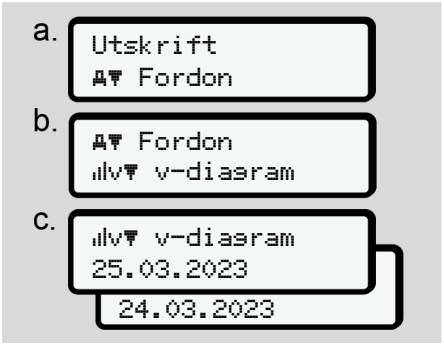
Skriv ut informationer för isatta färdskrivarkort



Avb. 92: Menyföljd Utskrift – Information Färdskrivarkort

En utskrift över data av alla isatta färdskrivarkort skrivs ut enligt urvalet.
➔ *Isatta Färdskrivarkort [138]*

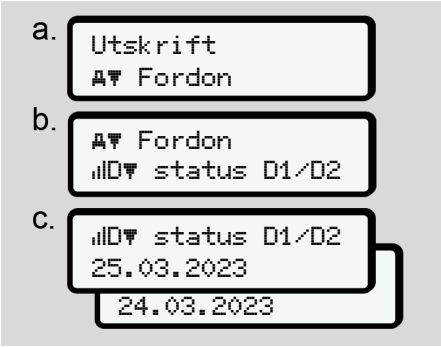
Skriva ut v-diagram



Avb. 93: Menyföljd Utskrift - v-diagram

Från den valda dagen görs en utskrift med hastighetsförloppet.
➔ *v-diagram [137]*

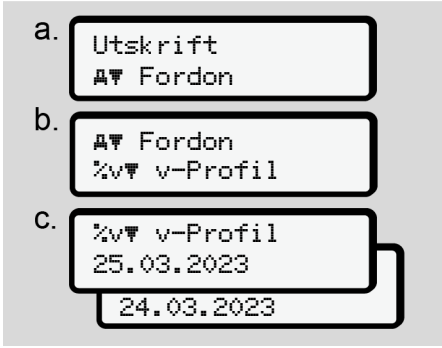
Skriva ut Status D1/D2 (option)



Avb. 94: Menyföljd Utskrift - Status D1/D2

Från och med den valda dagen visas en utskrift över statusingångarna av de senaste sju kalenderdagarna.
➔ *Status D1 /D2 diagram (option) [137]*

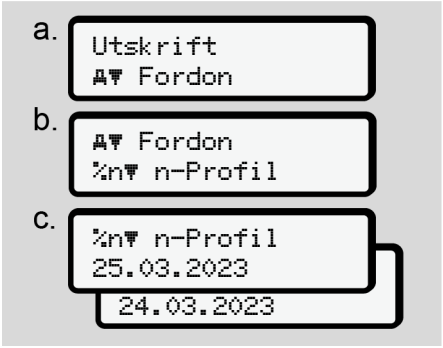
Skriva ut hastighetsprofiler (option)



Avb. 95: Menyföljd Utskrift - hastighetsprofil

En profilutskrift av de körda hastigheterna skrivs ut i enlighet med urvalet.
➔ *Hastighetsprofiler (option) [138]*

Skriva ut varvtalsfrekvensprofiler (option)



Avb. 96: Menyföljd Utskrift - Varvtalsfrekvensprofiler

En profilutskrift av Varvtalsfrekvensprofiler skrivs ut i enlighet med urvalet.
➔ *Varvtalsfrekvensprofiler (option) [138]*

© AUMOVIO Germany GmbH

7

► Menypunkt inmatning förare-1 / förare-2

Mata in land

Istället för att utföra inmatning av land vid isättning eller urtagning av förarkortet kan du även utföra inmatningarna av land vid denna menypunkt.

INFORMATION

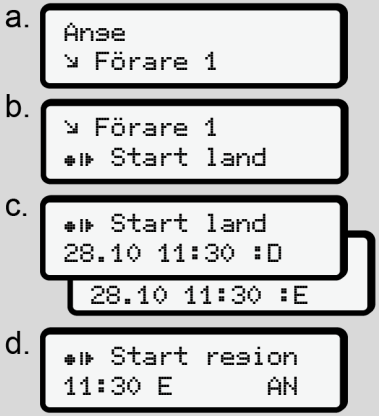
Enligt förordning måste förare-1 och förare-2 var för sig mata in det land i färdskrivaren i vilket denne påbörjar eller avslutar ett arbetspass.

Anmärkning:

- För båda förare är förloppet identiskt.

Land start

Välj angivna funktioner stegvis.



Avb. 97: Menyföljd Inmatning - Start Land

INFORMATION

När du väljer ut landet erbjuder DTCO 4.1x dig en lista av länder beroende på din lokalisering.

Länder som inte tillhör EU finns inte med i detta urval – med undantag av enskilda länder.

Om du som land har valt ut *"Spanien"* uppmanas du automatiskt att mata in regionen **(steg d).**

Slut Land

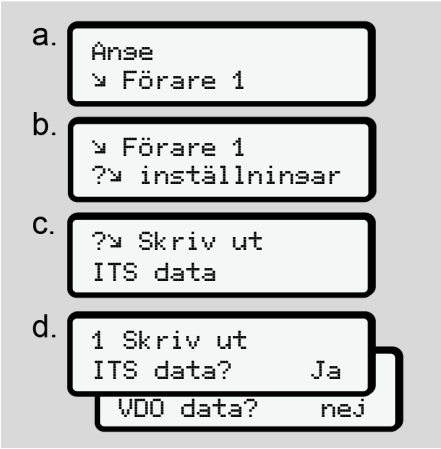


Avb. 98: Menyföljd Inmatning – Slut Land

Om du som land har valt ut "*Spanien*" uppmanas du automatiskt att mata in regionen **(steg d).**

Inställningar

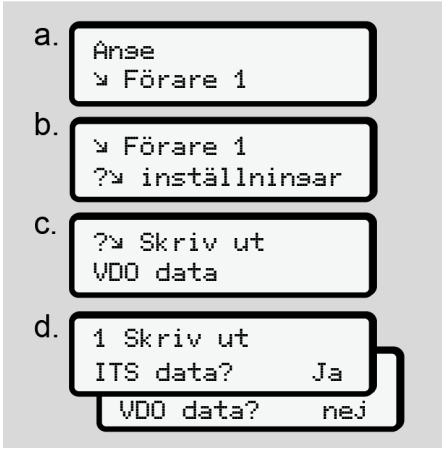
Ändra inställningarna för personliga ITS-data



Avb. 99: Menyföljd Inmatning - personliga data

➔ *Sätta i förarkortet för första gången [▷ 70].*

Ändra inställningar för personliga VDO-data



Avb. 100: Menyföljd Inmatning - Särskilda personliga uppgifter

➔ *Sätta i förarkortet för första gången [▷ 70].*

Mitt företag

I den här menyn kan du mata in landet där ditt företag befinner sig.

Koppla bluetoothförbindelse

I denna meny kopplar du externa apparater via Bluetooth med DTCO 4.1x.

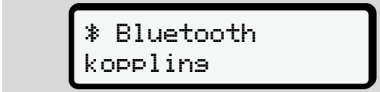
1. Koppla till Bluetooth på din externa apparat.
2. Gå på DTCO 4.1x till menyn för förare "✱ Bluetooth"



Avb. 101: Förare1 - Bluetooth

3. Tryck på knappen OK.

⇨ Displayen visar:



Avb. 102: Koppling med Bluetooth

4. Tryck på knappen OK.

⇨ Displayen visar:

© AUMOVIO Germany GmbH



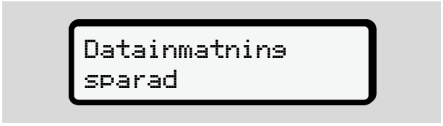
Avb. 103: Fråga Koppla Bluetooth

5. På din externa apparat visas nu DTCO 4.1x i Bluetooth menyn.
6. Koppla DTCO 4.1x på din externa apparat (beroende på respektive extern apparat).
7. På din externa apparat och på DTCO 4.1x visas nu en 6-siffrig PIN-kod.
   Båda pinkoder måste stämma överens med varandra.



Avb. 104: Bekräfta kopplingen

8. Bekräfta "Koppla" på din externa apparat (beroende på respektive extern apparat).
9. Bekräfta Kopplingen på DTCO 4.1x genom att trycka på knappen ▼.
10. Avsluta Kopplingen genom att trycka på knappen OK.
11. Kopplingen har nu avslutats framgångsrikt.



Avb. 105: Bekräftelse av lagringen

12. I standardvisning visas nu en "*" i den övre raden ➔ *Displayer [▷ 45]*.

INFORMATION

Vid urtagning av förarkortet blir Bluetooth automatiskt avaktiverad. Vid en ny isättning av förarkortet aktiveras Bluetooth automatiskt igen.

INFORMATION

Vid användningen av en fjärrkontroll ansvarar användaren själv för den lagligt föreskrivna fullständigheten och korrektheten av inmatningarna och godkänner detta med användningen av fjärrkontrollen.

Användningen av fjärrkontrollen är inte en del av det lagliga färdskrivarsystemet. Användningen sker på egen risk.

Tidsperioderna då en fjärrkontroll har använts, kan skrivas ut och visas.
➔ *Fordonets dygnsutskrift [▷ 133]*

Diverse

På denna display kan du mata in användarspecifika inmatningar.

► **Menypunkt inmatning fordon**

Mata in OUT Start / Slut

Om du kör med fordonet utanför förordningens giltighetsområde så kan du ställa in respektive avsluta funktionen **Out of scope** i följande meny och avsluta om det behövs.

Följande körningar befinner sig möjligtvis utanför tillämpningsområdet:

- Körningar på privata vägar.
- Körningar utanför AETR-staterna.
- Körningar där fordonets totalvikt inte överstiger gränsen för obligatoriskt användande av DTCO 4.1x.

Välj ut angivna funktioner stegvis.



Avb. 106: Menyföljd Inmatning - Out Start / Slut

INFORMATION

Inställningen **Out of scope** avslutas automatiskt så snart du tar ut eller sätter i ett förarkort.

Färja/ tåg: Mata in Start/ Slut

Fordonets transport på en färja eller ett tåg måste dokumenteras när transportpositionen har intagits.

Genomför detta även vid kortare transport för att undvika meddelandet `rörelsekonflikt`.

INFORMATION

Så att inmatningen registreras korrekt:

- Ställ först in `rast / vilotid`, sedan `färja/ tåg`.

1. Välj ut följande menypunkter:



Avb. 107: Menyföljd Inmatning – Färja / Tåg

2. Ställ in början eller slutet av uppehållet på färjan / tåget i menyn.

Registreringen Färja/ Tåg avslutas, om:

- Detta avaktiveras i menyn.
- Förarkortet tas ut.
- Fordonet kör längre än en minut.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Kontrollera därför när du ställer fordonet på färjan eller tåget, att färja/ tåg är aktiverat och motsvarande piktogram är synlig på DTCO-displayen.

INFORMATION

Om kortet tas ut på en färja eller ett tåg och blir isatt igen måste inmatningen färja/ tåg åter ställas in.

Fordonet bogseras bort/ transporteras

Om DTCO 4.1x har aktiverats och fordonet bogseras bort eller transporteras måste du ställa in Färja/ tåg, för att undvika meddelandet Rörelsekonflikt (➔ *Färja/ tåg: Mata in Start/ Slut [▷ 101]*).

Lastning/ Avlastning

I denna meny lagrar DTCO 4.1x tid och ort av lastnings- och avlastningsförloppet.



Avb. 108: menyföljd Lastning/Avlastning

Välj ut lastningsförloppet med knapparna ▲ / ▼:

- lasta
- lasta av
- lasta av+lasta

Avsluta inmatning med tangenten OK.

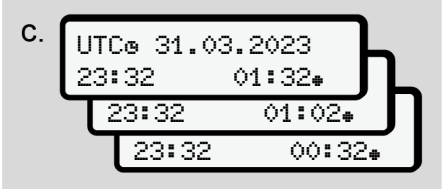
Ställa in lokal tid

INFORMATION

Läs först igenom kapitlet "Tidszoner" innan du gör en ändring.
➔ *Tidszoner [▷ 36]*



Avb. 109: Menyföljd Inmatning - Lokal tid



Avb. 110: Menyföljd Inmatning - Mata in lokal tid

Du kan för Standardvisningen anpassa inmatningen av klockslaget till den lokala tidszonen samt till början eller slut av sommartiden.

Det senare genomför du i steg på ± 30 minuter.

INFORMATION

Följ de i ditt land gällande lagbestämmelserna.

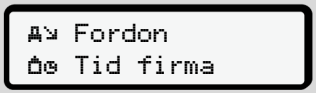
Inställningen av Lokal tid företag

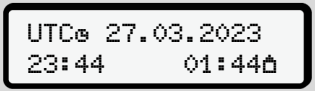
För en enkel beräkning av arbetstiderna tillhandahåller DTCO 4.1x en arbetstidsräknare som relaterar till företagets lokala tid.

Dessa informationer kan laddas ned via framsidans nedladdningsgränssnitt.

1. Välj ut följande menypunkter:

a.


b.


c.


Avb. 111: Menyföljd Inmatning - Lokal tid

2. Mata in datum och klockslag samt avvikelsen av UTC-tiden för företagets driftställe i steg b.

In-vehicle Bluetooth-koppling

Giltighet: Från och med version DTCO 4.1a

I den här menyn kan du koppla till eller från den fordonsinterna Bluetooth-kopplingen.

Denna funktion gäller Bluetooth-kopplingar som oberoende av kartan har tilldelats det specifika fordonet permanent (t. ex. en telematik-enhet).

- För inställningen av kopplingen måste företagskortet vara isatt.
- För kopplingen av In-Vehicle Bluetooth-apparaten måste det isatta förarkortet tillåta åtkomsten till ITS-data (➔ *Ändra inställningarna för personliga ITS-data [▷ 99]*).
  När denna tillåtelse, t ex. efter ett förarbyte inte längre föreligger, fortsätter In-Vehicle Bluetooth-kopplingen, dock överförs inte längre någon data.

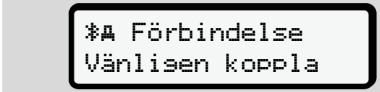
1. Koppla till Bluetooth på din externa apparat.
2. Gå på DTCO 4.1a ... 4.1c till menyn för kopplingen av Bluetooth:



Avb. 112: In-Vehicle-Bluetooth: Koppla

3. Tryck på knappen OK.

⇨ Displayen visar:



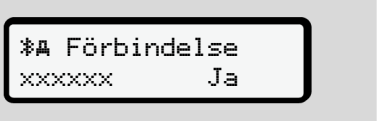
Avb. 113: Förfrågan: In-vehicle Bluetooth-koppling

4. På din externa apparat visas nu DTCO 4.1a ... 4.1c i Bluetooth menyn.
5. Koppla DTCO 4.1a ... 4.1c på din externa apparat (beroende på respektive extern apparat).

© AUMOVIO Germany GmbH

7

6. På din externa apparat och på DTCO 4.1a ... 4.1c visas nu en 6-siffrig PIN-kod.
   Båda pinkoder måste stämma överens med varandra.



Avb. 114: bekräfta pairing

7. Bekräfta "koppla" på din externa apparat (beroende på respektive extern apparat).
8. Bekräfta kopplingen på DTCO 4.1a ... 4.1c genom att trycka på knappen ▼.
9. Avsluta kopplingen genom att trycka på knappen OK.
10. Kopplingen har nu avslutats framgångsrikt.



Avb. 115: Bekräftelse av lagringen

11. I standardvisning visas nu en "✻" i den övre raden ➔ *Displayer [▷ 45]*.

Aktivera extrafunktionerna

Du kan aktivera extrafunktionerna på DTCO 4.1x med inmatningen av en licenskod.

a.


b.


c.


Avb. 116: Menyföljd Inmatning - Licenskod

INFORMATION

Har den korrekta licenskoden redan matats in, visas denne fullständigt och kan inte längre modifieras.

I detta fall har extrafunktionerna redan aktiverats.

INFORMATION

Licenskoden kan köpas i VDO webbutiken.

INFORMATION

”Time limited licence” från och med DTCO 4.1c är en tidsbegränsad licens.

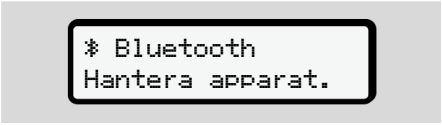
När den aktiverade giltighetstiden har löpt ut måste licensen förlängas, annars inaktiveras funktionerna.

Detaljerad information om ”Time limited licence” finns på fleet.vdo.com.

Förvalta Bluetooth apparater

- Giltighet: Från och med version DTCO 4.1a
- Endast med Företags- eller verkstadskort.

I den här menyn kan du förvalta apparat-förbindelser.



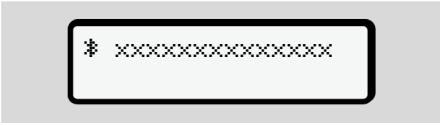
Avb. 117: Meny: Förvalta apparat

1. Tryck på knappen OK.
   ⇨ Displayen visar namnen av de kopplade apparaterna.

INFORMATION

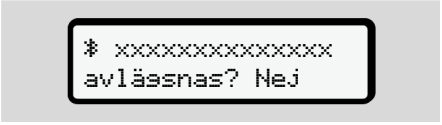
Om Bluetooth-enhetsnamnet på slutenheten (smarttelefonen) ändras får det nya namnet inte vara längre än 14 tecken, annars är Bluetooth-anslutningen inte längre möjlig (problemet åtgärdas när enhetsnamnet förkortas igen till högst 14 tecken).

2. Med knapparna ▲ / ▼ kan du bläddra genom de visade apparaterna.
3. Den önskade apparaten bekräftas med OK.



Avb. 118: Apparatnamn

4. Det följer en meny för borttagning av apparaten:



Avb. 119: Ta bort apparaten?

5. Välj ut Ja eller Nej och bekräfta med tangenten OK.
   ⇨ Det visas en meny som bekräftar borttagningen.



Avb. 120: Bekräftelse av borttagningen

Återställning av Bluetooth-styrenhet

Vid kommunikationsproblem med Bluetooth kan Bluetooth-styrenheten återställas.

1. Gå till Visa > Fordon och öppna menyalternativet DTCO version.
2. Håll knappen OK intryckt i minst 8 sekunder.
   ⇨ Bluetooth-styrenheten återställs.

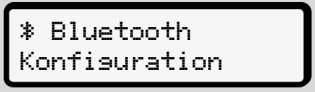
© AUMOVIO Germany GmbH

7

Bluetooth Konfiguration

- Giltighet: Från och med version DTCO 4.1a
- Endast med Företags- eller verkstadskort.

I denna meny kan man ställa in tidsbeteendet av Bluetooth-kopplingen.



Avb. 121: Meny: Bluetooth-Konfiguration

1. Tryck på knappen OK.

⇨ Displayen visar namnet av den kopplade apparaten:



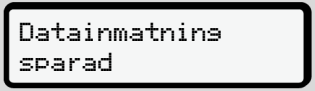
Avb. 122: Visning Apparatnamn

2. Tryck på knappen OK.
   Du kan nu välja ut följande optioner:

on, 24 h:
• Tändning på: ITS/Bluetooth är på • Tändningen slås från: ITS/Bluetooth kommer att förbli påslagen i 24 h och slås från därefter
on:
• ITS/Bluetooth är alltid påslagen även vid tändning av
Isn. Off, off:
• Tändning på: ITS/Bluetooth är på • Tändning av: ITS/Bluetooth är frånslagen

3. Välj ut den önskade optionen och bekräfta med tangenten OK.

⇨ Det visas en meny som bekräftar borttagningen:



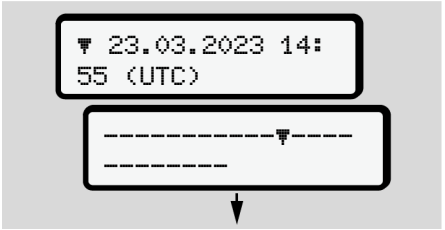
Avb. 123: Bekräftelse av lagringen

► Menypunkt visning förare-1 / förare-2

Med hjälp av denna menypunkt kan du visa data från ett isatt förarkort.

INFORMATION

Jämförbart med en utskrift visas data på displayen varvid en utskriftsrad (24 tecken) visas uppdelad på två rader.



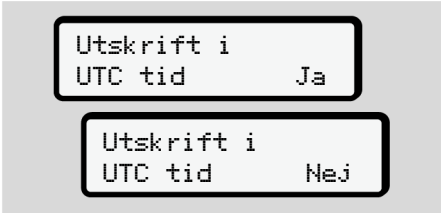
Avb. 124: Exempel för visning av data

Om du bläddrar igenom informationen med knapparna ▲/ ▼ och åter bläddrar tillbaka kan du endast hämta ca 20 tidigare utskriftsrader av utskriften.

Med knappen ESC lämnar du visningen.

Anmärkning:

- Hämtningen av funktionerna för visning av data är identiskt med den för utskrivning av data. Därför finns det ingen extra beskrivning för detta.
- Du har även möjligheten att hämta den önskade visningen i lokal tid.



Avb. 125: Nej - utskrift i lokal tid

- Välj stegvis ut de olika visningsmöjligheterna för förare-1 eller förare-2.



Avb. 126: Menyföljd Visning för förare-1

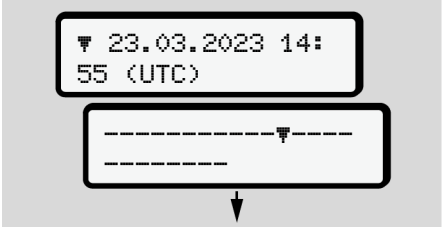
Du kan visa alla aktiviteter för den valda dagen eller alla lagrade eller ännu aktiva händelser och fel genom att bläddra.

► Menypunkt Visning fordon

Med hjälp av denna menypunkt kan du visa data från massminnet.

INFORMATION

Jämförbart med en utskrift visas data på displayen varvid en utskriftsrad (24 tecken) visas uppdelad på två rader.



Avb. 127: Exempel för visning av data

Om du bläddrar igenom informationen med knapparna ▲/▼ och åter bläddrar tillbaka kan du endast hämta ca 20 tidigare utskriftsrader av utskriften.

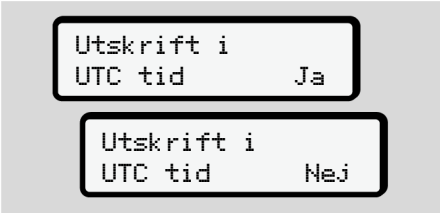
Med knappen ⮌ lämnar du visningen.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Anmärkning:

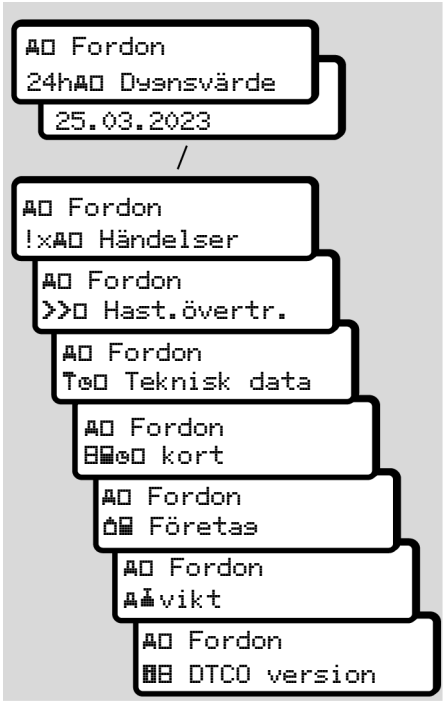
- Hämtningen av funktionerna för visning av data är identiskt med den för utskrivning av data. Därför finns det ingen extra beskrivning för detta.
- Du har även möjligheten att hämta den önskade visningen i lokal tid.



Avb. 128: Nej - visning i lokal tid

Välj angivna funktioner stegvis:

- Visa alla föraraktiviteter i kronologisk ordning.
- Visa alla sparade eller ännu aktiva händelser och fel.
- Visa överträdelserna av det inställda hastighetsvärdet.
- Visa data för fordons- och sensoridentifiering samt kalibrering.
- Visning av data av de hittills isatta färdskrivarkorten.
- Visa numret på företagskortet av det registrerade företaget. Om inget företag är registrerat visas ___.
- Visning av fordonsvikten. (Onboard Weight System krävs)
- Visa DTCO-version och mjukvaruversion.



Avb. 129: Menyföljd Visning för fordonet

► Centraliserat språk (option)

Giltighet: Från och med version DTCO 4.1a

Option centraliserat språk tillåter den centrala fordonsenheten med hjälp av ett CAN-meddelande, att ställa in ett särskilt språk för visningen i alla apparater anslutna vid fordons-CAN.

För att beteendet av `centraliserat språk` i DTCO 4.1a ... 4.1c ska kunna vara aktivt, måste följande krav uppfyllas:

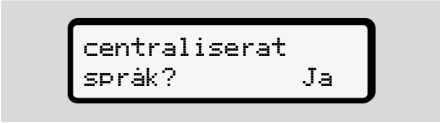
- `centraliserat språk` tillhandahålls i fordonet.
- `centraliserat språk` måste aktiveras utav fordonstillverkaren.
- `centraliserat språk` är då aktiverad i DTCO 4.1a ... 4.1c.
- Via CAN 1 mottas ett motsvarande meddelande utav den centrala fordonsenheten.
- Det finns inget isatt kontroll-, företags- eller verkstadskort.

Meny:



Avb. 130: Meny Centraliserat språk

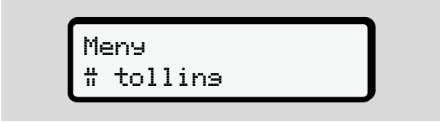
I undermenyn kan du koppla till eller från Centraliserat Språk.



Avb. 131: Centraliserat Språk: Ja/Nej

► Menypunkt Vägtull (option)

Om en VDO länk är isatt, är följande meny tillgänglig:



Beskrivning av menyn: Se handboken av VDO länken.

© AUMOVIO Germany GmbH

Meddelanden

Betydelserna av meddelanden

Särskilda Meddelanden

Översikt över möjliga händelser

Översikt över möjliga fel

Körtidsvarningar

Översikt över möjliga manöverinformationer

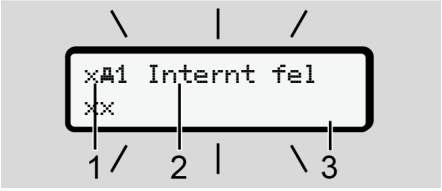
Meddelanden

■ Betydelserna av meddelanden

Fel i en komponent, i apparaten eller i manövreringen visas som meddelande på displayen så snart de inträffar.

Det finns följande kännetecken:

!	Händelse
⨯	Fel
↯	Körtidsvarning
↯	Manöverinformation



Avb. 132: Visning av ett meddelande (periodvis blinkande)

(1) Piktogram-kombination, vid behov med kortplatsens nummer
(2) Meddelandet i klartext
(3) Felkoden

⚠ VARNING

Distraktion genom apparatmeddelanden

Det består risk för distraktion om det under körningen visas meddelanden på skärmen eller kortet automatiskt matas ut.

- Bry dig inte om dessa meddelanden utan ägna all din uppmärksamhet åt trafiken.

INFORMATION

Vid meddelanden relaterade till färdskrivarkortet visas bredvid piktogrammet numret av vederbörande kortplats.

► Meddelandenas kännetecken

Händelser, störningar

- Vid visningen av händelser eller fel blinkar displayens bakgrundsbelysning i ca. 30 sekunder.
  Orsaken visas med piktogram, meddelandet i klartext och felkoden.
- Detta meddelande måste bekräftas med knappen OK.
- DTCO 4.1x lagrar (motsvarande förordningens föreskrifter om lagring) händelsen eller felet i massminnet och på förarkortet. Du kan visa och skriva ut dessa data via menyfunktionen.

INFORMATION

Om en händelse ständigt upprepas kontakta då en auktoriserad bilverkstad.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

INFORMATION

Hur man ska bete sig om färdskrivaren fungerar felaktigt

Om färdskrivaren fungerar felaktigt krävs det av dig som förare att du noterar samtliga uppgifter om aktiviteterna som inte längre har blivit korrekt registrerade eller utskrivna på ett separat blad eller pappersrullens baksida.

➔ *Notera aktiviteter för hand [▷ 61]*

Körtidsvarningar

- Detta meddelande `4o1 körtid` varnar föraren innan körtiden överskrides.
- Detta meddelande visas med blinkande bakgrundsbelysning och måste bekräftas med tangenten OK.

Manöverinformationer

Manöverinformationen visas **utan** blinkande bakgrundsbelysning och slocknar automatiskt efter 3 respektive 30 sekunder (med undantag av enskilda meddelanden).

Indikeringsinstrument som kan kopplas ihop med DTCO 4.1x

Om ett indikeringsinstrument som kan kommunicera med DTCO 4.1x finns monterat i fordonet hänvisar funktionskontrollen T till meddelanden i DTCO 4.1x.

INFORMATION

Detaljerade informationer finns i bruksanvisningen av ditt fordon.

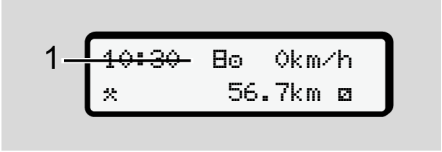
► Bekräfta meddelanden

1. Tryck på knappen OK. Därmed har du bekräftat meddelandet och den blinkande bakgrundsbelysningen slocknar.
2. Tryck igen på knappen OK. Därmed slocknar meddelandet och den förut inställda standardvisningen visas igen.

Anmärkningar:
En manöverinformation slocknar redan första gången knappen manövreras OK. Om det finns flera meddelanden måste du bekräfta meddelandena ett och ett efter varandra.

■ Särskilda Meddelanden

► Tillverkningsversion



Avb. 133: Standardvisning – Tillverkningsversion

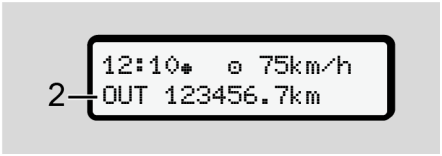
Om DTCO 4.1x inte är aktiverad som kontrollapparat visas "*tillverkningsversionen"*, symbol **(1).**

DTCO 4.1x accepterar endast verkstadskortet.

INFORMATION

DTCO 4.1x skall tas i drift igen på korrekt sätt av en certifierad bilverkstad.

► OUT (lämna giltighetsområdet)



Avb. 134: Standardvisning - Out of scope

Om du kör med fordonet utanför förordningens giltighetsområde visas symbolen **OUT (2)**.
➔ *Benämningar [▷ 12]*

Denna funktion kan du ställa in via menyn
➔ *Mata in OUT Start / Slut [▷ 101]*

Genom att trycka på valfri tangent kan du byta till en annan visning.

► Färja / tåg



Avb. 135: Standardvisning - färja/ Transport med tåg

Om symbolen **(3)** lyser, befinner sig fordonet på en färja eller ett tåg.

Denna funktion kan du ställa in via menyn.
➔ *Färja/ tåg: Mata in Start/ Slut [▷ 101].*

INFORMATION

Se till att denna funktion och din nuvarande aktivitetsinställning är korrekt inställda före en transport av fordonet.

Genom att trycka på valfri tangent kan du byta till en annan visning.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

■ Översikt över möjliga händelser

I meddelandena är "xx" ett jokertecken för minneskoden.

Meddelande	Möjliga orsaker	Åtgärd
!🔒 Säkerhets-överträdelse xx	Fel i dataminnet; Datasäkerheten i DTCO 4.1x är inte längre garanterad. Givarens data är inte längre trovärdiga. Höljet av DTCO 4.1x har öppnats otillåtet.	Bekräfta meddelande.
!🔒1 Säkerhets-överträdelse xx	Kortlåsningen är störningsdrabbad eller defekt. DTCO 4.1x känner inte längre igen ett tidigare korrekt isatt färdskrivarkort. Färdskrivarkortets identitet eller äkthet är inte OK eller de registrerade uppgifterna på färdskrivarkortet är inte tillförlitliga.	Bekräfta meddelande. Om DTCO 4.1x registrerar säkerhetsöverträdelser vilket gör att det inte längre finns en garanti att uppgifterna på färdskrivarkortet är korrekta så matas färdskrivarkortet ut automatiskt – även under körning. Färdskrivarkortet sätts i igen eller en kontroll av kortet genomförs.
!🔌 Spännings-avbrott xx	Spänningsanslutningen var bruten eller matningsspänningen för DTCO 4.1x/-sensorn var för låg eller för hög. Detta meddelande kan i vissa fall även visas när motorn startas.	Bekräfta meddelande.
x📶 Givarfel	Det finns fel i kommunikationen med givaren. Detta meddelande visas även efter ett spänningsavbrott.	Bekräfta meddelande.
!🚗📶 Rörelsedata konflikt xx	Motsägelse i utvärderingen av fordonsrörelsen mellan givaren och en oberoende signalkälla. Möjligtvis glömdes funktionens inställning (färja / tåg) under transporten.	Bekräfta meddelande. Sök upp en certifierad bilverkstad.
!🛰 GNSS saknas xx	Ingen positionsdata över tre timmars summerad körtid.	Bekräfta meddelande.

Meddelande	Möjliga orsaker	Åtgärd
!⊛ tidskonflikt xx	Mellan klockslaget av den interna klockan av DTCO 4.1x och tidsinformationen från GNSS-signalen består en differens på mer än en minut.	Bekräfta meddelande.
!Y DSRC komm. fel xx	Mellan DTCO 4.1x och den externa DSRC-CAN-modulen har det uppträtt ett kommunikationsfel.	Bekräfta meddelande. Sök upp en certifierad fackverkstad om felet uppstår igen.
!⊛▪ Färd utan kort xx	Körningen påbörjades utan eller utan giltigt förarkort i kortplats-1. Meddelandet visas också om det genom isättningen före eller efter färden uppstår en icke tillåten kortkombination.	Bekräfta meddelande. Stanna fordonet och sätt i giltigt förarkort. Avlägsna det möjligtvis isatta företagskortet / kontrollkortet ur färdskrivaren DTCO 4.1x.
!▪⊛1 Kort inmat. under färd xx	Förarkortet har satts i efter det att körningen har påbörjats.	Bekräfta meddelande.
!⊛⊛1 Tids-överlappning xx	Den inställda UTC-tiden för denna färdskrivare går efter jämfört med UTC-tiden i den föregående färdskrivaren. Det uppstår en negativ tidsdifferens.	Bekräfta meddelande. Bestäm vilken färdskrivare som inte har korrekt UTC-tid och se till att en godkänd bilverkstad snarast kontrollerar och justerar färdskrivaren.
!▪1 Kort ej giltigt xx	Färdskrivarkortet har antingen gått ut, gäller ännu inte eller autentiseringen har misslyckats. Ett isatt förarkort som är ogiltigt när ett nytt dygn har börjat får utan begäran automatiskt en notering och matas ut efter att fordonet har stått stilla.	Bekräfta meddelande. Kontrollera färdskrivarkortet och sätt i det en gång till.
▮▪1 Ogiltigt om dagar ??	Färdskrivarkort går ut inom kort.	Bekräfta meddelandet. Byt ut färdskrivarkortet.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Meddelande	Möjliga orsaker	Åtgärd
!▪▪ Kort-konflikt xx	De båda färdskrivarkorten får inte sitta i DTCO 4.1x samtidigt. Till exempel så har ett företagskort satts i tillsammans med ett kontrollkort.	Bekräfta meddelande. Ta ut motsvarande färdskrivarkort ur kortplatsen.
!▪▲1 Kortet är ej låst xx	Förarkortet togs inte ut korrekt ur den förra färdskrivaren. Det kan hända att förarrelaterade data inte har lagrats.	Bekräfta meddelandet.
>> Hastighets-överträdelse xx	Den inställda tillåtna maxhastigheten har överskridits med mer än 60 sekunder.	Bekräfta meddelande. Minska hastighet.
▮▲§ Kalibrering om dagar ??	Regelbunden efterkontroll måste genomföras inom kort. 28 dagar före visas ett meddelande.	Bekräfta meddelandet. Kontakta verkstaden för en tid innan tiden löper ut.
▮▪↧1 nedladdning om dagar ??	Nästa kort-Nedladdning skall ske. 14 dagar före kommer ett meddelande upp.	Nedladdning för färdskrivarkort genomförs.
▮!Avslutar normal drift om ??	Certifikatet för DTCO 4.1x går ut inom kort. 92 dagar innan visas ett meddelande vid urtagningen av kortet. Tidpunkten för meddelandet kan ställas in på en kontrollapparat med företagskortet.	Kontakta verkstaden för en tid för att byta ut DTCO 4.1x innan utgång av tiden.

Meddelande	Möjliga orsaker	Åtgärd
!? GNSS anomali	Fel i auktoriseringen av Galileo OS-NMEA eller GNSS-mottagaren registrerar en attack på GNSS-signalen.	Meddelandet hänvisar till en möjlig manipulation. Möjliga orsaker: • Manipulationer eller externe attacker. • Störningar på grund av andra störningskällor (t.ex. CD-spelare). Åtgärder: • Kontrollera angående orsakerna för manipulationen. • Kontrollera GNSS funktion. • Byt defekta komponenter vid behov. • Avlägsna störningskällorna.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

■ Översikt över möjliga fel

I meddelandena är "xx" ett jokertecken för minneskoden.

Meddelande	Möjlig orsak	Åtgärd
xA Internt fel xx	Allvarligt fel i DTCO 4.1x, följande orsaker kan vara möjliga: Oväntade program- eller bearbetningstidsfel.	Bekräfta meddelandet.
	Knappar blockerade eller hålls samtidigt intryckta under en längre tid.	Kontrollera knapparnas funktion.
	Fel i kommunikationen med externa apparater.	Anslutningsledningarna eller funktionen av de externa apparaterna kontrolleras av en certifierad fackverkstad.
	Fel i kommunikationen med indikeringsinstrumentet.	Anslutningsledningarna eller funktionen av indikeringsinstrumentet kontrolleras av en certifierad fackverkstad.
	Fel i impulsutgången.	Anslutningsledningarna eller funktionen av den anslutna styrenheten kontrolleras av en certifierad fackverkstad.
xA1 Internt fel xx	Fel i kortmekanismen, t.ex. kortlåsningen inte låst.	Ta ut färdskrivarkortet och sätt i det en gång till.
xA Tidsfel xx	UTC-tiden hos DTCO 4.1x är inte rimlig eller går inte rätt. För att undvika inkonsekventa data accepteras inte på nytt isatta förar- / företagskort.	Bekräfta meddelande.
xT Skrivarfel	Skrivaren saknar spänning eller temperatursensorn för skrivhuvudet är defekt.	Bekräfta meddelande. Upprepa förloppet. Slå eventuellt först tändningen från/till.

Meddelande	Möjlig orsak	Åtgärd
x överförings-fel xx	Fel vid nedladdning av data till en extern apparat.	Bekräfta meddelande. Nedladdning av data upprepas. Anslutningsledningar (till exempel glappkontakt) eller extern apparat kontrolleras av en certifierad fackverkstad.
x Givarfel xx	Sensorn meddelar efter egenkontrollen ett internt fel.	Bekräfta meddelande.
x 1 Kort fel xx	Vid läsning av / registrering på färdskrivarkortet har det uppkommit ett kommunikationsfel, t.ex. genom smutsiga kontakter. Data kan eventuellt inte registreras fullständigt på förarkortet.	Bekräfta meddelande. Rengör färdskrivarkortets kontakter och sätt i det igen.
x internt GNSS fel xx	Vid GNSS-anordningen har det uppstått ett fel: • Internt apparatfel. • Kortslutning av en extern GNSS-antenn (option). • Ingen förbindelse till den externa GNSS-antennen (Option).	Bekräfta meddelandet. Sök upp en certifierad fackverkstad.
x internt DSRC fel xx	Det har uppträtt ett internt fel vid DSRC-modulen. Ett fel har uppträtt vid den externa antennen eller den är inte ansluten.	Bekräfta meddelande. DSRC-modulen och anslutningsledningar samt funktionen av den externa antennen kontrolleras av en certifierad fackverkstad.
x internt sensorfel xx	Ett självtest av den interna accelerationssensorn har slagit fel fler an tio gånger och en Reset var felaktig.	Bekräfta meddelande. Sök upp en certifierad bilverkstad.
x ITS Störning xx	Ett fel har uppstått på den interna Bluetooth-komponenten.	Bekräfta meddelande. Sök upp en certifierad bilverkstad.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

■ Körtidsvarningar

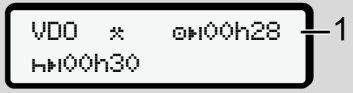
Meddelande	Innebörd	Åtgärd
1o1 Rast! 1o04h15 ▮00h15	Ta ut en rast. Detta meddelande visas efter en oavbruten körtid på 04:15 timmar.	Bekräfta meddelande. Planera nu in en rast inom kort.
1o1 Rast! 1o04h30 ▮00h15	Körtid överskriden. Detta meddelande visas efter en oavbruten körtid på 04:30 timmar.	Bekräfta meddelande. Ta omedelbart ut en rast.
1o1 körtid 24h 03h15	Slutet av den dagliga körtiden på (24h), körtid per vecka (|) eller körtid för två veckor (I I) har redan eller snart uppnåtts. Förvarningstiden kan konfigureras.	Bekräfta meddelandet. Avsluta din Körtid och ta ut en vilotid enligt föreskrifterna.
1o1 rast inom →h 01h45	Tidpunkten för nästa dagliga vilotid eller vilotid per vecka har redan eller snart uppnåtts. Förvarningstiden kan konfigureras.	Bekräfta meddelandet. Planera nästa rast i god tid.
1x1 arbetstid 24h 09h30	Slutet av den dagliga arbetstiden på (24h) eller arbetstid per vecka (I) har redan eller snart uppnåtts. Förvarningstiden kan konfigureras.	Bekräfta meddelandet. Avsluta din körtid och ta ut en vilotid enligt föreskrifterna.
1x1 arbetstid x 04h15	Slutet för den möjliga oavbrutna arbetstiden har redan eller snart uppnåtts. Förvarningstiden kan konfigureras.	Bekräfta meddelandet. Planera nästa rast i god tid.
1o1 körtid 24h 03h15	Förvarning för uppnåendet av den maximalt tillåtna körtiden på två veckor.	Beakta ovillkorligen: Meddelande. Följ de föreskrivna vilotiderna efter din ankomst.

INFORMATION

DTCO 4.1xregistrerar, lagrar och beräknar körtiderna utifrån reglerna som föreskrivs enligt förordningen. Den varnar dig, föraren, i god tid innan körtiderna överskrids.

Dessa summerade körtider utgör dock inte något föregripande av den juridiska tolkningen av **sammanhängande körtid**.

► VDO Counter visning (option)



Avb. 136: VDO-räknaren - visning

Efter bekräftelsen av den andra körtidsvarningen visar VDO-räknaren att din körtid **(1)** har löpt ut (gäller inte för `Out of scope`).

Vänligen ta omedelbart ut en rast.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

■ Översikt över möjliga manöverinformationer

Meddelande	Innebörd	Åtgärder
Mata in data	Om det inte görs någon inmatning vid den manuella inmatningsproceduren så visas denna uppmaning.	Tryck på knappen OK och fortsätt att mata in.
Utskrift ej möjlig xx	Det går just nu inte att skriva ut: • eftersom tändningen på ADR-varianten eventuellt är frånkopplad, • termo-skrivhuvudets temperatur är för hög, • skrivargränssnittet är upptaget av ett annat aktivt förlopp, t.ex. en pågående utskrift, • eller matningsspänningen är för hög eller för låg.	Så snart orsaken är åtgärdad kan du begära en utskrift.
	Just nu är visningen inte tillgänglig, eftersom tändningen på ADR-varianten är frånkopplad.	Slå på tändningen och hämta visningen du önskar visa.
Utskrift fördröjd	En pågående utskrift avbryts eller blir fördröjd eftersom termo-skrivhuvudets temperatur är för hög.	Vänta tills det har svalnat. Så snart tillåtet tillstånd har uppnåtts fortsätter utskriften automatiskt.
Papper slut xx	Skrivaren har inget papper eller skrivarens låda har inte satts i ordentligt. Begäran om utskrift avvisas respektive en pågående utskrift avbryts.	Lägg i en ny pappersrulle. Placera skrivarens låda på korrekt sätt. Vid en avbruten utskriftsprocess måste menyfunktionen startas om.

Meddelande	Innebörd	Åtgärder
1 Kort kan ej tas ut xx	Begäran av färdskrivarkortet avvisas: • eftersom data möjligtvis matas in eller överförs just nu, • ett korrekt inläst förarkort åter begärs inom det registrerade minutrastret, • nytt dygn börjar enligt UTC-Zeit, • fordonet kör, • eller tändningen på ADR-varianten är frånkopplad.	Vänta tills dess att DTCO 4.1x frigett funktionen och åtgärda orsaken: Stanna fordonet eller inkoppla tändningen. Begär därefter på nytt färdskrivarkortet.
1?1 Inkonsekv. registrering xx	Den kronologiska ordningen för de på förarkortet registrerade dygnsdata är inkonsekvent.	Meddelandet kan visas tills de felaktiga registreringarna har överskrivits med nya data. Om meddelandet permanent visas på displayen, måste färdskrivarkortet kontrolleras.
1 1 Vänligen mata ut kort xx	Vid skrivningen av data på förarkortet har det uppstått ett fel.	Under utmatningen av kortet startas ännu ett försök att kommunicera med kortet. Om även detta försök slår fel, startas automatiskt en utskrift med de senaste aktiviteterna för detta kort.
1 1 Felaktigt kort xx	Vid bearbetningen av det isatta färdskrivarkortet har ett fel uppträtt. Färdskrivarkortet accepteras inte och matas ut.	Rengör färdskrivarkortets kontakter och sätt i det igen. Om meddelandet visas igen kontrollera om ett annat färdskrivarkort läses in korrekt.
1 1 Ogiltigt kort xx	Det isatta kortet är inte ett färdskrivarkort. Färdskrivarkortet accepteras inte och matas ut igen.	Sätt i giltigt färdskrivarkort.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Meddelande	Innebörd	Åtgärder
Internt fel xx	Fel i kortmekanismen, t.ex. kortlåsningen inte låst.	Ta ut färdskrivarkortet och sätt i det en gång till.
Internt fel xx	Fel i impulsutgången.	Kontrollera anslutningsledningar eller den anslutna styrenhetens funktion.
Internt fel xx	DTCO 4.1x har ett allvarligt fel eller det finns ett allvarligt tidsfel. Till exempel orealistisk UTC-tid. Färdskrivarkortet accepteras inte och matas ut.	Se till att en godkänd verkstad kontrollerar färdskrivaren så snart som möjligt och vid behov byter ut den. Beakta den angivna informationen om felfunktion av färdskrivaren. ➔ *Händelser, störningar [111]*
Vänligen rengör kortet!	DTCO 4.1x har fastställt fel vid läsningen eller registreringen av färdskrivarkortet.	Rengör färdskrivarkortet samt kortfacken. ➔ *Rengöring [153]*

► Manöverinformation som information

Meddelande	*Innebörd*	*Åtgärder*
Inga data!	Menyfunktionen kan inte aktiveras: • I kortplatsen finns det inget förarkort isatt. • I kortplatsen finns det ett isatt företags-/ kontrollkort.	Denna information slocknar automatiskt efter tre sekunder. .Inga åtgärder krävs.
Utskrift har påbörjats ...	Den valda funktionen svarar.	
Datainmatning sparad	Svarsmeddelande att DTCO 4.1x har sparat inmatningen.	
Visning ej möjlig!	Under tiden en utskrift pågår kan inga data visas.	
Vänta!	Färdskrivarkortet har ännu inte lästs fullständigt. Det går inte att hämta menyfunktioner.	Denna information slocknar automatiskt efter tre sekunder. Inga åtgärder krävs.
Kalibrering om dagar ??	Nästa periodiska efterkontroll skall ske efter det angivna antalet dagar. Nödvändiga efterkontroller på grund av tekniska förändringar kan inte beaktas. En auktoriserad bilverkstad kan programmera in från och med vilken dag denna information skall visas. ➔ *Kontrollkrav [▷ 153]*	
1 Osiltigt om dagar ??	Det frigivna färdskrivarkortet har exempelvis ännu en giltighetstid på det angivna antalet dagar. En auktoriserad bilverkstad kan programmera in från och med vilken dag denna information skall visas.	
1 nedladdning om dagar ??	Nästa nedladdning av förarkortets data krävs inom det angivna antalet dagar (standardinställning: 7 dagar). från och med vilken dag denna hänvisning ska visas, kan en auktoriserad bilverkstad programmera.	

© AUMOVIO Germany GmbH

Skriva ut

9

Anvisningar för utskrivning

Starta utskrift

Avbryta utskrift

Skrivarpapper byts ut

Åtgärda pappersstopp

Skriva ut

■ Anvisningar för utskrivning

INFORMATION

I början av varje utskrift befinner sig ett tomrum på cirka 5 cm.

INFORMATION

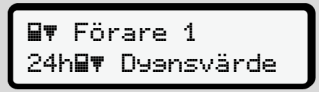
Om så önskas kan utskriften förses med företagets logotyp.

■ Starta utskrift

INFORMATION

Förutsättningar för utskrift:

- Fordonet står stilla.
- Vid ADR-variant av DTCO 4.1x: Tändningen har slagits på.
- Pappersrullen har satts i.
- Skrivarens låda är stängd.



Avb. 137: Exempel Utskrift - Dygnsvärde

1. Välj ▲ /▼med knapparna och den önskade menypunkten OK med knappen .
2. Välj och bekräfta önskad utskriftstyp (UTC-tid eller lokal tid).
3. Utskriften startar efter ungefär 3 sekunder.
   Vänta tills utskriften är klar.
4. Dra loss utskriften från avrivarkanten.



Avb. 138: Dra loss utskriften

INFORMATION

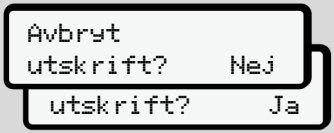
Kontrollera att kortplatserna är stängda när du drar loss utskriften, så att de inte smutsas ned utav papperspartiklar och så att kortinmatningen inte skadas.

© AUMOVIO Germany GmbH

9

■ Avbryta utskrift

- Tryck på knappen OK på nytt, för att avbryta utskriften i förtid.
  Den efterföljande förfrågan visas:



Avb. 139: Avbryta utskrift

Den önskade funktionen väljs ut med knapparna ▲ / ▼ och bekräftas med tangenten OK.

■ Skrivarpapper byts ut

► Papper slut

- Att pappret håller på att ta slut framgår av en färgmarkering på utskriftens baksida.
- Vid Papper slut visas följande meddelande:



Avb. 140: Varning - Inget papper

- Om pappersrullen tar slut under utskriften:
  Efter isättningen av en ny pappersrulle startar du om utskriften via menyfunktionen.

► Pappersrulle ersättes

INFORMATION

Använd endast original VDO-tryckpapper med godkännandemärke:

- Färdskrivare-typ DTCO 4.1 eller DTCO 4.1x med kontrollmärke e1 84
- godkännandemärke e1 174 eller e1 189.



Avb. 141: Tryck på frigöringsknapp

1. Tryck frigöringsknappen på skrivarpanelen inåt så att skrivarens låda öppnas.
   Skrivarfacket öppnas.

⚠ FÖRSIKTIGHET

Risk för förbränningsskador

Skrivhuvudet kan vara hett.

- Efter urtagningen av skrivarens draglåda får du inte sticka in handen i skrivarfacket.

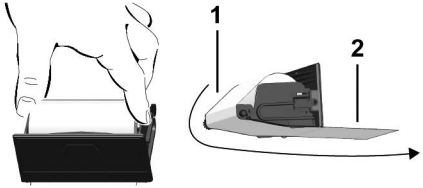
INFORMATION

Skador på grund av föremål

För att undvika skador på skrivaren:

- För inte in föremål i skrivarens skrivarfack.

2. Ta tag om skrivarens låda på båda sidorna och dra sedan ut den ur skrivaren.



Avb. 142: Sätta i pappersrulle

3. Placera den nya pappersrullen med pappersslutet uppåt i skrivarens låda.
4. Lägg pappret med den gråa delen för styrning över rullen **(1)**.

INFORMATION

Se till att pappersrullen i skrivarlådan inte klämmer och att pappersrullens början **(2)** pekar ut en bit nedanför skrivarfackets rand (avrivarkant).

5. Skjut skrivarens draglåda in i skrivarfacket tills denna snäpper in.

Skrivaren är klar att använda.

■ Åtgärda pappersstopp

Vid pappersstopp:

1. Öppna skrivarens låda.
2. Ta bort hopskrynklat papper från pappersrullen samt ta bort pappersrester ur skrivarens låda.
3. Placera pappersrullen igen och skjut in skrivarens draglåda i skrivarfacket tills denna snäpper in.
   ➔ *Skrivarpapper byts ut [▸ 128]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Utskrifter

Utskrifter förvaras

Utskrifter (exempel)

Förklaring för utskrifterna

Datapost vid händelser eller fel

Utskrifter

■ Utskrifter förvaras

Se till att utskrifterna inte skadas (blir oläsbara) genom ljus eller solsken eller genom fukt eller värme.

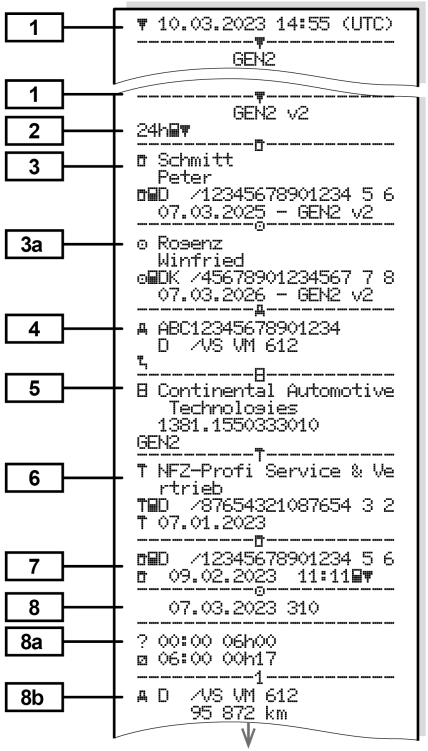
Utskrifterna ska förvaras av fordonets ägare/arbetsgivaren under minst ett år.

■ Utskrifter (exempel)

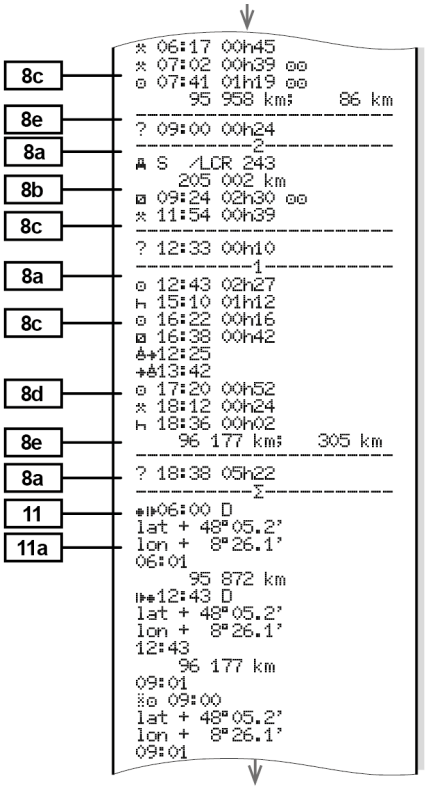
INFORMATION

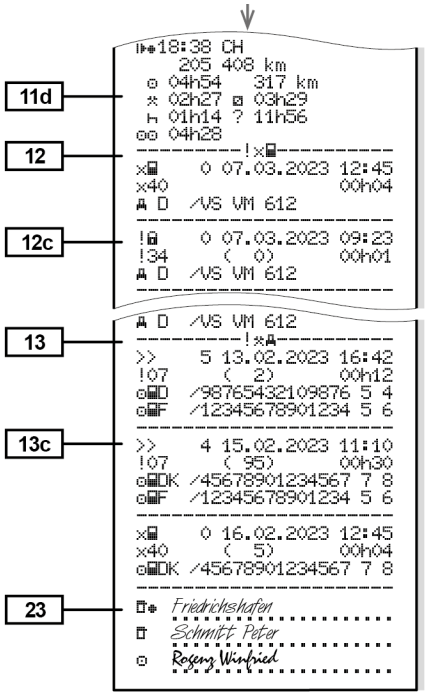
Produkten och bruksanvisningen innehåller fortfarande hänvisningar till tillverkarens tidigare namn ”Continental Automotive Technologies GmbH”. Detta utgör inte skäl för reklamation, eftersom namnändringen av tillverkaren till ”AUMOVIO Germany GmbH” är en övergång med övertagande av samtliga rättigheter och skyldigheter som tillverkaren har.

► Förarkortets dygnsutskrift

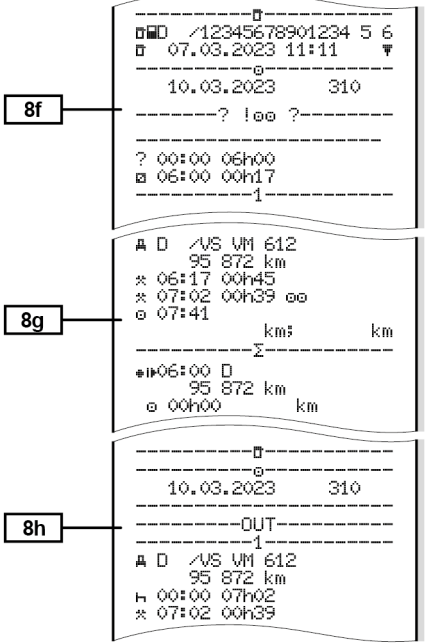


© AUMOVIO Germany GmbH

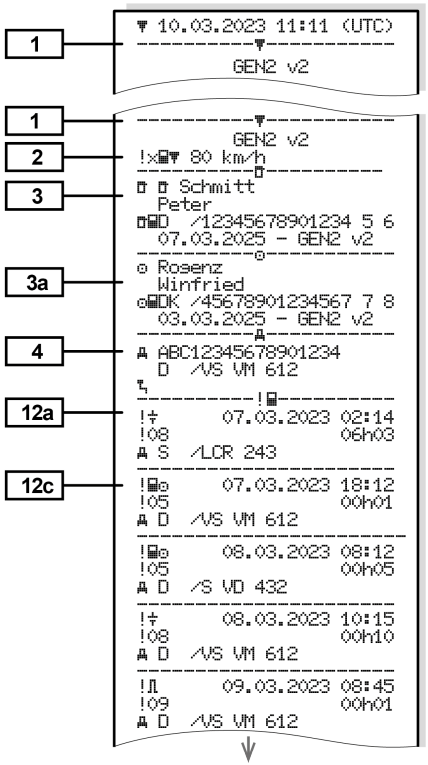


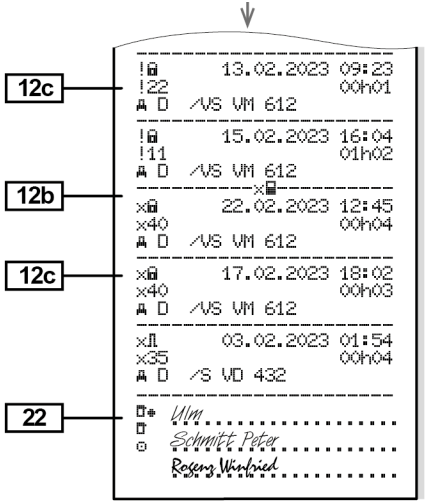


Specifikt vid förarkortets dygnsutskrift

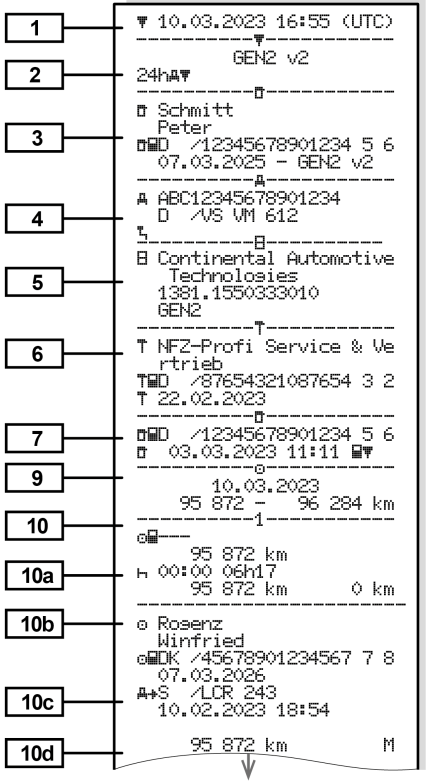


► Händelser/ fel på förarkortet

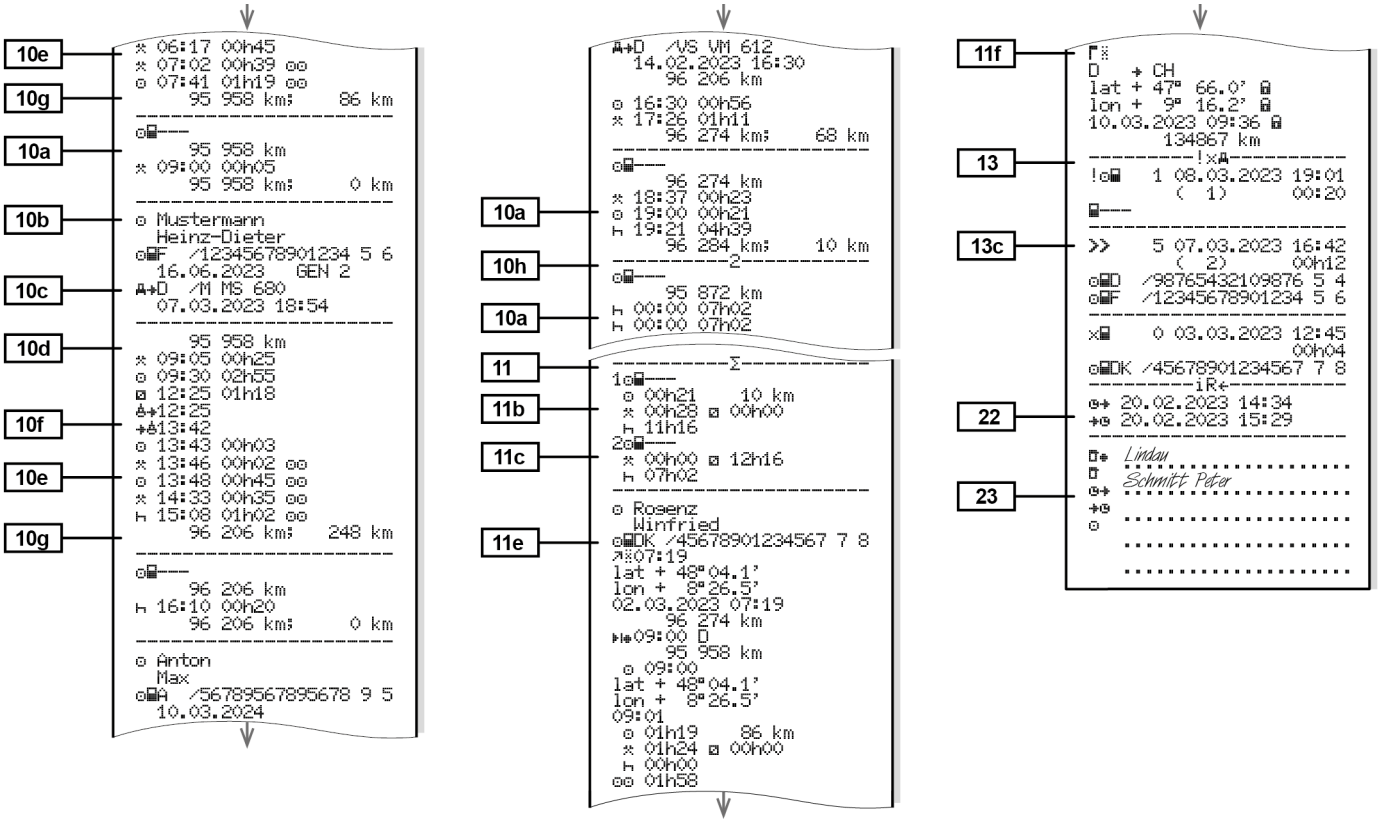




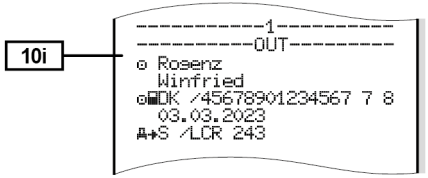
► Fordonets dygnsutskrift



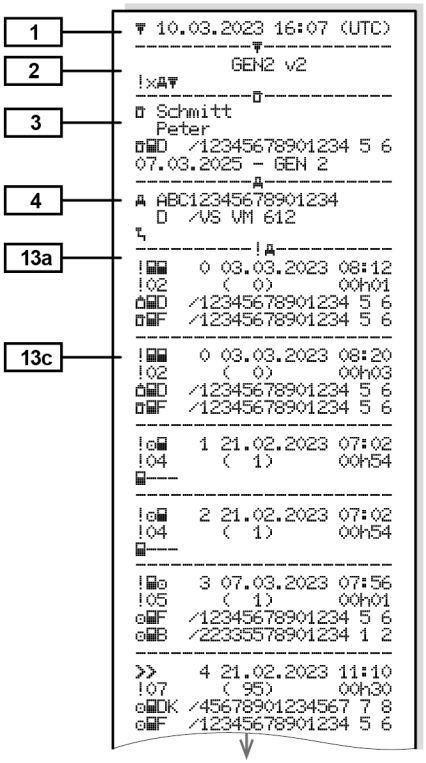
© AUMOVIO Germany GmbH

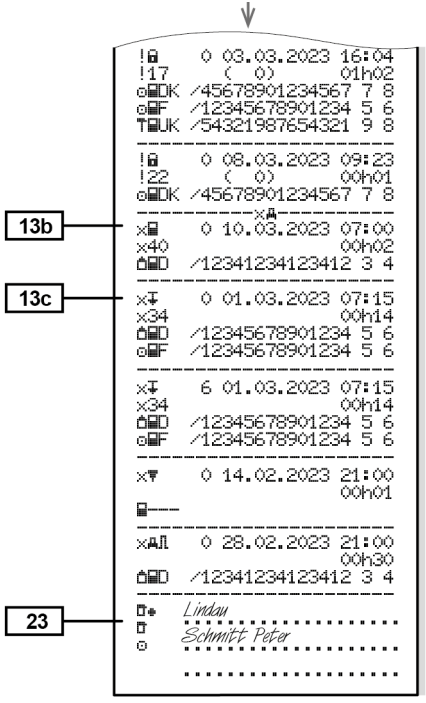

10e
10g
10a
10b
10c
10d
10f
10e
10g
10a
10h
10a
11
11b
11c
11e
11f
13
13c
22
23

Specifikt vid förarkortets dygnsutskrift



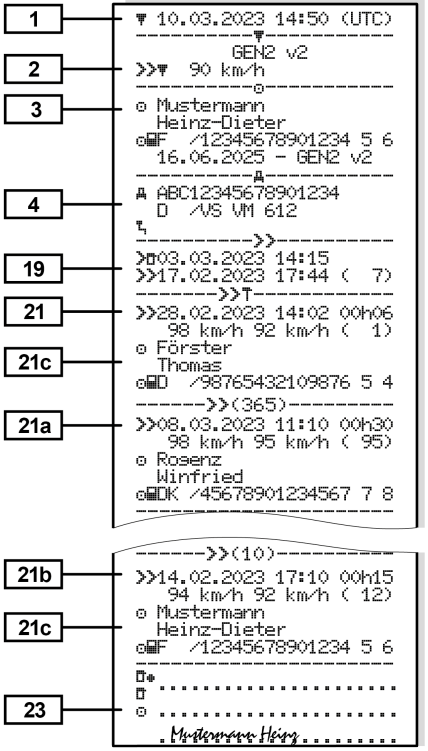
► Händelser/ fel från fordonet



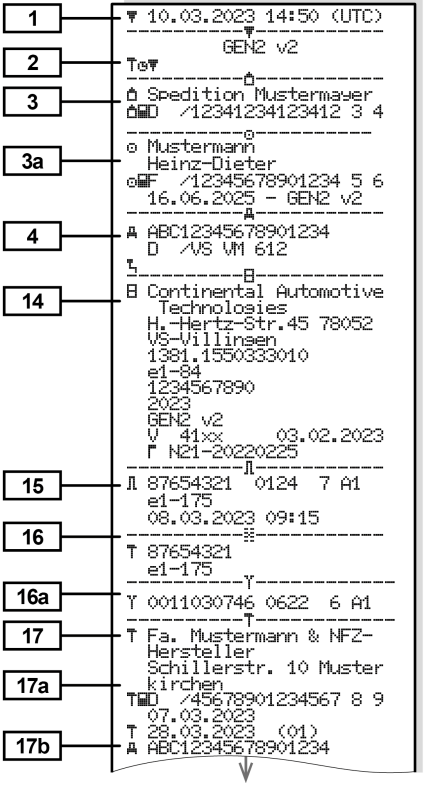


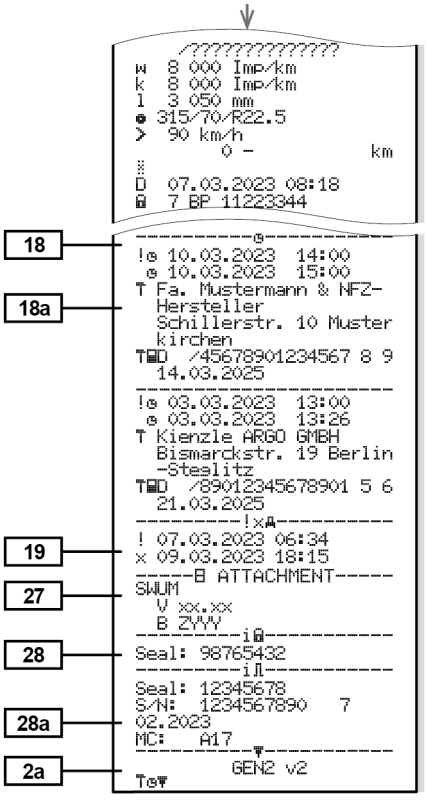
© AUMOVIO Germany GmbH

► Hastighetsöverträdelser

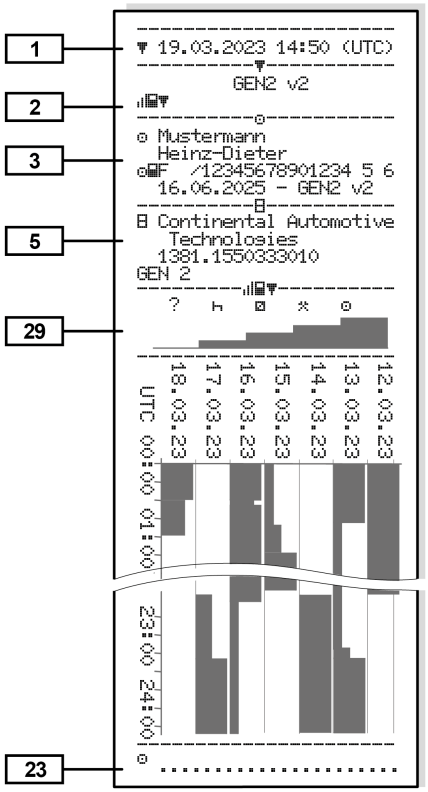


► Tekniska data

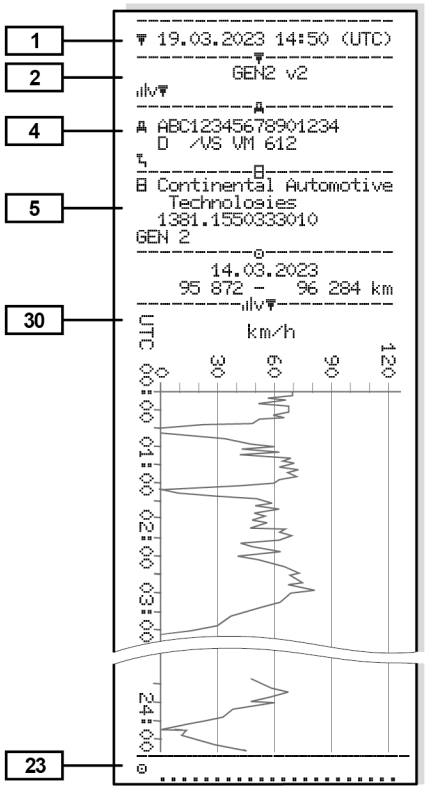




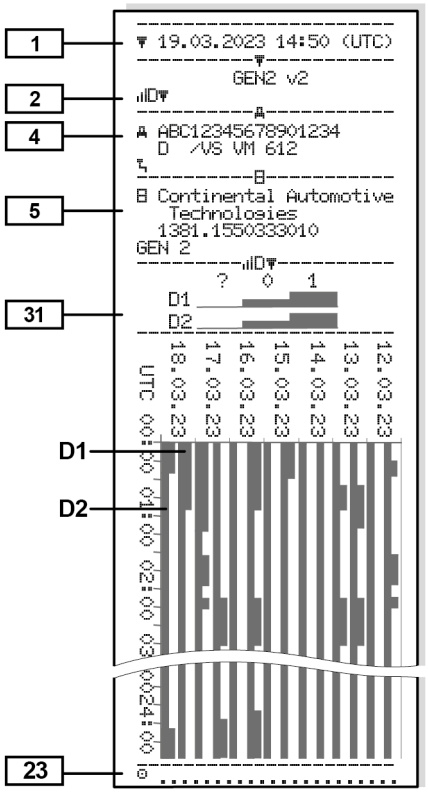
► Förarens aktiviteter



► v-diagram



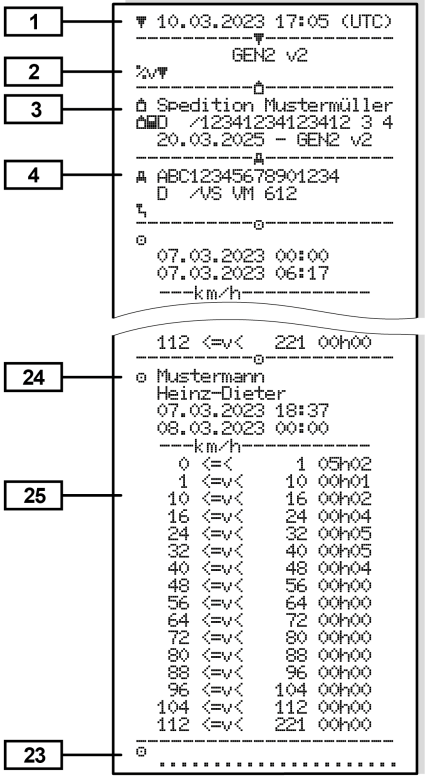
► Status D1 /D2 diagram (option)



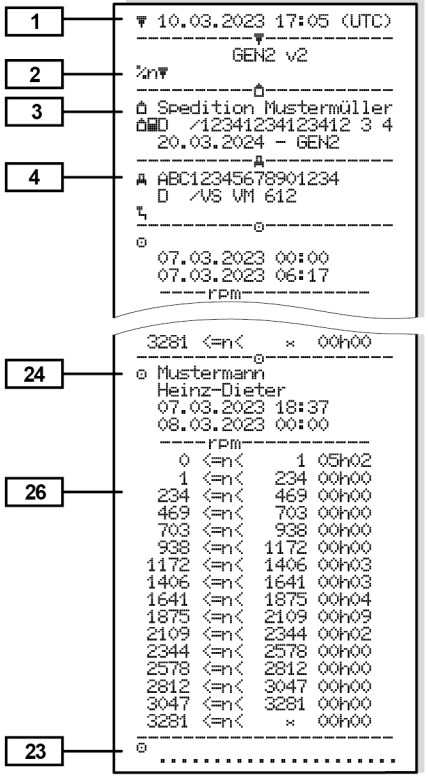
© AUMOVIO Germany GmbH

10

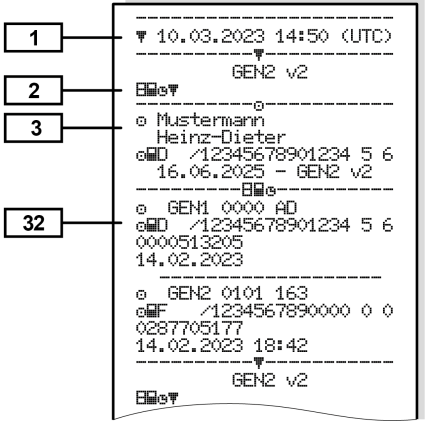
► Hastighetsprofiler (option)



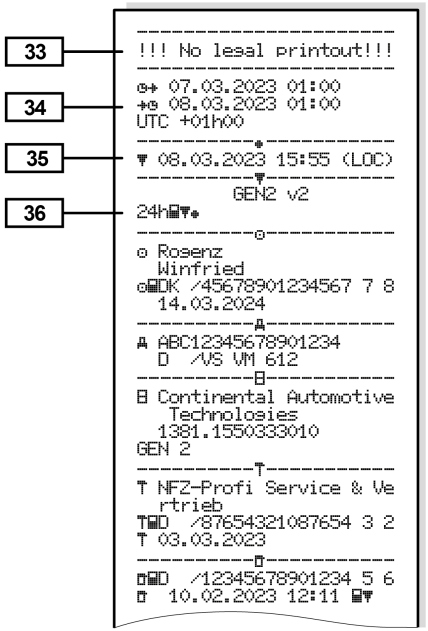
► Varvtalsfrekvensprofiler (option)



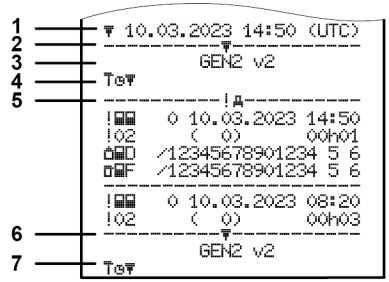
► Isatta Färdskrivarkort



► Utskrift i lokal tid



■ Förklaring för utskrifterna



Avb. 143: Förklaringar för Utskrifterna

1	Utskriftsöverskrift med datum och klockslag (UTC)
2	Begränsningslinje
3	Generation av färdskrivarkortet (från och med 2:a generation)
4	Symboler på den utvalda utskriften (här till exempel "Tekniska data")
5	Datapostmarkören av respektive datapost
6	Begränsningslinje
7	Kännetecken för utskriftens slut. Åter igen med symbolerna av den utvalda utskriften (se punkt 4)

► Förklaring för datablocken

[1]	**Generationen av färdskrivarkortet enligt bilaga IB (GEN1) och bilaga IC (GEN2 och GEN2 v2).** Utskriftens datum och klockslag i UTC-tid.

INFORMATION

De visade utskrifterna till färdskrivarkorten visar exempel på att förarkort av första och andra generationen är isatta i DTCO 4.1x.

Särskilda fall:

- Finns det endast ett förarkort av första generationen isatt för utskriften utförs dygnsutskriften som för de tidigare modellerna av DTCO utan känneteckningsarna GEN1 och GEN2.
- Vid en utskrift av ett förarkort av andra generationen från en dag, då korten har varit isatta i en DTCO 3.0 eller en tidigare modell, skrivs alla block ut, fast de är tomma. För aktiviteterna visas tidsnoteringar med 00:00.

© AUMOVIO Germany GmbH

10

[2]	**Utskriftens typ:** • 24h = Förarkortets dygnsutskrift • !×= Händelser / fel på förarkortet • 24h = Dygnsutskrift från DTCO 4.1x • !× = Händelser / fel på DTCO 4.1x • >> = Hastighetsöverträdelser Det förinställda värdet för den lagligt tillåtna hastighetsbegränsningen skrivs ut också. • = Tekniska data • = Förarens aktiviteter • = v-diagram Utskrifter som tillval: • = Status D1/D2 diagram* • = Hastighetsprofiler* • = Varvtalsfrekvensprofiler* * = Option

[2a]	**Kännetecken för Utskriftens slut**
[3]	**Uppgifter om innehavaren av det isatta färdskrivarkortet:** = Kontrollant = Förare = Arbetsgivare = Verkstad / kontrollorgan • Namn • Förnamn • Kortidentifiering • Kort giltigt till … • Generationen av färdskrivarkortet (GEN1, GEN2 eller GEN2 v2) Anmärkning: På kort som inte är knutna till en person står istället för namnet kontrollorganets, företagets eller verkstadens namn.
[3a]	**Uppgifter om innehavaren av det andra färdskrivarkortet**
[4]	**Fordonsidentifiering:** • Fordonets Chassinummer • Registrerande medlemsstat och registreringsskylt • Standardfrakt av fordonet
[5]	**Identifiering av 4.1x** • Färdskrivarens tillverkare • Delnummer av DTCO 4.1x • Generationen av fordonsenheten (GEN1, GEN2)
[6]	**Senaste kalibrering av 4.1x** • Verkstadens namn • Verkstadskortsidentifiering • Datum för kalibreringen
[7]	**Senaste kontroll:** • Identifiering av kontrollkortet • Datum, klockslag och kontrolltyp = nedladdning från förarkortet = nedladdning från DTCO 4.1x = Skriva ut = Visningar

[8]	**Förteckning med alla föraraktiviteter i den ordning de har inträffat:** • Utskriftens kalenderdag och närvaroräknare (antal dagar som kortet har använts)
[8a]	? = **tidsperiod, kortet inte isatt**: • Manuell inmatad verksamhet efter det att kortet har satts i med piktogram, start och varaktighet
[8a1]	⁞⁞ = **Typ av frakt vid dagens början** • Om kortet sättes in i DTCO 4.1x i annat fall tomt
[8b]	**Sätta i förarkortet på sin plats (kortplats 1 eller kortplats 2):** • Registrerande medlemsstat och fordonets registreringsskylt • Kilometerställning när kortet sätts i
[8c]	**Förarkortets aktiviteter:** • Start och varaktighet samt förarstatus ⚙⚙ = Flera förare

[8d]	**Speciella villkor:** • Inmatningstid och piktogram, i exemplet: Färja eller tåg
[8e]	**Urtagning av förarkortet:** • Kilometerställning och tillryggalagd sträcka sedan kortet senast sattes i
[8f]	**Observera:** Dataregistreringen är möjligtvis inkonsekvent eftersom denna dag har lagrats dubbelt på färdskrivarkortet
[8g]	**Aktivitet inte avslutad:** • Vid utskrift med isatt förarkort är det möjligt att aktivitetens varaktighet och dygnssammanfattningarna inte är fullständiga
[8h]	**Det speciella kravet "OUT of scope" har varit påslaget vid början av dagen**
[9]	**Start av uppräkning av alla föraraktiviteter i 4.1x:** • Utskriftens kalenderdag • Kilometerställning kl. 00:00 och kl. 23:59

[10]	**Alla aktiviteter från kortplats 1 kronologiskt**
[10a]	**Tidsperiod under vilken det inte fanns ett förarkort i kortplats-1:** • Kilometerställning vid tidsperiodens start • Inställd(a) aktivitet(er) under denna tidsperiod • Kilometerställning vid tidsperiodens slut och körd sträcka
[10b]	**Isättning av förarkortet:** • Förarens namn • Förarens förnamn • Kortidentifiering • Kort giltigt till …
[10c]	• Registrerande medlemsstat och föregående fordons registreringsskylt • Datum och klockslag när kortet togs ut ur det föregående fordonet

© AUMOVIO Germany GmbH

10

[10d]	• Kilometerställning när förarkortet sätts i M= en manuell inmatning har utförts
[10e]	**Lista med aktiviteterna:** • Aktivitetens piktogram, start och varaktighet samt förarstatus ⊙⊙ = Flera förare
[10f]	**Inmatningstid och piktogram för ett specifikt krav:** • = Start färja / tåg • = Slut färja/ tåg • OUT = Start (kontrollapparat behövs ej) • OUT = Slut
[10g]	**Urtagning av förarkortet:** • Kilometerställning och tillryggalagd sträcka
[10h]	**Alla aktiviteter från kortplats 2 kronologiskt**
[10i]	**Det speciella kravet "Out of scope" har varit påslaget vid början av dagen.**

[11]	**Dygnssammanfattning**
[11a]	**Inmatade orter:** • = Start-klockslag med land och vid behov region (Spanien) • = Slut-klockslag med land och vid behov region (Spanien) • Fordonets kilometerställning **Positionsdata (endast förarkorten av andra generationen)** • Kronologisk uppräkning av positionsdata vid Start och Slut av arbetstiden samt efter tre timmars summerad körtid
[11b]	**Sammanfattning av tidsperioderna utan förarkort i kortplats-1:** • Inmatade orter i kronologisk ordning (ingen inmatning i exemplet) • Alla aktiviteter från kortplats-1

[11c]	**Sammanfattning av tidsperioderna "utan förarkort" i kortplats 2:** • Inmatade orter i kronologisk ordning (ingen inmatning i exemplet) • Alla aktiviteter från kortplats-2
[11d]	**Dygnssammanfattning "Aktiviteternas totalvärde" från förarkortet:** • Total körtid och tillryggalagd sträcka • Total arbets- och beredskapstid • Total vilotid och okänd tid • Total tid med flera förare
[11e]	**Sammanfattning av aktiviteterna, kronologiskt ordnade efter förare (per förare, summerat för båda kortplatser):** • Efternamn, förnamn, förarens kortidentifiering • = Början-Klockslag med land och vid behov region (Spanien)

	⏭ = Slut-Klockslag med land och vid behov region (Spanien) • ↗⏭= Lastning med klockslag och positionsdata ↘⏭= Avlastning med klockslag och positionsdata • Positionsdata (kronologisk) efter tre timmars sammanhängande körtid och vid slut av arbetspass (här bara vid slut av arbetspass) • Denne förares aktiviteter: – total körtid och tillbakalagd sträcka, – total arbets- och total beredskapstid, – total vilotid, – total tid med flera förare.
[11f]	**Informationer angående gränsöverträdelse** • Positionsdata • Piktogram • Förkortning av landet som beträds och landet som lämnas • Längd-/ och breddgrad • Klockslag • Kilometerställning Information: Vid apparater med fullständig OS-NMA-funktion anges symbol 🔒 endast vid en verklig auktorisering vid tidpunkten av gränsöverträdelsen (➔ *Övergångsfärdskrivare [24]*).
[12]	**Förteckning över de fem senast lagrade händelserna eller felen på förarkortet**
[12a]	**Förteckning över alla på förarkortet lagrade händelser anordnade efter feltyp och datum**
[12b]	**Förteckning över alla på förarkortet lagrade fel anordnade efter feltyp och datum**
[12c]	**Händelsens eller felets datapost** *Rad 1:* • Händelsens eller felets piktogram • Datum och start *Rad 2:* • Händelser, som hänförs till säkerhetsöverträdelser, kodas via en extra kodning Se "Datapost vid händelser eller fel" • Händelsens eller felets varaktighet *Rad 3:* • Registrerande medlemsstat och registreringsskylt av fordonet i vilket händelserna eller felen har inträffat
[13]	**Förteckning över de fem senast sparade eller ännu aktiva händelserna / felen hos DTCO 4.1x**
[13a]	**Förteckning över registrerade eller pågående fel för DTCO 4.1x**
[13b]	**Förteckning över registrerade eller pågående fel för DTCO 4.1x**
[13c]	**Händelsens eller felets datapost** *Rad 1:*

© AUMOVIO Germany GmbH

	• Händelsens eller felets piktogram • Kodning datapost-ändamål. Se "Datapost vid händelser eller fel" • Datum och start *Rad 2:* • Händelser, som hänförs till säkerhetsöverträdelser, kodas via en extra kodning Se "Kodning för närmare beskrivning" • Antalet liknande händelser denna dag Se "Antalet liknande händelser" • Händelsens eller felets varaktighet *Rad 3:* • Identifiering av det eller de förarkort som vid händelsens eller felets start eller slut var isatta (maximalt fyra noteringar) • 🖬––– visas när inget förarkort är isatt
[14]	**Identifiering av färdskrivaren:** • Färdskrivarens tillverkare • Färdskrivartillverkarens adress • Delnummer • Typgodkännandenummer • Serienummer • Tillverkningsår • Programvaruversion och installationsdatum • Versionen av det lagrade digitala kortet
[15]	**Identifiering av givaren:** • Serienummer • Typgodkännandenummer • Datum/ Klockslag av senaste koppling med DTCO 4.1x
[16]	**Identifiering GNSS-modulen**
[16a]	**Identifiering av DSRC**
[17]	**Kalibreringsdata**
[17a]	**Förteckning över kalibreringsdata (i dataposter):** • Verkstadens namn och adress • Verkstadskortsidentifiering • Verkstadskort giltigt till …
[17b]	• Datum och ändamål för kalibrering: – 01 = Aktivering; Registrering av kända kalibreringsdata vid tidpunkten för aktiveringen – 02 = Första installation, första kalibreringsdata efter aktiveringen av DTCO 4.1x – 03 = Installation efter reparation - utbytesapparat; första kalibreringsdata i det nuvarande fordonet – 04 = Regelbunden efterkontroll – 05 = Inmatning av registreringsskylten genom företaget – 06 = Tidsanpassning utan Kalibrering (GNSS) – 80 = Serienumret av den nya KITAS-plomberingen – 81 = Förmågan för användningen av första generationens färdskrivare förhindras

	– 82 = Byte av rörelsesensorn – 83 = Byte av Remote-kommunikationsmodulen – 84 = konfigurerad som intelligent färdskrivare version 2 med fullständig OS-NMA-funktion • Fordonets Chassinummer • Registrerande medlemsstat och Registreringsskylt • w = fordonets karakteristiska vägvarvtal • k = inställd konstant i DTCO 4.1x för hastighetsanpassning • l = faktisk däckomkrets = Däckdimension • = Högsta lagligt tillåtna hastighetsbegränsning • Gammal och ny kilometerställning • / / = standardmässig typ av frakt • Landet, där kalibreringen har genomförts samt datum och klockslag
	• = Plomberingsdata (upp till 5 plomberingsdataposter, 1 rad för varje använd plombering)
[18]	**Tidsinställningar**
[18a]	**Förteckning över alla via tidsinställning tillgängliga data:** • Datum och klockslag, gammal • Datum och klockslag, ändrat • Namn på verkstad som har justerat tiden • Verkstadens adress • Verkstadskortsidentifiering • Verkstadskort giltigt till …
[18b]	**Anmärkning:** I den andra dataposten syns det att den inställda UTC-tiden har justerats av en godkänd verkstad
[19]	**Den senast registrerade händelsen och det senaste felet:** ! = senaste händelse, datum och klockslag × = senaste fel, datum och klockslag
[20]	**Information vid kontrollen Hastighetsöverträdelse:** • Datum och klockslag för den senaste kontrollen • Datum och klockslag för den senaste hastighetsöverträdelsen sedan den senaste kontrollen samt antalet ytterligare överträdelser
[21]	**Första hastighetsöverträdelsen efter den senaste kalibreringen**
[21a]	**De fem mest allvarliga hastighetsöverträdelserna under de senaste 365 dagarna**
[21b]	**De tio senast registrerade hastighetsöverträdelserna.** Därvid lagras varje dag den allvarligaste hastighetsöverträdelsen.
[21c]	**Inmatningar vid hastighetsöverträdelser (kronologiskt ordnade efter högsta Ø-hastighet):**

© AUMOVIO Germany GmbH

	• Datum, klockslag och varaktighet för överträdelsen • Överskridelsens max- och Ø-hastighet, antalet liknande händelser denna dag • Förarens namn • Förarens kortidentifiering Anmärkning: Om det i ett block inte finns någon datapost för en hastighetsöverträdelse visas >>--- .
[22]	**Tidsperioder med aktiverad fjärrkontroll:** • = Starttid • = Sluttid Anmärkning: Registreringen genomförs särskilt för Förare-1 och Förare-2. På utskriften visas tiderna för båda förarna även om de är lika.
[23]	**Uppgifter införda för hand:** • = Plats för kontrollen • = Underskrift kontrollant
	• = Starttid • = Sluttid • = Underskrift förare
[24]	**Uppgifter om den registrerade profilens kortinnehavare:** • Förarens namn • Förarens förnamn • Kortidentifiering Anmärkning: Saknade uppgifter om kortinnehavaren betyder: Förarkort inte isatt i kortplats-1. • Början av profilregistreringen med datum och klockslag • Slutet av profilregistreringen med datum och klockslag Nya profiler produceras: • genom insättning / urtagning av ett färdskrivarkort i kortplats-1, • genom dygnsväxling, • genom att justera UTC-tiden, • genom ett spänningsavbrott.
[25]	**Registrering hastighetsprofiler:** • Förteckning över de definierade hastighetsområdena och tidsperioden i detta område • Område: 0 <=v< 1 = Fordonet står stilla Hastighetsprofilen är indelad i 16 zoner. De enskilda områdena kan ställas in individuellt vid installationen.
[26]	**Registrering varvtalsfrekvensprofiler:** Förteckning över de definierade frekvensområdena för motorvarvtal och tidsperioden i detta område: • Område: 0 <= n < 1 = motor avstängd • Område: 3281 <=n< x = oändligt Varvtalsfrekvensprofilen är indelad i 16 zoner. De enskilda områdena kan ställas in individuellt vid installationen.

[27]	**Tillverkare-specifika uppgifter:** • Versionsnummer av uppgraderingsmodulen för programvaran (SWUM) – Exempel: 04.01.40 R024 – T = Test Mjukvaruversion – R = officiell demonstrations- eller slutversion av mjukvaran • Uppgift om fordonsklass (från och med DTCO 4.1c) – A type: xx
[28]	**Nummer av kåpans försegling på DTCO 4.1x**
[28a]	**Givarspecifika data:** • Serienummer av givaren • Utvidgad Serienummer och apparattyp • Månad och år av tillverkningen • Tillverkare-Kod
	HÄNVISNING: Serienummer och typgodkännandenummer av sensorn skrivs ut först efter aktiveringen.
[28 b]	**DSRC-modul** • Serienumret för DSRC-modulen • Apparattyp – 6 = DTCO – 9 = extern DSRC-modul • Månad och år av tillverkningen • Tillverkare-Kod
[28 c]	**Plomberingar** • Tillverkare-Kod • Plomberingsnummer • Plats för plomberingen – 7 = Givare , t. exempel KITAS 4.0 2185 – 12 = M1N1 adapter med fordonet
[29]	**Registrering av aktiviteter:** • Förklaring av symbolerna • Med utgångspunkt från den valda dagen tas ett diagram fram över aktiviteterna under de senaste sju kalenderdagarna
[30]	**Registrering av den valda dagens hastighetsförlopp**
[31]	**Registrering av ytterligare arbetsgrupper, som användningen av blåljus, siren o.s.v.:** • Förklaring av symbolerna • Från och med den valda dagen visas ett diagram över statusingångarna D1/D2 för de senaste sju kalenderdagarna.
[32]	**Kronologisk uppräkning av de isatta förarkorten**
[33]	Observera: Ej tillåten utskrift. Enligt förordning (till exempel kravet på arkivering) är en utskrift i lokal tid ogiltig
[34]	**Tidsperioden för utskrift i lokal tid:** ⊙+ = Början av registreringen

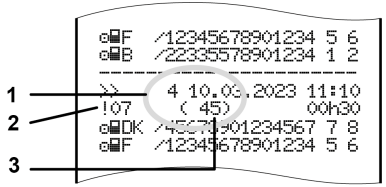
© AUMOVIO Germany GmbH

10

	+⊙ = Slutet av registreringen UTC +01h00 = Differens mellan UTC-tid och lokal tid.
[35]	**Utskriftens datum och klockslag i lokal tid (LOC).**
[36]	**Utskriftens typ till exempel i lokal tid "⊙"**

■ Datapost vid händelser eller fel

Vid varje konstaterad händelse och vid varje konstaterat fel registrerar och lagrar DTCO 4.1x data enligt förutbestämda regler.



(1) Datapost-ändamål
(2) EventFaultType enligt bilaga I C
(3) Antalet liknande händelser denna dag

Datapost-ändamålet **(1)** markerar varför händelsen eller störningen registrerades. Händelser av samma typ som förekommer flera gånger samma dag, visas på position **(2)**.

Den följande översikten visar händelserna och felen anordnade enligt feltyp (orsak) och tilldelningen av datapost-ändamålet:

➔ *Kodning datapost-ändamål [▷ 149]*

➔ *Antalet liknande händelser [▷ 150]*

Händelser som betyder en säkerhetsöverträdelse "!⊙", kodas via en speciell kodning **(1 i tabell nedan)**:

➔ *Kodning för närmare beskrivning [▷ 150]*

► Kodning datapost-ändamål

Den följande översikten visar händelserna och felen ordnade efter feltyp (orsak) och tilldelningen av datapost-ändamålet.

Piktogram	Orsak	Ändamål
!	Kortkonflikt [2)]	**0**
!	Körning utan giltigt kort [2)]	**1/ 2 / 7**
!	Isättning under körning	**3**
!	Kort inte låst	**0**
>>	Hastighet för hög [2)]	**4 / 5 / 6**
!	Spänningsavbrott	**1 / 2 / 7**
!	Givarfel	**1 / 2 / 7**
!	Rörelsekonflikt [4)]	**1 / 2**
!	Säkerhetsöverträdelse	**0**
!	Tidsöverlappning [1)]	**-**
!	Kort ogiltigt [3)]	**-**

Tab. 1: Händelser

Piktogram	Orsak	Ändamål
×	Kortfel	**0**
×	Apparatfel	**0 / 6**
×	Skrivarfel	**0 / 6**
×	Fel vid nedladdning	**0 / 6**
×	Givarfel	**0 / 6**

Tab. 2: Fel

1) Denna händelse lagras endast på förarkortet.
2) Denna händelse/ störning lagras endast i DTCO 4.1x.
3) Denna händelse lagras inte av DTCO 4.1x.
4) Denna händelse/ störning lagras i DTCO 4.1x och på förarkort utav andra generationen.

Översikt datapost-ändamål

Ändamål	Innebörd
0	Ett av de senaste händelserna eller felen.
1	Den längsta händelsen från en av de senaste tio dagarna under vilken en händelse har inträffat.
2	Ett av de fem längsta händelserna under de senaste 365 dagarna.
3	Den senaste händelsen från en av de senaste tio dagarna under vilken en händelse har inträffat.
4	Den allvarligaste händelsen från en av de senaste tio dagarna under vilken en händelse har inträffat.
5	Ett av de fem allvarligaste händelserna under de senaste 365 dagarna.

© AUMOVIO Germany GmbH

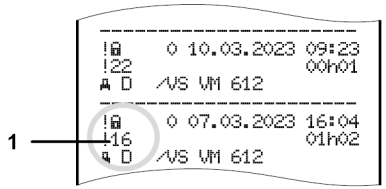
10

Ända mål	Innebörd
6	Den första händelsen eller det första felet efter den senaste kalibreringen.
7	En aktiv händelse eller ett pågående fel.

Antalet liknande händelser

Ända mål	Innebörd
0	Lagringen av "*antalet likartade händelser"* är inte nödvändig för denna händelse.
1	Denna dag har en händelse av denna typ förekommit.
2	Denna dag har två händelser av denna typ förekommit, men endast en har lagrats.
n	Denna dag har *n* händelser av denna typ förekommit, men endast en har lagrats.

► Kodning för närmare beskrivning



Avb. 144: Förklaringar för kodning

Händelser som hänförs till säkerhetsöverträdelsen kodas via en extra kodning **(1)**.

Försök att påverka säkerheten vid DTCO 4.1x

Kod	Innebörd
10	Inga ytterligare uppgifter
11	Misslyckad autentisering av givaren
12	Autentiseringsfel av förarkortet
13	Obehörig förändring av givaren
14	Integritetsfel; Äktheten för förarkortets data är inte garanterad
15	Integritetsfel; äktheten för de lagrade användardata är inte garanterad.
16	Internt dataöverföringsfel
18	Manipulering av hårdvaran
19	Manipulationsavkänning vid GNSS

Försök att påverka säkerheten i impulsgivaren

Kod	Innebörd
20	Inga ytterligare uppgifter
21	Misslyckad autentisering
22	Integritetsfel; Äktheten för lagrade data är inte garanterad.
23	Internt dataöverföringsfel
24	Höljet öppnat oberättigat
25	Manipulering av hårdvaran

© AUMOVIO Germany GmbH

Underhåll- och kontrollkrav

Rengöring

Kontrollkrav

Avfallshantering

Underhåll- och kontrollkrav

■ Rengöring

► DTCO 4.1x rengörs

- Rengör DTCO 4.1x med en något fuktig trasa eller med en rengöringstrasa utav mikrofiber.
- Rengör kortfacken med ett lämpligt rengöringskort ➔ *Rengöringskort och rengöringsservetter [▷ 177]*

Båda finns hos ditt försäljnings & servicecenter.

⚠ VIKTIGT

Undvik skador

- Använd inte rengöringsmedel av typen skurmedel eller lösningsmedel som t.ex. förtunning eller bensin.

► Rengöra färdskrivarkortet

- Rengör nedsmutsade kontakter på färdskrivarkortet med en lätt fuktad duk eller en rengöringstrasa utav mikrofiber.

Den senare kan beställas på ditt Försäljnings & servicecenter.

⚠ VIKTIGT

Undvik skador

Använd inte lösningsmedel som förtunning eller bensin vid rengöringen av ett färdskrivarkorts kontakter.

■ Kontrollkrav

Förebyggande underhållsarbeten för DTCO 4.1x behöver inte utföras.

- Ett korrekt arbetssätt av DTCO 4.1x kontrolleras dock minst vartannat år av en certifierad bilverkstad.

Efterkontroller ska utföras om följande punkter har uppstått:

- Ändringar på fordonet har genomförts som till exempel av rörelseimpulstalet eller däckomkretsen.
- En reparation har genomförts på DTCO 4.1x.
- Fordonets registreringsskylt har ändrat sig.
- UTC-tiden avviker med mer än 5 minuter.

⚠ VIKTIGT

Beakta efterkontrollen

- Se i samband med varje efterkontroll till att installationsskylten förnyas och att föreskrivna uppgifter finns på den.

© AUMOVIO Germany GmbH

11

INFORMATION

Felinmatning i KITAS 4.0 2185

- Vid ett strömavbrott kan det uppstå en felinmatning i KITAS 4.0 2185.

► Anvisningar för buffertbatteriet

DTCO 4.1x har ett buffertbatteri som används för att upprätthålla dataintegriteten.

Buffertbatteriet befinner sig i ett plomberat batterifack på baksidan av apparaten.

Anvisningar om byte av bufferbatteriet

⚠ VIKTIGT

Möjlig skada på DTCO 4.1x

Byte av batteri är bara tillåtet i en godkänd verkstad genom rätt utbildad personal.

För att säkerställa den säkra funktionen av DTCO 4.1x, måste en auktoriserad bilverkstad byta ut buffertbatteriet i följande situationer:

- Vid installationen, aktiveringen eller första kalibreringen, om produktionsdatumet av DTCO 4.1x är äldre än 12 månader.
- Vid varje regelbunden efterkontroll.

Efter bytet av batteriet måste batterifacket plomberas på nytt.

Hänvisning för avfallshanteringen av buffertbatteriet

Batteri får inte kastas i hushållssoporna i Tyskland!

Var vänlig och se till att batteriet miljöriktigt avfallshanteras enligt ert lands gällande riktlinjer för avfallshantering av batterier.



■ Avfallshantering

DTCO 4.1x med sina tillhörande systemkomponenter är en tillåten EU-kontrollapparat enligt tillämpningsföreskrifterna (EU) 2016/799, bilaga I C, i den aktuellt gällande formuleringen.

EU-kontrollapparater får endast avfallshanteras enligt ditt lands gällande riktlinjer för avfallshantering av EU-kontrollapparater.

Åtgärdande av fel

En datasäkring har genomförts utav verkstaden

Över-/ Underspänning

Fel i kortkommunikationen

Skrivarens låda defekt

Automatisk utmatning av färdskrivarkortet

12

Åtgärdande av fel

■ En datasäkring har genomförts utav verkstaden

De godkända verkstäderna kan ladda ned data från DTCO 4.1x och överlämna dem till det aktuella företaget.

Om det på grund av ett fel inte går att ladda ned de lagrade data så ska verkstäderna överlämna ett intyg om detta till företaget.

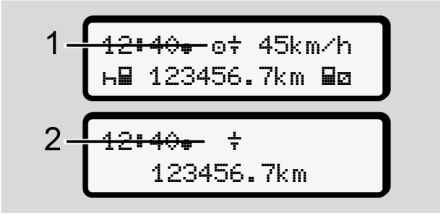
⚠ VIKTIGT

Lagra data

- Arkivera de erhållna data eller förvara intyget noggrant för eventuella senare frågor.

■ Över-/ Underspänning

En för tillfället för låg eller för hög spänning hos DTCO 4.1x visar sig i standardvisningen **(a)** så här:



Avb. 145: Visning – Störning i matningsspänningen

INFORMATION

Är en av kortplatserna öppen vid överspänning eller underspänning, ska du inte sätta i färdskrivarkortet.

Fall 1: (1) Överspänning

INFORMATION

Vid överspänning slås displayen av och knapparna spärras.

DTCO 4.1x lagrar som tidigare aktiviteter. Funktionerna Utskrift eller Visning av data kan inte utföras. Samma gäller för isättning och utmatning av ett färdskrivarkort.

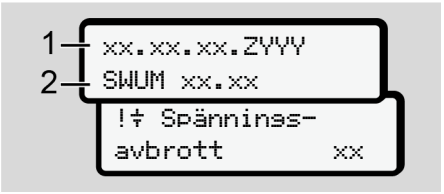
Fall 2: (2) Underspänning

Detta fall motsvarar ett spänningsavbrott.

Standardindikeringen visas.

DTCO 4.1x fungerar nu inte längre som kontrollapparat. Förarens aktiviteter registreras inte.

► Spänningsavbrott



Avb. 146: Visning – Spänningsavbrott

Efter ett spänningsavbrott visas i ca. 5 sekunder programvaruversionen **(1)** och versionen av uppgraderingsmodulen för programvaran **(2)**.

Därefter meddelar DTCO 4.1x:
`!ϟ Spänninss-avbrott xx.`

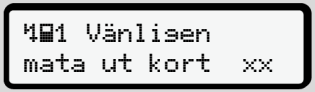
⚠ VIKTIGT

Permanent visning av ϟ

- Om symbolen ϟ visas permanent vid korrekt ombordspänning: Vänligen sök upp en certifierad bilverkstad.
- Om DTCO 4.1x är defekt är du förpliktigad att för hand notera föraraktiviteter.
  ➔ *Notera aktiviteter för hand [▷ 61]*

■ Fel i kortkommunikationen

Uppstår det ett fel inom kortkommunikationen, uppmanas föraren att plocka ut sitt kort.



Avb. 147: Visning - Mata ut kortet

Tryck på knappen OK.

Under utmatningen av kortet startas ännu ett försök att kommunicera med kortet. Om även detta försök slår fel, startas automatiskt en utskrift med de senaste aktiviteterna för detta kort.

© AUMOVIO Germany GmbH

12

INFORMATION

Med denna utskrift har föraren ändå möjligheten att dokumentera sina aktiviteter.

Utskriften måste signeras av föraren.

Dessutom kan föraren notera samtliga aktiviteter (med undantag av körtider) i efterhand, fram till den nya isättningen av kortet.

INFORMATION

Föraren kan dessutom göra en dygnsutskrift av fordonsenheten och notera ytterligare aktiviteter samt signera i efterhand, fram till den nya isättningen av kortet.

INFORMATION

Vid en längre frånvaro - till exempel under en dags- eller veckovilotid - borde förarkortet tas ut ur kortplatsen.

■ Skrivarens låda defekt

Om skrivarens låda är defekt, kan den ersättas.

- Vänligen kontakta din certifierade bilverkstad.

■ Automatisk utmatning av färdskrivarkortet

Identifierar DTCO 4.1x en störning i kortkommunikationen så försöker den att överföra den tillgängliga datan på färdskrivarkortet.

Föraren informeras angående felet med meddelandet `1■1 Vänligen mata ut kort xx` och uppmanas att plocka ut sitt förarkort.

Utskriften för de senast sparade aktiviteterna på förarkortet sker automatiskt.
➔ *Notera aktiviteter för hand [▷ 61]*

Tekniska data

DTCO 4.1x

Pappersrulle

13

Tekniska data ■ DTCO 4.1x

DTCO 4.1x	
Mätområde slutvärde	220 km/h (enligt bilaga I C) 250 km/h (för andra fordonsinsatser)
LC-display	2 rader med vardera 16 tecken
Temperatur	Drift: –20 °C till +70 °C Förvaring: –20° till +75°C
Spänning	12 V DC eller 24 V DC
Jord	600 g ± 50 g
Strömstyrka	Standby: 12 V: max. 30 mA; 24 V:max. 20 mA Drift: 12 V: max. 5,0 A; 24 V: max. 4,2 A
EMV/ EMC	ECE R10
Termoskrivare	Teckenstorlek: 2,1 mm x 1,5 mm Skrivbredd: 24 tecken/rad Hastighet: ca. 15 mm/ sek. – 30 mm/ sek. Utskrift av diagram
Skyddssätt	IP 54

DTCO 4.1x Ex-Variant	
Ex-zon	Fordonsenhet Zon 2 Gränssnitt till rörelsesensorn: Zon 1
Apparatgrupp	II Fordonsenhet: Apparatgrupp 3 Gränssnitt till rörelsesensorn: Apparatgrupp 2
Gasgrupp	IIC
Typ av tändningsskydd	Fordonsenhet: ec Gränssnitt till rörelsesensorn: ib
Temperaturklass	T6 Drift: –20° till +65°C

© AUMOVIO Germany GmbH

13

■ Pappersrulle

Miljökrav	Temperatur: -25° till +70°C
Dimensioner	Diameter: ca 27,5 mm Bredd: 56,5 mm längd: ca 8 m
Beställningsnummer	1381.90030300 Originalpappersrullar finns hos ditt närmaste försäljnings & servicecenter.

INFORMATION

Använd endast original VDO-tryckpapper med godkännandemärke:

- Färdskrivare-typ DTCO 4.1 eller DTCO 4.1x med kontrollmärke e1 84
- godkännandemärke e1 174 eller e1 189.

Bilaga

Konformitetsförklaring/ tillstånd

Information enligt EU:s batteriförordning 2023/1542, Bilaga VI, Del A

Tillbehör som option

VDO webbutiken

14

Bilaga

■ Konformitetsförklaring/ tillstånd

Under länken https://fleet.vdo.com/support/ce/certificates hittar du följande förklaringar och tillstånd:

- KBA, (den tyska fordonsmyndigheten)-Typgodkännande
- ATEX-typgodkännande
- CE-konformitetsförklaring
- UKCA-konformitetsförklaring

© AUMOVIO Germany GmbH

Avb. 148: EU Declaration of Conformity – 1

AUMOVIO

AUMOVIO Germany GmbH

EU Declaration of Conformity*

1. Equipment	**1a.** Smart tachograph type DTCO 1381
2. Manufacturer	VDO / AUMOVIO Germany GmbH Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen Germany
3. CE Requirements	**3a.** We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
4. Variants of the Equipment	**4a.** Variants with GNSS and DSRC: DTCO 1381.xxxxx1x DTCO 1381.xxxxx2x DTCO 1381.xxxxx3x **4b.** variants with GNSS only: DTCO 1381.xxxxx4x DTCO 1381.xxxxx5x DTCO 1381.xxxxx6x **4c.** variants for ADR vehicles: DTCO 1381.2xxxxxx DTCO 1381.3xxxxxx DTCO 1381.4xxxxxx DTCO 1381.7xxxxxx
5. EU type examination certificate	**T818402F-05-TEC** **5a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**) **TÜV 03 ATEX 2324 X** **5b.** Only applicable for ADR variants (**4c.**)
6. Notified body	**6a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**): CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10, 66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682 **6b.** Only applicable for EU type examination of ADR variants (**4c.**): TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Germany, CE 0044 **6c.** Notified body of surveillance of ADR variants: DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158
7. Marking of the equipment	**7a.** Only applicable for ADR variants (**4c.**): Ex II 3(2)G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc
8. Used harmonized standards	**8a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**):

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hannover | Registered Court: Hannover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Lisfi | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0098 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

	EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1
	EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1
	EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017
	EN 62479:2010
	8b. Only applicable for ADR variants (**4c.**):
	EN IEC 60079-0:2018; EN IEC 60079-7:2015/A1; EN 60079-11:2012
9. Other used directives and regulations	VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/502, ECE R10 Rev. 06/02

10. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025

AUMOVIO Germany GmbH

Pierre Blüher
Head of Homologation

Digitally signed by Pierre Blueher
DN: cn=Pierre Blueher, o=PSHO, ou=AM CSV, email=pierre.2.blueher@aumovio.com, c=DE
Date: 2025.12.18 13:20:29 +02'00'

Rothe, Ulrich
Head of Quality

Digital unterschrieben von Ulrich Rothe
CN: cn=Ulrich Rothe, o=AUMOVIO SE, ou=AM CSV Q, email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE
Datum: 2025.12.18 13:33:16 +01'00'

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

DOC Translation Annex

Legend:

Language Code (ISO 693-1)	Language name		Applicable Country
	(in English)	in local language (endonym)	
EN	English	English	Ireland, Malta, United Kingdom
DE	German	Deutsch	Austria, Belgium, Luxembourg, Germany, Switzerland
BG	Bulgarian	български език	Bulgaria
ET	Estonian	Eesti keel	Estonia
FI	Finnish	suomen kieli	Finland
EL	Greek	Νέα Ελληνικά	Cyprus, Greece
ES	Spanish; Castilian	español; castellano	Spain
FR	French	français	Belgium, Luxembourg, France, Switzerland
HU	Hungarian	magyar nyelv	Hungary
IT	Italian	italiano; lingua italiana	Italy
HR	Croatian	hrvatski	Croatia
LT	Lithuanian	lietuvių kalba	Lithuania
LV	Latvian	Latviešu valoda	Latvia
NL	Dutch; Flemish	Nederlands; Vlaams	Belgium, Netherlands
PL	Polish	Język polski	Poland
PT	Portuguese	português	Portugal
RO	Romanian; Moldavian; Moldovan	limba română	Romania
SV	Swedish	svenska	Finland, Sweden
SK	Slovak	slovenčina; slovenský jazyk	Slovakia
SL	Slovenian	slovenski jezik; slovenščina	Slovenia
CS	Czech	čeština; český jazyk	Czech Republic
IS	Icelandic	íslenska	Iceland
TR	Turkish	Türkçe	Cyprus, Türkiye
SR	Serbian	српски, srpski	Serbia
SQ	Albanian	Shqip	Albania
MK	Macedonian	македонски јазик	North Macedonia
BS	Bosnian	bosanski; босански	Bosnia and Herzegovina

Translation:

*	(EN) EU Declaration of Conformity; (DE) EU-Konformitätserklärung; (BG) ЕС декларация за съответствие; (ET) ELi vastavusdeklaratsioon; (FI) EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus; (EL) Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ; (ES) Declaración de conformidad CE; (FR) Déclaration de conformité UE; (HU) EU-megfelelőségi nyilatkozat; (IT) Dichiarazione di conformità UE; (HR) EU izjava o sukladnosti; (LT) ES atitikties deklaracija; (LV) ES atbilstības deklarācija; (NL) EU-conformiteitsverklaring; (PL) Deklaracja zgodności UE; (PT) Declaração de conformidade UE; (RO) Declarație de conformitate UE; (SV) EU-försäkran om överensstämmelse; (SK) ES vyhlásenie o zhode; (SL) EU Izjava EU o skladnosti; (CS) EU prohlášení o shodě; (IS) Samræmisyfirlýsing ESB; (TR) AB Uygunluk Beyanı; (SR) ЕУ Декларација о усаглашености; (SQ) Deklarata e konformitetit të BE-së; (MK) Декларација за усогласеност на ЕУ; (BS) EU Deklaracija o usklađenosti
1.	(EN) Equipment; (DE) Gerät; (BG) Оборудване; (ET) Seadmed; (FI) Laitteet; (EL) Συσκευή; (ES) Aparato; (FR) Appareil; (HU) Berendezések; (IT) Apparecchio; (HR) Oprema; (LT) Prietaisas; (LV) Ierīce; (NL) Apparaat; (PL) Urządzenie; (PT) Aparelho; (RO) Aparat; (SV) Utrustning; (SK) Zariadenie; (SL) Naprava; (CS) Zařízení; (IS) Búnaður; (TR) Ekipman; (SR) Опрема; (SQ) Pajisje; (MK) Опрема; (BS) Oprema
1a.	(EN) Smart tachograph type DTCO 1381; (DE) Intelligenter Fahrtenschreiber Typ DTCO 1381; (BG) Интелигентен тахограф тип DTCO 1381; (ET) Nutitaksograaf DTCO 1381; (FI) Älykäs ajopiirturi tyyppi DTCO 1381; (EL) Έξυπνος ταχογράφος Τύπος DTCO 1381; (ES) Tacógrafo inteligente modelo DTCO 1381; (FR) Tachygraphe intelligent, type DTCO 1381; (HU) DTCO 1381 típusú intelligens tachográf; (IT) Dispositivo di scrittura intelligente per corse DTCO 1381; (HR) Pametni tahograf tipa DTCO 1381; (LT) Programuojamas tachografas, tipas DTCO 1381; (LV) Inteliģentais tahográfs, tips DTCO 1381; (NL) Intelligente tachograaf type

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0098 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO

	DTCO 1381; (PL) Inteligentny tachograf typu DTCO 1381; (PT) Tacógrafo digital inteligente do tipo DTCO 1381; (RO) Tahograf inteligent de tip DTCO 1381; (SV) Smart färdskrivare typ DTCO 1381; (SK) Inteligentný tachograf, typ DTCO 1381; (SL) Inteligentni tahograf tipa DTCO 1381; (CS) Inteligentní tachograf typu DTCO 1381; (IS) Snjall ökuriti gerð DTCO 1381; (TR) Akıllı takograf tipi DTCO 1381; (SR) Паметни тахограф тип DTCO 1381; (SQ) Tahografi inteligjent i tipit DTCO 1381; (MK) Паметен тахограф од типот DTCO 1381; (BS) Pametni tahograf tip DTCO 1381
2.	(EN) Manufacturer; (DE) Hersteller; (BG) производител; (ET) Tootja; (FI) Valmistaja; (EL) Κατασκευαστής; (ES) Fabricante; (FR) Fabricant; (HU) Gyártó; (IT) Produttore; (HR) Proizvođač; (LT) Gamintojas; (LV) Ražotājs; (NL) Fabrikant; (PL) Producent; (PT) Fabricante; (RO) Producător; (SV) Tillverkare; (SK) Výrobca; (SL) Proizvajalec; (CS) Výrobce; (IS) Framleiðandi; (TR) Üretici; (SR) Произвођач; (SQ) Prodhuesi; (MK) Производител; (BS) Proizvođač
3.	(EN) CE Requirements; (DE) CE-Anforderungen; (BG) CE изисквания; (ET) CE nõuded; (FI) CE-vaatimukset; (EL) Απαιτήσεις CE; (ES) Requisitos CE; (FR) Exigences CE; (HU) CE követelmények; (IT) Requisiti CE; (HR) CE zahtjevi; (LT) CE reikalavimai; (LV) CE prasības; (NL) CE-vereisten; (PL) Wymagania CE; (PT) Requisitos CE; (RO) Cerințe CE; (SV) CE-krav; (SK) CE požiadavky; (SL) CE zahteve; (CS) CE požadavky; (IS) CE kröfur; (TR) CE gerekllikleri; (SR) CE захтеви; (SQ) Kërkesat e CE; (MK) CE барања; (BS) CE zahtjevi
3a.	(EN) We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.; (DE) Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung bei bestimmungsgemäßer Verwendung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/53/EU (RED Richtlinie) und wenn anwendbar die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/34/EU für Geräte und Schutzsysteme zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.; (BG) Ние, в качеството си на производител, декларираме, че описаното по-долу оборудване, когато се използва по предназначение, е в съответствие със съответното законодателство на Съюза за хармонизация: Директива № 2014/53/ЕС (RED директива) и, ако е приложимо, Директива № 2014/34/ЕС за оборудване и защитни системи за използване в потенциално експлозивни атмосфери. Настоящата декларация за съответствие се издава при единствената отговорност на производителя.; (ET) Tootjana kinnitame käesolevaga, et allpool kirjeldatud seadme sihipärasel kasutamisel vastab seade ühtsustamisalastele liidu õigusaktidele: direktiivile nr 2014/53/EL (RED-direktiiv) ja vajaduse korral direktiivile nr 2014/34/EL piahvatuskihtlikus keskkonnas kasutatavate seadmete ja kaitsesüsteemide kohta. Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel.; (FI) Valmistajana vakuutamme täten, että jäljempänä kuvattu laite on käyttötarkoituksessa käytettynä unionin asiaa koskevan yhdenmukaistamislainsäädännön mukainen: Direktiivi N:o 2014/53/EU (RED-direktiivi) ja tarvittaessa räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettäviä laitteita ja suojajärjestelmiä koskeva direktiivi N:o 2014/34/EU. Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla.; (EL) Δυο της παρούσης δηλώνουμε ως κατασκευαστής ότι η παρακάτω περιγραφόμενη συσκευή, όταν χρησιμοποιείται για τους προβλεπόμενους σκοπούς, πληροί τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/53/ΕΕ (Οδηγία RED) και εφόσον ισχύει, της απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/34/ΕΕ για συσκευές και συστήματα προστασίας για χρήση σε χώρους με κίνδυνο έκρηξης. Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.; (ES) Por la presente declaramos, en calidad de fabricantes, que el dispositivo descrito a continuación, si se utiliza de acuerdo con su uso previsto, cumple con los requisitos de la Directiva 2014/53/UE [Directiva RED] más los requisitos, allá donde sean aplicables, de la Directiva nº 2014/34/UE para aparatos y sistemas de protección en atmósferas potencialmente explosivas. La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.; (FR) Nous déclarons par la présente, en tant que fabricant, que le dispositif mentionné ci-après, utilisé selon l'usage prévu, satisfait aux exigences de la directive n° 2014/53/UE (directive RED) et, si applicables, aux exigences de la directive n° 2014/34/UE concernant les appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles. La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.; (HU) Mi, mint gyártó ezúton kijelentjük, hogy az alábbiakban leírt berendezés rendeltetésszerű használát esetén megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak: 2014/53/EU irányelv (RED-irányelv) és adott esetben a robbanásveszélyes légkörben használatos berendezésekre és védelmi rendszerekre vonatkozó 2014/34/EU irányelv. Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségre mellett adják ki.; (IT) Con la presente come produttori dichiariamo che il dispositivo descritto qui di seguito se utilizzato correttamente adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/53/EU (direttiva RED) e se applicabile adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/34/EU per gli apparecchi e i sistemi di protezione per l'uso in ambito a rischio di esplosione. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.; (HR) Mi kao proizvođači ovime izjavljujemo da je sljedeća opisana oprema, kada se koristi za namijenjenu svrhu, u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije za usklađivanje: Direktiva br. 2014/53/EU (RED Direktiva) i ako je primjenjiva Direktiva br. 2014/34/EU za opremu i zaštitni sustavi za korištenje u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Za izdavanje EU izjave o sukladnosti odgovoran je isključivo proizvođač.; (LT) Kaip gamintojas, deklaruojame, kad pagal paskirtį naudojamas toliau aprašytas įrenginys atitinka direktyvos Nr. 2014/53/ES (RĮD direktyvos) reikalavimus ir, jei taikoma, direktyvos Nr. 2014/34/ES potencialiai sprogioje aplinkoje naudojamos įrangos ir apsaugos sistemų reikalavimus. Ši atitikties deklaraciją išduoda tik gamintojo atsakomybe.; (LV) Ar šo mēs kā ražotājs deklarējam, ka turpmāk aprakstītā iekārta, to lietojot atbilstoši paredzētajam mērķim, atbilst Direktīvas Nr. 2014/53/ES (Direktīva par radioiekārtu pieejamību tirgū jeb RED direktīva) prasībām un, ja attiecināms, arī Direktīvas Nr. 2014/34/ES par iekārtām un aizsardzības sistēmām, kas paredzētas lietošanai sprādzienbīstamā vidē, prasībām. Šī atbilstības deklarācija ir izdota vienīgi uz ražotāja atbildību.; (NL) Hiermee verklaren wij als fabrikant, dat de hieronder beschreven inrichting bij doelmatig gebruik voldoet aan de eisen van richtlijn nr. 2014/53/EU (RED-richtlijn) en indien van toepassing aan de eisen van richtlijn nr. 2014/34/EU voor apparaten en beveiligingssystemen voor het gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen. Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant.; (PL) Niniejszym oświadczamy jako producent, że opisane poniżej urządzenie, jeśli są używane zgodnie z przeznaczeniem, spełnia wymagania dyrektywy 2014/53/UE (dyrektywa RED) oraz, jeśli ma to zastosowanie, wymagania dyrektywy 2014/34/UE dla urządzeń i systemów ochronnych przeznaczonych do użytku w przestrzeniach zagrożonych

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7803-0 | www.aumovio.com
Registered office: Frankfurt am Main | Amtsgericht Hannover | HRB 3999 | VAT: DE34144706
Supervisory Board: Elke Strathmann (Chairperson)
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nitzel
Management Board: Andreas Wolf (Chairman) | Andreas Lietz | Harald Stutzmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0566 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Avb. 151: EU Declaration of Conformity – 4

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO

	wybuchem. Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.; (PT) Na qualidade de fabricante vimos, por este meio, declarar que o equipamento descrito em seguida, quando utilizado conforme a finalidade prevista, está em conformidade com os requisitos da diretiva n.º 2014/53/UE (diretiva RED) e, quando aplicável, com os requisitos da diretiva n.º 2014/34/UE relativa a equipamentos e sistemas de proteção para utilização em áreas potencialmente explosivas. A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante:; (RO) Prin prezenta, declarăm ca producător că echipamentul descris mai jos, atunci când este folosit conform destinaţiei prevăzute, îndeplineşte cerinţele Directivei 2014/53/UE (Directiva RED) şi dacă este cazul, şi cerinţele Directivei nr. 2014/34/UE privind echipamentele şi sistemele de protecţie pentru utilizare în atmosfere potenţial explozive. Prezenta declaraţie de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.; (SV) Vi som tillverkare förklarar härmed att följande beskrivna utrustning, när den används för sitt avsedda ändamål, överensstämmer med relevant harmoniseringslagstiftning från unionen: Direktiv nr 2014/53/EU (RED-direktivet) och om tillämpligt direktiv nr 2014/34/EU för utrustning och säkerhetssystem för användning i potentiellt explosiva atmosfärer. Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar.; (SK) Týmto my, ako výrobca, vyhlasujeme, že následne opísané zariadenie spĺňa pri použití v súlade s určením požiadavky smernice č. 2014/53/EÚ (Smernica o sprístupňovaní rádiových zariadení na trhu (RED)) a ak je ju možné aplikovať, aj požiadavky smernice č. 2014/34/EÚ pre prístroje a ochranné systémy určené na použitie v potenciálne výbušnej atmosfére. Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na vlastnú zodpovednosť výrobcu.; (SL) S to izjavo kot proizvajalec izjavljamo, da v nadaljevanju opisana naprava ob pravilni uporabi izpolnjuje zahteve Direktive 2014/53/EU (Direktiva RED) in, če se ta uporablja, tudi zahteve Direktive 2014/34/EU v zvezi z opremo in zaščitnimi sistemi, namenjenimi za uporabo v potencialno eksplozivnih atmosferah. Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.; (CS) Jako výrobce tímto prohlašujeme, že níže popsané zařízení je při použití k určenému účelu v souladu s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie: Směrnice č. 2014/53/EU (směrnice RED) a případně Směrnice č. 2014/34/EU pro zařízení a ochranné systémy pro použití v prostředí s nebezpečím výbuchu. Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.; (IS) Við sem framleiðandi lýsum því hér með yfir að eftirfarandi lýst búnaður þegar hann er notaður í tilætluðum tilgangi er í samræmi við viðeigandi samhæfingarlöggjöf Sambandsins: Tilskipun nr. 2014/53/ESB (RED tilskipun) og ef við á tilskipun nr. búnað og varnarkerfi til notkunar í sprengifimu andrúmslofti. Þessi samræmisyfirlýsing er gefin út á ábyrgð framleiðandans.; (TR) Üretici olarak, aşağıda tanımlanan ekipmanın amacına uygun olarak kullanıldığında ilgili Birlik uyum mevzuatına uygun olduğunu beyan ederiz: 2014/53/EU sayılı Direktif (RED Direktifi) ve varsa patlama tehlikesi olan ortamlarda kullanılacak ekipman ve koruyucu sistemler için 2014/34/EU sayılı Direktif. Bu uygunluk beyanı tamamen üreticinin sorumluluğu altında yayınlanmıştır.; (SR) Ми као произвођач изјављујемо да је следећа описана опрема када се користи за своју намену у складу са релевантним законодавством Уније о хармонизацији: Директива бр. 2014/53/ЕУ (RED директива) и, ако је примењиво, Директива бр. опреме и заштитних система за употребу у потенцијално експлозивним атмосферама. Ова изјава о усаглашености је издата под искључивом одговорношћу произвођача.; (SQ) Ne si prodhues deklarojmë se pajisjet e mëposhtme të përshkruara kur përdoren për qëllimin e tyre janë në përputhje me legjislacionin përkatës të harmonizimit të Bashkimit: Direktiva nr. 2014/53/EU (Direktiva RED) dhe nëse është e aplikueshme Direktiva nr. pajisje dhe sisteme mbrojtëse për përdorim në atmosfera potencialisht shpërthyese. Kjo deklaratë konformiteti lëshohet nën përgjegjësinë vetëm të prodhuesit.; (MK) Ние како производител изјавуваме дека следната опишана опрема кога се користи за намената е во согласност со релевантното законодавство за хармонизација на Унијата: Директива бр. опрема и заштитни системи за употреба во потенцијално експлозивни атмосфери. Оваа изјава за сообразност се издава под единствена одговорност на производителот.; (BS) Mi kao proizvođač ovim izjavljujemo da je sljedeća opisana oprema kada se koristi za namjeravanu svrhu u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije o harmonizaciji: Direktiva br. 2014/53/EU (RED direktiva) i ako je primjenjiva Direktiva br. oprema i zaštitni sistemi za upotrebu u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Ova izjava o usklađenosti izdaje se isključivo na odgovornost proizvođača.
4.	(EN) Variants of the Equipment; (DE) Gerätevarianten; (BG) Варианти на оборудването; (ET) Seadme variandid; (FI) Laitteen vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές συσκευής; (ES) Variantes del aparato; (FR) Variantes d'appareil; (HU) A berendezés változatai; (IT) Varianti di apparecchiatura; (HR) Varijante opreme; (LT) Prietaiso variantai; (LV) Ierīces versijas; (NL) Apparaatvarianten; (PL) Warianty urządzenia; (PT) Variantes do aparelho; (RO) Variantele aparatului; (SV) Varianter av utrustningen; (SK) Varianty prístroja; (SL) Različice naprave; (CS) Varianty zařízení; (IS) Afbrigði af búnaði; (TR) Ekipman Varyantları; (SR) Варијанте опреме; (SQ) Variantet e pajisjes; (MK) Варијанти на опремата; (BS) Varijante opreme
4a.	(EN) Variants with GNSS and DSRC; (DE) Varianten mit GNSS und DSRC; (BG) Варианти с GNSS и DSRC; (ET) Variandid koos GNSS ja DSRC; (FI) GNSS:llä ja DSRC:llä varustetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές με GNSS και DSRC; (ES) Variantes con GNSS y DSRC; (FR) Variantes avec GNSS et DSRC; (HU) GNSS és DSRC változatok; (IT) Varianti con GNSS e DSRC; (HR) Varijante s GNSS i DSRC; (LT) Variantai su GNSS ir DSRC; (LV) Versijas ar GNSS un DSRC; (NL) Varianten met GNSS en DSRC; (PL) Warianty z GNSS i DSRC; (PT) Variantes com GNSS e DSRC; (RO) Variante cu GNSS şi DSRC; (SV) Varianter med GNSS och DSRC; (SK) Varianty s GNSS a DSRC; (SL) Različice z GNSS in DSRC; (CS) Varianty s GNSS a DSRC; (IS) Afbrigði með GNSS og DSRC; (TR) GNSS ve DSRC'li varyantlar; (SR) Варијанте са GNSS и DSRC; (SQ) Variantet me GNSS dhe DSRC; (MK) Варијанти со GNSS и DSRC; (BS) Varijante sa GNSS i DSRC
4b.	(EN) variants with GNSS only; (DE) Varianten mit GNSS; (BG) варианти само с GNSS; (ET) variandid ainult GNSSiga; (FI) Pelkällä GNSS:llä varustetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές με GNSS; (ES) Variantes con GNSS; (FR) Variantes avec GNSS; (HU) csak GNSS-t tartalmazó változatok; (IT) Varianti con GNSS; (HR) varijante samo s GNSS-om; (LT) Variantai su GNSS; (LV) Versijas ar GNSS; (NL) Varianten met GNSS; (PL) Warianty z GNSS; (PT) Variantes com GNSS; (RO) Variante cu GNSS; (SV) varianter med endast GNSS; (SK) Varianty s GNSS; (SL) Različice z GNSS; (CS) varianty pouze s GNSS; (IS) afbrigði með GNSS eingöngu; (TR) yalnızca GNSS'li varyantlar; (SR) варијанте само са GNSS-ом; (SQ) variante vetëm me GNSS; (MK) варијанти само со GNSS; (BS) varijante samo sa GNSS-om
4c.	(EN) variants for ADR vehicles; (DE) ADR-Fahrzeug Varianten; (BG) варианти за превозни средства ADR; (ET) variandid ADR-sõidukitele; (FI) ADR-ajoneuvoja varten tarkoitetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές ADR; (ES) Variantes ADR; (FR) Variantes ADR;

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

	(HU) ADR járművek változatai; (IT) Varianti ADR; (HR) varijante za ADR vozila; (LT) ADR variantai; (LV) ADR versijas; (NL) ADR-varianten; (PL) Warianty ADR; (PT) Variantes ADR; (RO) Variante ADR; (SV) varianter för ADR-fordon; (SK) Varianty ADR; (SL) Različice ADR; (CS) varianty pro vozidla ADR; (IS) afbrigði fyrir ADR ökutæki; (TR) ADR araçları için varyantlar; (SR) варијанте за ADR возила; (SQ) variante për automjetet ADR; (MK) варијанти за ADR возила; (BS) varijante za ADR vozila
5.	(EN) EU type examination certificate; (DE) EU-Baumusterprüfbescheinigung; (BG) сертификат за ЕС изследване на типа; (ET) ELi tüübihindamistõend; (FI) EU-tyyppitarkastustodistus; (EL) Πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΕ; (ES) Certificación de examen de modelo UE; (FR) Attestation d'examen de type UE; (HU) EU-típusvizsgálati tanúsítvány; (IT) Attestato di certificazione del campione UE; (HR) EU potvrda o ispitivanju tipa; (LT) ES tipo tyrimo sertifikatas; (LV) ES tipa pārbaudes sertifikāts; (NL) Verklaring van EG-typeonderzoek; (PL) Certyfikat badania typu UE; (PT) Certificado de exame de tipo da UE; (RO) Certificatul de examinare UE de tip; (SV) EU-typkontrollintyg; (SK) Certifikát EÚ o preskúšaní typu; (SL) Certifikat o EU-pregledu tipa; (CS) Certifikát EU přezkoušení typu; (IS) ESB gerðarprófunarvottorð; (TR) AB tip inceleme sertifikası; (SR) ЕУ сертификат о испитивању типа; (SQ) Certifikata e ekzaminimit të tipit të BE-së; (MK) Уверение за испитување тип на ЕУ; (BS) EU sertifikat o ispitivanju tipa
5a., 6a., 8a.	(EN) Only applicable for RED certification; (DE) Nur für Funkzulassung der RED Varianten anwendbar; (BG) Приложимо само за RED сертифициране; (ET) Kohaldatakse ainult RED-sertifikaadi puhul; (FI) Sovelletaan vain RED-hyväksyntään; (EL) Ισχύει μόνο για την έγκριση εκπομπής ραδιοσυχνοτήτων των παραλλαγών RED; (ES) Aplicable solo para autorización de radiofrecuencia de variantes RED; (FR) Uniquement applicable pour l'homologation radio des variantes répondant à la directive RED; (HU) Csak RED-tanúsítás esetén alkalmazható - változat; (IT) Applicabile solo per l'autorizzazione radio delle varianti RED; (HR) Primjenjivo samo za RED certifikaciju; (LT) Taikomas tik RĮD variantų radijo ryšio leidimui; (LV) Pielietojams tikai RED versiju radio pārraidīšanas licencei; (NL) Alleen van toepassing voor de radiogoedkeuring van RED-varianten; (PL) Dotyczy tylko homologacji radiowej wariantów RED; (PT) Aplicável apenas à autorização da transmissão rádio das variantes RED; (RO) Se aplică numai pentru omologarea radio a variantelor RED; (SV) Endast tillämpligt för RED-certifiering; (SK) Možné použiť iba pre osvedčenie pre rád. zariadenia variant RED; (SL) Uporablja se samo za radijska dovoljenja za različice RED; (CS) Platí pouze pro certifikaci RED; (IS) Gildir aðeins fyrir RED vottun; (TR) Sadece RED sertifikası için geçerlidir; (SR) Примењиво само за RED сертификат; (SQ) E aplikueshme vetëm për certifikimin RED; (MK) Применливо само за RED сертификат; (BS) Primjenjivo samo za RED certifikat
5b., 6b., 7a., 8b.	(EN) Only applicable for ADR variants; (DE) Nur anwendbar für ADR Varianten; (BG) Приложимо само за варианти ADR; (ET) Kohaldatakse ainult ADR-variantide puhul; (FI) Sovelletaan vain ADR-muunnoksiin; (EL) Ισχύει μόνο για παραλλαγές ADR; (ES) Solo aplicable para variantes ADR; (FR) Uniquement applicable pour les variantes ADR; (HU) Csak ADR-változatokra alkalmazható; (IT) Applicabile solo per varianti ADR; (HR) Primjenjivo samo za ADR varijante; (LT) Taikomas tik ADR variantams; (LV) Pielietojams tikai ADR versijām; (NL) Alleen van toepassing voor ADR-varianten; (PL) Dotyczy tylko wariantów ADR; (PT) Aplicável apenas a variantes ADR; (RO) Se aplică numai pentru variantele ADR; (SV) Endast tillämpligt för ADR-varianter; (SK) Možné použiť iba pre varianty ADR; (SL) Uporablja se samo za različice ADR; (CS) Platí pouze pro varianty ADR; (IS) Gildir aðeins fyrir ADR afbrigði; (TR) Sadece ADR varyantları için geçerlidir; (SR) Примењиво само за ADR варијанте; (SQ) E aplikueshme vetëm për variantet ADR; (MK) Применливо само за ADR варијанти; (BS) Primjenjivo samo za ADR varijante
6.	(EN) Notified body; (DE) Benannte Stelle; (BG) нотифициран орган; (ET) Teavitatud asutus; (FI) Ilmoitettu laitos; (EL) Διακοινωμένος οργανισμός; (ES) Organismo designado; (FR) Organisme notifié; (HU) Bejelentett szervezet; (IT) Organismi notificati; (HR) Prijavljeno tijelo; (LT) Notifikuotoji įstaiga; (LV) Paziņotā institūcija; (NL) Erkende instantie; (PL) Jednostka notyfikowana; (PT) Organismo notificado; (RO) Organismul notificat; (SV) Anmält organ; (SK) Menované miesto; (SL) Priglašeni organ; (CS) Oznámený subjekt; (IS) Tilkynntur aðili; (TR) Onaylanmış kuruluş; (SR) Нотификовано тело; (SQ) Organi i njoftuar; (MK) Овластеното тело; (BS) Prijavljeno tijelo
6b.	(EN) of EU type examination; (DE) der EU Baumusterprüfung; (BG) за ЕС изследване на типа; (ET) ELi tüübihindamine; (FI) EU-tyyppitarkastus; (EL) η εξέταση τύπου ΕΕ; (ES) de examen UE de tipo; (FR) la d'examen UE de type; (HU) a EU-típusvizs gálatot; (IT) di esame UE del tipo; (HR) EU ispitivanja tipa; (LT) ES tipo tyrimas; (LV) ES tipa pārbaudes; (NL) de EU-typeonderzoek; (PL) badania typu UE; (PT) o exame UE de tipo; (RO) de examinare UE de tip; (SV) för EU-typkontroll; (SK) EÚ skúšky typu; (SL) EU pregled tipa; (CS) EU přezkoušení typu; (IS) ESB gerðarprófun; (TR) AB tip incelemesi; (SR) испитивања типа ЕУ; (SQ) të provimit të tipit të BE-së; (MK) испитување тип ЕУ; (BS) EU ispitivanja tipa
6c.	(EN) of surveillance; (DE) der Überwachung; (BG) за надзор; (ET) järelevalve; (FI) valvonta; (EL) της επιτήρησης; (ES) de vigilancia; (FR) la surveillance; (HU) a felügyelet; (IT) di sorveglianza; (HR) nadzora; (LT) vykdoma priežiūra; (LV) uzraudzība; (NL) de toezicht; (PL) nadzór; (PT) da fiscalização; (RO) de supravegherea; (SV) för övervakning; (SK) dohľadu; (SL) nadzor; (CS) dozoru; (IS) af eftirliti; (TR) gözetim; (SR) надзора; (SQ) e mbikqyrjes; (MK) на надзор; (BS) nadzora
7.	(EN) Marking of the equipment; (DE) Gerätekennzeichnung; (BG) маркировка на оборудването; (ET) Seadmete märgistus; (FI) Laitteen merkintä; (EL) Σήμανση συσκευής; (ES) Identificación del aparato; (FR) Identification des appareils; (HU) A berendezés jelölése; (IT) Designazione del dispositivo; (HR) Označavanje opreme; (LT) Prietaiso ženklinimas; (LV) Ierīces apzīmējums; (NL) Apparaatidentificatie; (PL) Oznaczenie urządzenia; (PT) Identificação do aparelho; (RO) Marcarea aparatelor; (SV) Märkning av utrustningen; (SK) Označenie prístroja; (SL) Oznaka naprave; (CS) Označení zařízení; (IS) Merking búnaðar; (TR) Ekipmanın işaretlenmesi; (SR) Означавање опреме; (SQ) Shënimi i pajisjeve; (MK) Обележување на опремата; (BS) Označavanje opreme
8.	(EN) Used harmonized standards; (DE) Verwendete harmonisierte Normen; (BG) Използвани хармонизирани стандарти; (ET) Tüübikinnitus. Kasutatud ühtlustatud standardid; (FI) Käytetyt yhdenmukaistetut standardit; (EL) Εφαρμοζόμενα εναρμονισμένα πρότυπα; (ES) Normas armonizadas que se han aplicado; (FR) Normes harmonisées utilisées; (HU) Használt harmonizált szabványok; (IT) Norme armonizzate applicate; (HR) Korištene usklađene norme; (LT) Taikyti darnieji standartai; (LV) Izmantotie saskaņotie standarti; (NL) Gebruikte geharmoniseerde normen; (PL) Zastosowane normy zharmonizowane; (PT) Normas harmonizadas aplicadas; (RO) Standarde armonizate aplicate; (SV) Använda harmoniserade standarder; (SK) Použité harmonizované normy; (SL) Uporabljeni harmonizirani standardi; (CS) Použité harmonizované normy; (IS) Notaðir samræmdir

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO

	staðlar; (TR) Kullanılan uyumlaştırılmış standartlar; (SR) Кориштени усаглашени стандарди; (SQ) Përdoren standarde të harmonizuara; (MK) Користени хармонизирани стандарди; (BS) Korišteni usklađeni standardi
9.	(EN) Other used directives and regulations; (DE) Andere angewandte Richtlinien und Verordnungen; (BG) Други използвани директиви и регламенти; (ET) Muud kasutatud direktiivid ja määrused; (FI) Muut käytetyt direktiivit ja asetukset; (EL) Λοιπές εφαρμοζόμενες οδηγίες; (ES) Otras directivas aplicadas; (FR) Autres directives appliquées; (HU) Egyéb felhasznált irányelvek és rendeletek; (IT) Altre direttive applicate; (HR) Ostale korištene direktive i propisi; (LT) Kitos taikytos direktyvos; (LV) Citas pielietotās direktīvas; (NL) Andere toegepaste richtlijnen; (PL) Inne zastosowane wytyczne; (PT) Outras diretivas aplicadas; (RO) Alte directive aplicate; (SV) Andra använda direktiv och förordningar; (SK) Ostatné použité smernice; (SL) Druge uporabljene direktive; (CS) Další používané směrnice a předpisy; (IS) Aðrar notaðar tilskipanir og reglugerðir; (TR) Kullanılan diğer direktif ve yönetmelikler; (SR) Друге коришћене директиве и прописи; (SQ) Direktiva dhe rregullore të tjera të përdorura; (MK) Други користени директиви и регулативи; (BS) Druge korišćene direktive i propisi
10.	(EN) This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.; (DE) Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.; (BG) Настоящата декларация удостоверява съответствието с посочените директиви, но не предполага никаква гаранция за свойствата. Документацията за безопасност, придружаваща продукта, трябва да се разглежда подробно.; (ET) Käesolev deklaratsioon tõendab vastavust nimetatud direktiividele, kuid ei tähenda mingit garantiid omaduste kohta. Üksikasjalikult tuleb arvestada tootega kaasasolevat ohutusdokumentatsiooni.; (FI) Tällä vakuutuksella todistetaan vaatimustenmukaisuus mainittujen direktiivien kanssa, mutta se ei merkitse mitään takuuta ominaisuuksista. Tuotteen mukana olevat turvallisuusasiakirjat on otettava yksityiskohtaisesti huomioon.; (EL) Η παρούσα δήλωση βεβαιώνει τη συμφωνία με τις αναφερόμενες οδηγίες, ωστόσο δεν αποτελεί εγγύηση κατασκευής ή αντοχής σύμφωνα με την §443 του Αστικού Κώδικα. Πρέπει να τηρούνται οι υποδείξεις ασφάλειας των απεσταλμένων εγγράφων προϊόντος.; (ES) Esta declaración certifica el cumplimiento de las mencionadas directivas, si bien no constituye una garantía sobre sus características o su durabilidad según el art. 443 del código civil alemán. Deben observarse las advertencias de seguridad de la documentación de producto incluida.; (FR) Cette déclaration atteste la conformité avec les directives citées, mais ne constitue pas une garantie de qualité ou de durabilité conformément à l'article 443 du Code Civil allemand (BGB). Les indications de sécurité de la documentation livrée avec le produit doivent être respectées.; (HU) Ez a nyilatkozat a meghatározott irányelveknek való megfelelést igazolja, de nem jelent semmilyen garanciát a tulajdonságokra. A termékhez mellékelt biztonsági dokumentációt részletesen figyelembe kell venni.; (IT) La presente dichiarazione certifica la corrispondenza con le direttive menzionate. Essa comunque non rappresenta una garanzia di caratteristica o responsabilità ai sensi del §443 del codice civile tedesco. Le indicazioni di sicurezza della documentazione del prodotto fornita devono essere rispettate.; (HR) Ova izjava potvrđuje sukladnost s navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvo jamstvo za svojstva. Detaljno će se razmotriti sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod.; (LT) Ši deklaracija aprašo įvardytų direktyvų atitikimą, bet ji nėra savybių ir tinkamumo naudoti garantija BGB (Vokietijos civilinio kodekso) 443 § prasme. Būtina laikytis kartu pristatytuose gaminio dokumentuose esančių saugos nurodymų.; (LV) Šī deklarācija apliecina atbilstību minētajām direktīvām, tomēr tā nav garantija attiecībā uz ierīces īpašībām vai derīguma termiņu atbilstoši BGB 443. pantam. Jāievēro piegādes komplektā iekļautās produkta dokumentācijas drošības norādījumi.; (NL) Deze verklaring bevestigt de overeenstemming met de genoemde richtlijnen, maar is geen garantie voor kwaliteit of duurzaamheid volgens §443 BGB (Duits Burgerlijk Wetboek). De veiligheidsinstructies van de meegeleverde productdocumentatie moeten in acht worden genomen.; (PL) Niniejsza deklaracja potwierdza zgodność z wymienionymi dyrektywami i wytycznymi, ale nie stanowi gwarancji jakości lub trwałości zgodnie z §443 niemieckiego kodeksu cywilnego BGB. Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dostarczonych wraz z dokumentacją produktu.; (PT) Esta declaração certifica a conformidade com as diretivas mencionadas, no entanto não representa qualquer garantia de qualidade ou durabilidade segundo o §443 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto juntamente fornecida têm de ser respeitadas.; (RO) Această declarație certifică conformitatea cu Directivele nominalizate, însă nu reprezintă o garanție a calității sau durabilității conform art. 443 Codul civil german. Trebuie respectate indicațiile de siguranță din documentația produsului, livrată odată cu acesta.; (SV) Denna försäkran intygar överensstämmelse med angivna direktiv men innebär inte någon garanti för egenskaper. Den säkerhetsdokumentation som medföljer produkten skall beaktas i detalj.; (SK) Toto vyhlásenie potvrdzuje zhodu s uvedenými smernicami, nie je však zárukou vlastností ani stálosti podľa §443 Občianskeho zákonníka (BGB). Je potrebné dodržiavať bezpečnostné upozornenia uvedené v dodanej dokumentácii výrobku.; (SL) Ta izjava potrjuje skladnost z navedenimi direktivami, vendar pa ne predstavlja garancije glede kakovosti ali trajnosti v skladu s §443 BGB. Upoštevati je treba varnostne napotke v priloženi dokumentaciji izdelka.; (CS) Toto prohlášení potvrzuje shodu s uvedenými směrnicemi, ale neznamená žádnou záruku za vlastnosti. Je třeba podrobně posoudit bezpečnostní dokumentaci přiloženou k výrobku.; (IS) Þessi yfirlýsing staðfestir samræmi við tilgreindar tilskipanir en felur ekki í sér neina ábyrgð á eignum. Skoða skal ítarlega öryggisskjölin sem fylgja vörunni.; (TR) Bu beyan, belirtilen direktiflere uygunluğu onaylar ancak özellikler için herhangi bir garanti anlamına gelmez. Ürünle birlikte verilen güvenlik belgeleri ayrıntılı olarak dikkate alınmalıdır.; (SR) Ова изјава потврђује усклађеност са наведеним директивама, али не подразумева никакву гаранцију за својства. Сигурносна документација која прати производ мора се детаљно размотрити.; (SQ) Kjo deklaratë vërteton konformitetin me direktivat e specifikuara, por nuk nënkupton asnjë garanci për pronat. Dokumentacioni i sigurisë që shoqëron produktin duhet të konsiderohet në detaje.; (MK) Оваа декларација ја потврдува усогласеноста со наведените директиви, но не подразбира никаква гаранција за својствата. Детално се разгледува безбедносната документација што го придружува производот.; (BS) Ova izjava potvrđuje usklađenost sa navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvu garanciju za svojstva. Sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod mora se detaljno razmotriti.

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0086 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

AUMOVIO Germany GmbH

UK Declaration of Conformity

We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant United Kingdom Regulations: Radio Equipment Regulations 2017 (SI 2017 No. 1206, as amended) and if applicable: Equipment and Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (UKSI 2016 No. 1107). This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Manufacturer	VDO / AUMOVIO Germany GmbH Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen, Germany
Equipment	Smart tachograph type DTCO 1381 that is equipped with **G**lobal **N**avigation **S**atellite **S**ystem (GNSS) and **D**edicated **S**hort **R**ange **C**ommunication (DSRC) or that is intended for use in vehicles for the transport of dangerous goods by road (ADR vehicles).
Variants of the equipment	variants without GNSS and DSRC (no RED): DTCO 1381.xxxxx**0**x variants with GNSS and DSRC (RED): DTCO 1381.xxxxx**1**x DTCO 1381.xxxxx**2**x DTCO 1381.xxxxx**3**x variants with GNSS only (RED): DTCO 1381.xxxxx**4**x DTCO 1381.xxxxx**5**x DTCO 1381.xxxxx**6**x variants for ADR vehicles (ATEX/UKEX): DTCO 1381.**2**xxxxxx DTCO 1381.**3**xxxxxx DTCO 1381.**4**xxxxxx DTCO 1381.**7**xxxxxx
Type examination certificate	Only applicable for variants with GNSS or DSRC: (EU) RED Type Examination: T818402F-05-TEC Only applicable for ADR variants: ATEX Certificate: TÜV03ATEX2324X UKEX Type Certificate EMA21UKEX0029X
Notified body	Only applicable for (EU) RED certification: CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10, 66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682 Only applicable for ADR variants: Notified body for UK type examination: **Element Materials Technology**, Unit 1, Pendle Place, Skelmersdale, West Lancashire, WN8 9PN, United Kingdom, UKCA 0891 Notified body of surveillance of ADR variants (Fast-Track UKCA

1/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Wiemer | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Avb. 155: UKCA Declaration of Conformity – 1

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO

	Process): **DEKRA Testing and Certification GmbH**, Zertifizierungsstelle Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158
Marking of the equipment	Only applicable for ADR variants: Ex II 3 (2) G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc
Used standards	Applicable for the above mentioned variants according Radio Equipment Regulations 2017 (**SI 2017 No. 1206, as amended**): EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1 EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1 EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017 EN 62479:2010 Applicable for the above mentioned ADR variants according Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (**UKSI 2016 No. 1107**): EN IEC 60079-0:2018; EN IEC 60079-7:2015/A1:2018; EN 60079-11:2012
Other used directives and regulations	Regulation (EU) No. 165/2014, Regulation (EU) 2016/799, ECE R10 Rev. 06/02

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025

AUMOVIO Germany GmbH

Pierre Blüher
Head of Homologation

Digitally signed by Pierre Blueher
DN: cn=Pierre Blueher, o=PSHO, ou=AM CSV, email=pierre.2.blueher@aumovio.com, c=DE
Date: 2025.12.18 13:18:32 +01'00'

Ulrich Rothe
Head of Quality

Digital unterschrieben von Ulrich Rothe
CN: cn=Ulrich Rothe, o=AUMOVIO SE, ou=AM CSV Q, email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE
Datum: 2025.12.18 13:32:12 +01'00'

This declaration certifies the conformity to the specified directives and regulations but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

14

■ Information enligt EU:s batteriförordning 2023/1542, Bilaga VI, Del A

Enheten är utrustad med ett av de två batterier som beskrivs nedan.

Tillverkarinformation

Batteri	ER14250	ER14250
Tillverkare	EVE Energy Co., Ltd. (EU-importör: Jauch Quartz GmbH)	Xeno Energy Co., Ltd.
Adress	EVE Industrial Park, Huizhou, 51006 Guangdong, China	70-7, Mooha-ro, Hwaseong-shi, Kyeonggi-do, Korea, 18279
Kontakt	www.evebattery.com	www.xenoenergy.com

Batterikategori och identifiering

- Kategori: Enhetsbatteri
- Typ: Cylindriskt litiummetallbatteri
- Kemiskt system: Litiumtionylklorid (Li-$SOCl_2$) primärbatteri (ej uppladdningsbart)
- Nominell spänning: 3,6 V

Batteri	Jauch/EVE	Xeno
Modell-beteckning	ER14250	ER14250 (XL-050F, XLP-050F, XL-050H)
Artikel-nummer	A2C59511954	A2C59511954
Mått	Ø 14,5 mm (max) × 25,1 mm (max.), ½ AA	Ø 14,5 mm (max) × 25,1 mm (max.), ½ AA

Produktionsinformation

Batteri	Tillverkningsort
Jauch/EVE	Huizhou, 51006 Guangdong, China
Xeno	Hwaseong-shi, Kyeonggi-do, Korea

Produktionsdatum

Produktionsdatum: se märkning på batteriet.

Tekniska data

Parameter	Jauch/EVE	Xeno
Vikt	≈ 10 g	≈ 10 g
Nominell kapacitet	1,2 Ah	1,2 Ah
Litiuminnehåll	0,3 g	0,3 g
Arbetstemperatur	-55°C … +85°C	-55°C … +85°C

Kemisk sammansättning

Komponent	CAS-nr.
Litium	7439-93-2
Tionylklorid	7719-09-7
Aluminiumklorid	7446-70-0
Litiumklorid	7447-41-8
Kol	1333-86-4
Rostfritt stål	65997-19-5
Nickel	7440-02-0

Kritiska råmaterial (>0,1 % massfraktion)

Enligt förordning (EU) 2024/1252:

Kritiskt råmaterial
Litium
Nickel

Säkerhetsinstruktioner

⚠ FARA

Risker vid felaktig hantering:

Brand-/explosionsrisk vid upphettning över 100°C.
Förtäring kan vara dödlig (frätande skador inom 2 timmar).
Läckage kan irritera hud och ögon.

Säkerhetsåtgärder:

a) Förvara utom räckhåll för barn
b) Upphetta inte, punktera inte och kasta inte i eld
c) Kortslut inte
d) Ladda inte
e) Öppna inte

Brandbekämpning:

- Alkoholresistent skum, torr sand, CO_2, Lith-X (klass D-släckmedel)
- Använd andningsskydd

Avfallshantering och återvinning



Kasta inte i hushållsavfall!
Separat insamling enligt EU:s batteriförordning.
Kostnadsfri återlämning vid insamlingspunkter eller återförsäljare.

https://www.fleet.vdo.com/linkto/vdo-battery-information/

© AUMOVIO Germany GmbH

14

■ Tillbehör som option

► DLK Smart Download Key



Med DLK Smart Download Key kan du ladda ned data från DTCO 4.1x och från förarkortet och arkivera data på ett sätt som motsvarar de lagliga kraven.

Uppladdningen av data i VDO Fleet Online webbplattformen är optionalt möjlig.

Beställningsnummer: **2910003149100**

► DLKPro Download Key S



Med DLKPro Download Key S kan du ladda ned data från DTCO 4.1x och från förarkortet och arkivera data på ett sätt som motsvarar de lagliga kraven.

Beställningsnummer: **2910002165200**

► DLKPro Compact S



Med DLKPro -Compact S kan du ladda ned data från DTCO 4.1x och från förarkortet och arkivera samt visa data på ett sätt som motsvarar de lagliga kraven.

Beställningsnumren:

- Europa – **2910002165300**
- Europa (EE) – **2910002165400**

► Remote DL 4G



Med Remote DL 4G av VDO kan du överföra nedladdningsdata via GPRS till ditt styrningssystem för fordonsflottan eller en utvärderingsmjukvara.

Beställningsnummer: **2910002759400**

► VDO Link



VDO Link är en extramodul för att kunna hämta fordons- och färdskrivardata i realtid, till exempel för telematik eller för att registrera vägtullar.

VDO-länken sättes ovanpå DTCO.

Giltighet:

- Telematik står till förfogande från och med DTCO 4.1
- Registreringen av vägtullar står till förfogande från och med DTCO 4.1a

Beställningsnummer: **AAA2201870110**

► Rengöringskort och rengöringsservetter

Med rengöringskorten rengör du kortplatserna av DTCO 4.1x.

Rengöringsservetterna använder du till att rengöra dina förar- och/ eller företagskort.

Beställningsnumren:

- Rengöringskort (12 kort): **A2C5951338266**
- Rengöringsservetter (12 servetter): **A2C5951184966**
- Rengöringsservetter (paket) (6 kort / 6 servetter): **A2C5951183866**

■ VDO webbutiken

Webbutiken för produkter och tjänster av VDO hittar du under: www.fleet.vdo.com.

© AUMOVIO Germany GmbH

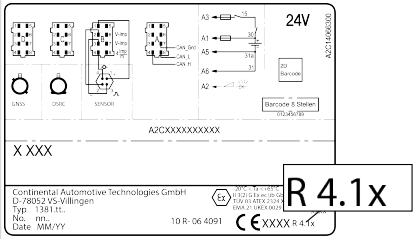
Ändringsöversikt

Release översikt

Ändringsöversikt

■ Release översikt

Denna bruksanvisning är giltig för följande DTCO apparatversioner:

Utgavor	Bruksanvisning	Ändringar i bruksanvisningen
 Aktuell modell: Se utskriften "*Tekniska data*“	BA00.1381.41 100 107	Första upplaga
4.1a	BA00.1381.41 100 107	Version DTCO 4.1a • Utvidgandet av giltighetsområdet för DTCO 4.1 och DTCO 4.1a • Aktualiseringen av några DTCO-exempelskärmar • Allmänna redaktionella ändringar QR-kod och dokumentindex aktualiserade (sista sidan) • Beskrivningen för tillvalsfunktionen "Centraliserat språk" har tillfogats ➔ *Centraliserat språk (option) [▷ 109]*

© AUMOVIO Germany GmbH

15

Utgavor	Bruksanvisning	Ändringar i bruksanvisningen
		• Beskrivning av In-vehicle Bluetooth-kopplingen, Bluetooth apparat-förvaltningen, Bluetooth-Konfigurationen har tillfogats ➔ *In-vehicle Bluetooth-koppling [▷ 103]* ➔ *Förvalta Bluetooth apparater [▷ 104]* ➔ *Bluetooth Konfiguration [▷ 106]* • VDO-länken som möjligt tillval har tillfogats ➔ *VDO Link [▷ 177]* • Vägtulls-piktogram har tillfogats • Programvaruversion av systemprogramvaran
4.1b	BA00.1381.41 100 107	Version DTCO 4.1b • Nytt: Anvisningar för buffertbatteriet ➔ *Anvisningar för buffertbatteriet [▷ 154]* • Avvikelse UTC-tid 5 minuter istället för 20 minuter • Nytt: "Avfallshantering av DTCO" ➔ *Avfallshantering [▷ 154]* • Begränsning av "Fjärrstyrd nedladdning" till 24x per dag • Nytt: Återställning av Bluetooth-styrenhet ➔ *Återställning av Bluetooth-styrenhet [▷ 105]* • Nytt: Anmärkningar om tillverkarens namnändring

Utgavor	Bruksanvisning	Ändringar i bruksanvisningen
4.1c	BA00.1381.41 100 107	Version DTCO 4.1c • Nytt: Anmärkning om ”Time limited licence” ➔ *Aktivera extrafunktionerna [▷ 104]* • Nytt: Information enligt EU:s batteriförordning 2023/1542, Bilaga VI, Del A ➔ *Information enligt EU:s batteriförordning 2023/1542, Bilaga VI, Del A [▷ 174]*

Programvarubeteckning i displayen	Utskrift av tekniska data	Utgavor	Publiceringsdatum
04.01.2026	V 4126	DTCO 4,1	Augusti 2023
04.01.40	V 4140	DTCO 4.1a	Januari 2024
04.01.41	V 4141	DTCO 4.1b	September 2025
04.01.42	V 4142	DTCO 4.1c	2027

INFORMATION

Färdskrivarens utgåva kan du när den är monterad ta reda på i utskriften "*Tekniska data*".

INFORMATION

Denna bruksanvisning lämpar sig inte för äldre modeller av DTCO 1381.

© AUMOVIO Germany GmbH

16

Ordlista

Symboler

Åtgärda pappersstopp 129
Åtkomsträttigheter 32

A

ADR-Variant 23, 28
Kännetecken 23
AETR-överenskommelsen 12
Aktiviteter
Mata in och tillägga vilotid 66
tillägg - sätt i kortet 56
Aktiviteter noteras manuellt 61
Aktiviteter ställs in automatiskt 43, 61
Användning enligt bestämmelserna 20
Arbetspassets start 54
Arbetstidsvarning 120
ATEX-Intyg 164
Avfallshantering 154
Avlastning matas in 62

B

Blanddrift 12
Bluetooth 27
koppla 99
Symbol 23
Buffertbatteri 154
Byte av aktivitet 26

C

Cabotagetrafik 62
CE-förklaring 164
Centraliserat språk 109
Certifikat - Meddelande Utgång 116

D

Data
Identifiering 51
Ladda ned data från massminnet 51
Nedladdning 51
Skydd av personliga data 70
Datasäkring har genomförts utav verkstaden 156
Digital signatur 51
Dimning 26, 28
Display 23, 26
DLK Smart Download Key 176
DLKPro Compact S 176
DLKPro Download Key S 176
Drift (Driftsätt) 30
DTCO-version 108

E

EG 2006/22/ 18
EG 561/2006 18
EU 165/2014 18
Ex-apparat 28

F

Fel
Meddelande ... 111
Översikt ... 119
Fjärrkontroll ... 27
Fjärrstyrd nedladdning ... 51
Flera förare ... 12, 69
Fordonet bogseras bort ... 102
Fordonsvikt ... 108
Framsidans gränssnitt ... 12, 23, 27
Färdskrivarkort
rengöra ... 153
Färdskrivarkortet ... 31
Automatisk utmatning ... 158
isättning ... 47
urtagning ... 49
Färja/ tåg
Inmatning ... 101
Meddelande ... 113
Förar- / fordonsbyte
Blanddrift ... 69
Kort isättning ... 69
Slut arbetspass ... 69
Förare-1 - Definition ... 12
Förarkort
Beskrivning ... 31
Data ... 34
Funktioner ... 54
Förarens skyldigheter ... 18
Första isättning ... 57, 70
Giltighet ... 19
urtagning ... 63
Företag (Driftsätt) ... 30
Företagskort
Data ... 34
Företagskortets funktioner ... 73
Första Isättning ... 74
urtagning ... 78
Visning av nummer ... 108

G

Gränsöverträdelse ... 35
manuellt ... 58

H

Händelser - Översikt ... 117

I

Inmatning
Aktivera extrafunktionerna ... 104
Färja/ tåg ... 101
Förare-1/ Förare-2 - Land ... 98
Förare-1/ Förare-2 - Start Land ... 98
Lokal tid ... 102
Lokal tid företag ... 103
Menyföljd Inmatning - Out Start / Slut ... 101

© AUMOVIO Germany GmbH

Slut Land ... 98
Inmatning av Lokal tid Företag ... 103
Inmatning avbryts ... 59
Inmatningen av land - manuellt ... 58
In-vehicle Bluetooth-koppling ... 103
ITS-data ... 11
friges ... 70

K

Kalibrering ... 30
Kombinationsknapp ... 23, 26
Kontaktpartner ... 13
Kontaktperson ... 13
Kontrast ... 26
Kontroll (Driftsätt) ... 30
Kontrollkort ... 32
Kontrollplikt för färdskrivare ... 153
Kort
Behandling ... 50
kortet
Begära ... 65
isättning ... 47
urtagning ... 49
Kortplats ... 23, 26
Körtidsvarning ... 120
Meddelande ... 112

L

Lagring av data ... 34
Land - sätt i kortet ... 56
Lastning matas in ... 62
Lastning/ Avlastning - meny ... 102
Ljushet ... 26
Lokal tid - sätt i kortet ... 56
Lämna giltighetsområdet (Out) ... 113
Länk och viloperioder ... 46

M

Manuell inmatning ... 64
Fortsätt aktiviteterna ... 67
Korrigeringsmöjlighet ... 64
Lägg aktiviteter före andra aktiviteter ... 68
Manuellt tillägg
sätt i kortet ... 55
Massminnet ... 34
Definition ... 12
Ladda ned data ... 51
Mata in registreringsskylt ... 76
Med appen ... 28
Meddelanden ... 111, 124
Bekräfta ... 112
Fel ... 119
Färja/ tåg ... 113

Innebörd ... 111
Orsaker ... 46
Visning på Display ... 46
Menyfunktioner
lämna - automatiskt ... 93
lämna - manuellt ... 93
navigera ... 91
Menyknappar ... 23, 26
i menyn ... 47
Menynivåer ... 89
Mjukvaruversion ... 108
Målgrupp ... 13

N

Nationalitetsmärke
Spanska regionerna ... 42
Tabell med översikt ... 42
NUTS0 ... 35

O

Out (lämna giltighetsområdet) ... 113
Out of Scope ... 12
mata in ... 101

P

Personliga data ... 11
ändra ... 99
Piktogram
Kombinationer ... 39
Översikt ... 37

R

Registrera företag ... 75
Release översikt ... 179
Remote DL 4G ... 176
Rengöra ... 153
Rengöringskort (tillbehör) ... 177
Rengöringsservetter (tillbehör) ... 177

S

Servicepartner ... 13
Signatur data ... 51
Skrivare ... 23
Skrivarpapper byts ut ... 128
Skydd av personliga uppgifter ... 10
Språk
Ställa in manuellt ... 83
Vid isättning av kortet ... 54
Visat Språk ... 48
Spänningsavbrott ... 157
Spärra Menyåtkomst ... 92
Standardvisning (a) ... 45
Standardvisningar ... 81
Standby ... 28
Ställa in aktiviteter ... 60

© AUMOVIO Germany GmbH

Byte av aktivitet ... 60
sätt i kortet ... 58
Störningsmeddelanden ... 111, 119
Symboler - Piktogram ... 37

T

Tekniska data ... 160
Tidszoner ... 36
Tillstånd ... 164
Tillverkningsversion - Visning ... 113
Tillåtna totalvikt ... 108
tillägg
Manuell inmatning ... 64
manuellt - sätt i kortet ... 55
Tändning av - Visning ... 46
Tändning på: - Visning ... 45

U

UKCA-förklaring ... 164
UTC-tid ... 36
Utskrift
Aktiviteter ... 94
Avbryt ... 128
Dygnsvärde ... 95
Fordon ... 95
Förare 1 / förare 2 ... 93
Hastighetsprofiler (option) ... 97
Hastighetsöverträdelser ... 96
Händelser ... 94
Händelser [Fordon] ... 95
Informationer Färdskrivarkort ... 96
starta ... 127
Status D1/D2 (option) ... 97
Tekniska data ... 96
Varvtalsfrekvensprofiler (option) ... 97
v-diagram ... 96
Utskrift: Dygnsvärde ... 94

V

Varning - Körtid ... 120
VDO Counter
Beskrivning ... 83
Statusvisning ... 88
Visningar vid aktiviteten vilotid ... 86
VDO Link ... 177
VDO-data ... 11
friges ... 71
VDO-räknare
Beskrivning av visningen ... 84
Visa dygnsvärden ... 88
Visa veckovärdena ... 88
Visning ... 46
Visning vid aktiviteten arbetstid ... 87
Verkstadskort ... 32
Vidareledande länkar ... 3
Visa förarkortets tider ... 82

Visning
Fordon 107
Förare-1 / förare-2 106
Länk och viloperioder 46
När fordonet står stilla 81
Standardvisning under körning 45
Under körning 45
Under-/ överspänning 156
VDO-räknare (option) 121
Vägtull (meny) 109

W

Webbutiken 177

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

AAA2242780000 / AAA2242780029
70122057 SPE 000 AH
BA00.1381.41 100 107
Språk: Svenska

Version 041c

fleet.vdo.com